

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

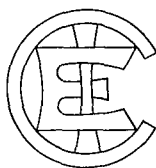
Publication 50(801) — Публикация 50(801)

1984

**Edition anticipée du
Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 801: Acoustique et électroacoustique**

**Advance edition of the
International Electrotechnical Vocabulary
Chapter 801: Acoustics and electro-acoustics**

**Предварительное издание
Международного электротехнического словаря
Глава 801: Акустика и электроакустика**



© CEI 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

Liste des fascicules du V E I

(Publication 50 de la C E I)

- 50(00) (1979) Index général du Vocabulaire Electrotechnique International — 1011 p.
- 50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire — 87 p.
- 50(30) (1957) Traction électrique — 94 p.
- 50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer — 46 p.
- 50(35) (1958) Applications électromécaniques — 32 p.
- 50(45) (1970) Eclairage — 359 p.
- 50(50) (1960) Electrochimie et électrometallurgie — 96 p.
- 50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie — 256 p.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 p.
- 50(70) (1959) Electrobiologie — 32 p.

et avec la numérotation à trois chiffres:

- 50(101) (1977) Mathématiques — 52 p.
- 50(111-01) (1982) Physique et chimie. Section 111-01 — Notions physiques — 45 p.
- 50(111-03) (1977) Physique et chimie. Section 111-03 — Notions relatives aux grandeurs et aux unités — 22 p.
- 50(121) (1978) Electromagnétisme — 59 p.
- 50(131) (1978) Circuits électriques et magnétiques — 51 p.
- 50(131A) (1982) Premier complément — 30 p.
- 50(151) (1978) Dispositifs électriques et magnétiques — 60 p.
- 50(301, 302, 303) (1983) Termes généraux concernant les mesures en électricité — Instruments de mesurage électriques — Instruments de mesurage électroniques — 117 p.
- 50(351) (1975) Commande et régulation automatiques — 66 p.
- Modification n° 1 (1978) — 6 p.
- 50(371) (1984) Téléconduite — 52 p.
- 50(391) (1975) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants — 124 p.
- 50(392) (1976) Instrumentation nucléaire — Complément au Chapitre 391 — 34 p.
- 50(411) (1973) Machines tournantes — 194 p.
- 50(431) (1980) Transducteurs magnétiques — 23 p.
- 50(441) (1984) Appareillage et fusibles — 100 p.
- 50(446) (1983) Relais électriques — 62 p.
- 50(461) (1984) Câbles électriques — 51 p.
- 50(471) (1984) Isolateurs — 30 p.
- 50(521) (1984) Dispositifs à semi-conducteurs et circuits intégrés — 98 p.
- 50(531) (1974) Tubes électroniques — 167 p.
- 50(551) (1982) Electronique de puissance — 73 p.
- 50(581) (1978) Composants électromécaniques pour équipements électroniques — 93 p.
- 50(602) (1983) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Production — 53 p.
- 50(605) (1983) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Postes — 39 p.
- 50(691) (1973) Tarification de l'électricité — 51 p.
- 50(725) (1982) Radiocommunications spatiales — 40 p.
- 50(726) (1982) Lignes de transmission et guides d'ondes — 148 p.
- 50(801) (1984) Acoustique et électroacoustique — 124 p.
- 50(806) (1975) Enregistrement et lecture du son et des images — 101 p.
- 50(806A) (1984) Premier complément — 23 p.
- 50(826) (1982) Installations électriques des bâtiments — 32 p.
- 50(841) (1983) Electrothermie industrielle — 164 p.
- 50(881) (1983) Radiologie et physique radiologique — 226 p.
- 50(901) (1973) Magnétisme — 56 p.
- 50(901A) (1975) Premier complément — 23 p.
- 50(901B) (1978) Deuxième complément — 28 p.
- 50(902) (1973) Perturbations radioélectriques — 35 p.

List of I E V booklets

(I E C Publication 50)

- 50(00) (1979) International Electrotechnical Vocabulary, General Index — 1011 pp.
- 50(26) (1968) Nuclear power plants for electric energy generation — 87 pp.
- 50(30) (1957) Electric traction — 94 pp.
- 50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways — 46 pp.
- 50(35) (1958) Electromechanical applications — 32 pp.
- 50(45) (1970) Lighting — 359 pp.
- 50(50) (1960) Electrochemistry and electrometallurgy — 96 pp.
- 50(55) (1970) Telegraphy and telephony — 256 pp.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 pp.
- 50(70) (1959) Electrobiologie — 32 pp.

and with three-digit chapter numbering:

- 50(101) (1977) Mathematics — 52 pp.
- 50(111-01) (1982) Physics and chemistry. Section 111-01 — Physical concepts — 45 pp.
- 50(111-03) (1977) Physics and chemistry. Section 111-03 — Concepts related to quantities and units — 22 pp.
- 50(121) (1978) Electromagnetism — 59 pp.
- 50(131) (1978) Electric and magnetic circuits — 51 pp.
- 50(131A) (1982) First supplement — 30 pp.
- 50(151) (1978) Electrical and magnetic devices — 60 pp.
- 50(301, 302, 303) (1983) General terms on measurements in electricity — Electrical measuring instruments — Electronic measuring instruments — 117 pp.
- 50(351) (1975) Automatic control — 66 pp.
- Amendment No. 1 (1978) — 6 pp.
- 50(371) (1984) Telecontrol — 52 pp.
- 50(391) (1975) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means — 124 pp.
- 50(392) (1976) Nuclear instrumentation — Supplement to Chapter 391 — 34 pp.
- 50(411) (1973) Rotating machines — 194 pp.
- 50(431) (1980) Transducers — 23 pp.
- 50(441) (1984) Switchgear controlgear and fuses — 100 pp.
- 50(446) (1983) Electrical relays — 62 pp.
- 50(461) (1984) Electric cables — 51 pp.
- 50(471) (1984) Insulators — 30 pp.
- 50(521) (1984) Semiconductor devices and integrated circuits — 98 pp.
- 50(531) (1974) Electronic tubes — 167 pp.
- 50(551) (1982) Power electronics — 73 pp.
- 50(581) (1978) Electromechanical components for electronic equipment — 93 pp.
- 50(602) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity — Generation — 53 pp.
- 50(605) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity — Substations — 39 pp.
- 50(691) (1973) Tariffs for electricity — 51 pp.
- 50(725) (1982) Space radiocommunications — 40 pp.
- 50(726) (1982) Transmission lines and waveguides — 148 pp.
- 50(801) (1984) Acoustics and electro-acoustics — 124 pp.
- 50(806) (1975) Recording and reproduction of sound and video — 101 pp.
- 50(806A) (1984) First supplement — 23 pp.
- 50(826) (1982) Electrical installations of buildings — 32 pp.
- 50(841) (1983) Industrial electroheating — 164 pp.
- 50(881) (1983) Radiology and radiological physics — 226 pp.
- 50(901) (1973) Magnetism — 56 pp.
- 50(901A) (1975) First supplement — 23 pp.
- 50(901B) (1978) Second supplement — 28 pp.
- 50(902) (1973) Radio interference — 35 pp.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

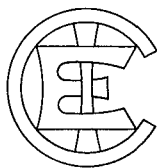
Publication 50(801) — Публикация 50(801)

1984

**Edition anticipée du
Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 801: Acoustique et électroacoustique**

**Advance edition of the
International Electrotechnical Vocabulary
Chapter 801: Acoustics and electro-acoustics**

**Предварительное издание
Международного электротехнического словаря
Глава 801 : Акустика и электроакустика**



© CEI 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

SOMMAIRE

	Pages
Préambule	V
Préface	V
Note explicative	VIII

SECTIONS

801-01	Termes généraux	1
801-02	Niveaux	10
801-03	Transmission et propagation	16
801-04	Oscillation	25
801-05	Paramètres des transducteurs (à l'étude)	30
801-06	Microphones	30
801-07	Haut-parleurs et écouteurs	36
801-08	Appareils divers	40
801-09	Acoustique physiologique	44
801-10	Acoustique musicale	55
801-11	Acoustique architecturale	59
801-12	Acoustique sous-marine	69
Index		79

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60060-801:1984

CONTENTS

	Page
Foreword	VII
Preface	VII
Explanatory note	VIII

SECTIONS

801-01 General terms	1
801-02 Levels	10
801-03 Transmission and propagation	16
801-04 Oscillation	25
801-05 Transducer parameters (under consideration)	30
801-06 Microphones	30
801-07 Loudspeakers and earphones	36
801-08 Various apparatus	40
801-09 Physiological acoustics	44
801-10 Musical acoustics	55
801-11 Architectural acoustics	59
801-12 Underwater acoustics	69
Index	79

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	IV
Введение	IV
Пояснение	VIII

Разделы

801-01 Общие термины	1
801-02 Уровни	10
801-03 Передача и распространение	16
801-04 Колебания	25
801-05 Параметры преобразователей (в работе)	30
801-06 Микрофоны	30
801-07 Громкоговорители и телефоны	36
801-08 Различные приборы	40
801-09 Физиологическая и психологическая акустика	44
801-10 Музыкальная акустика	55
801-11 Архитектурная акустика	59
801-12 Подводная акустика	69
Алфавитный указатель	79

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 801: ACOUSTIQUE ET ÉLECTROACOUSTIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI. Terminologie.

Cette norme remplace la Publication 50(08). Electroacoustique.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 801)(BC)1086	1(VEI 801)(BC)1112
1(VEI 801)(BC)1087	1(VEI 801)(BC)1113
1(VEI 801)(BC)1088	1(VEI 801)(BC)1114
1(VEI 801)(BC)1089	1(VEI 801)(BC)1115
1(VEI 801)(BC)1108	1(VEI 801)(BC)1146
1(VEI 801)(BC)1109	1(VEI 801)(BC)1147
1(VEI 801)(BC)1110	1(VEI 801)(BC)1148
1(VEI 801)(BC)1120	1(VEI 801)(BC)1149
1(VEI 801)(BC)1121	1(VEI 801)(BC)1150
1(VEI 801)(BC)1122	1(VEI 801)(BC)1151
1(VEI 801)(BC)1168	1(VEI 801)(BC)1197

Pour de plus amples renseignements, consulter les rapports de vote correspondants mentionnés dans le tableau ci-dessus.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 801 — ACOUSTICS AND ELECTRO-ACOUSTICS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

This standard replaces Publication 50(08): Electro-acoustics.

The text of this standard is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
1(IEV 801)(CO)1086	1(IEV 801)(CO)1112
1(IEV 801)(CO)1087	1(IEV 801)(CO)1113
1(IEV 801)(CO)1088	1(IEV 801)(CO)1114
1(IEV 801)(CO)1089	1(IEV 801)(CO)1115
1(IEV 801)(CO)1108	1(IEV 801)(CO)1146
1(IEV 801)(CO)1109	1(IEV 801)(CO)1147
1(IEV 801)(CO)1110	1(IEV 801)(CO)1148
1(IEV 801)(CO)1120	1(IEV 801)(CO)1149
1(IEV 801)(CO)1121	1(IEV 801)(CO)1150
1(IEV 801)(CO)1122	1(IEV 801)(CO)1151
1(IEV 801)(CO)1168	1(IEV 801)(CO)1197

Further information can be found in the relevant Reports on Voting indicated in the table above.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 801 : АКУСТИКА И ЭЛЕКТРОАКУСТИКА

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают с возможной точностью международную согласованную точку зрения по рассматриваемым вопросам.
- 2) Эти решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли текст рекомендации МЭК в качестве своих национальных стандартов, насколько это позволяют условия каждой страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами должны быть, по возможности, четко изложены в стандартах.

ВВЕДЕНИЕ

Этот стандарт подготовлен Техническим комитетом № 1 МЭК «Терминология».

Этот стандарт заменяет публикацию 50(08) «Электроакустика».

Текст этого стандарта основан на следующих документах:

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 801)(ЦБ)1086	1(МЭС 801)(ЦБ)1112
1(МЭС 801)(ЦБ)1087	1(МЭС 801)(ЦБ)1113
1(МЭС 801)(ЦБ)1088	1(МЭС 801)(ЦБ)1114
1(МЭС 801)(ЦБ)1089	1(МЭС 801)(ЦБ)1115
1(МЭС 801)(ЦБ)1108	1(МЭС 801)(ЦБ)1146
1(МЭС 801)(ЦБ)1109	1(МЭС 801)(ЦБ)1147
1(МЭС 801)(ЦБ)1110	1(МЭС 801)(ЦБ)1148
1(МЭС 801)(ЦБ)1120	1(МЭС 801)(ЦБ)1149
1(МЭС 801)(ЦБ)1121	1(МЭС 801)(ЦБ)1150
1(МЭС 801)(ЦБ)1122	1(МЭС 801)(ЦБ)1151
1(МЭС 801)(ЦБ)1168	1(МЭС 801)(ЦБ)1197

Дополнительная информация содержится в соответствующих Отчетах о голосовании, указанных в таблице.

NOTE EXPLICATIVE

Les éditions anticipées du VEI doivent permettre de publier sans perte de temps les travaux de terminologie dont la parution risquerait sans cela d'être retardée, et en particulier ceux qui ne s'inscrivent pas exactement dans le plan général du VEI, par exemple chapitres incomplets, vocabulaires débordant du cadre d'un chapitre normal, ou travaux relatifs à des domaines très évolutifs. Les éditions anticipées peuvent, dans certains cas, être incomplètes, notamment en ce qui concerne la version russe ou les termes dans les langues additionnelles lorsque ces informations ne sont pas disponibles au moment de l'impression.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of IEV advance editions is to permit the issue without loss of time of terminology work whose publication would otherwise be delayed and, in particular, work which does not exactly correspond to the general plan of the IEV; for example, incomplete chapters, vocabularies extending beyond the framework of a normal chapter or work relating to rapidly evolving fields. Advance editions may, in certain cases, be incomplete, particularly as regards the Russian text and the terms in the additional languages, when the appropriate information is not available at the time of printing.

ПОЯСНЕНИЕ

Предварительное издание МЭС позволит издать те терминологические работы, публикация которых иначе задержалась бы, и особенно работы, не точно соответствующие общему плану издания МЭС. Например, неполные главы, словарный состав, выходящий за рамки нормальной главы, или работы, относящиеся к быстро развивающимся областям. Предварительное издание может в некоторых случаях быть неполным, особенно по отношению к русскому тексту и терминам на дополнительных языках, если соответствующая информация отсутствует к моменту издания.

CHAPITRE 801: ACOUSTIQUE ET ÉLECTROACOUSTIQUE
CHAPTER 801: ACOUSTICS AND ELECTRO-ACOUSTICS
ГЛАВА 801 : АКУСТИКА И ЭЛЕКТРОАКУСТИКА

SECTION 801-01 — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 801-01 — GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 801-01 — ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

801-01-01

oscillation acoustique
vibration acoustique
son

Mouvement des particules d'un milieu élastique de part et d'autre d'une position d'équilibre.

acoustical oscillation
acoustic vibration
sound

Movement of particles in an elastic medium about an equilibrium position.

акустическое колебание
вибрация
звук

Движение частиц упругой среды около положения равновесия.

Schallschwingung
vibración acústica; oscilación acústica
vibrazione acustica
geluid(s)trilling
drżanie akustyczne
akustisk svängning

801-01-02

son (audible)

a) Vibration acoustique capable d'éveiller une sensation auditive.

b) Sensation auditive engendrée par une vibration acoustique.

audible sound

a) Acoustic oscillation of such a character as to be capable of exciting the sensation of hearing.

b) Sensation of hearing excited by an acoustic oscillation vibration.

слышимый звук

a) Акустическое колебание, способное вызывать слуховое ощущение.

б) Слуховое ощущение, вызванное акустическим колебанием.

Hörschall
sonido
suono
hoorbaar geluid; geluid
dźwięk
ljud

801-01-03

infrason

Vibration acoustique dont la fréquence est inférieure à la limite inférieure des fréquences des sons audibles (environ 16 Hz).

infrasound

Acoustic oscillation whose frequency is below the low-frequency limit of audible sound (about 16 Hz).

инфразвук

Акустическое колебание, частота которого ниже низкочастотного предела слышимого звука (около 16 Гц).

Infraschall
infrasonido
infrasuono
infrageluid
infradźwięk
infraljud

801-01-04

ultrason

Vibration acoustique dont la fréquence est supérieure à la limite supérieure des fréquences des sons audibles (environ 16 kHz).

ultrasound

Acoustic oscillation whose frequency is above the high-frequency limit of audible sound (about 16 kHz).

ультразвук

Акустическое колебание, частота которого выше высокочастотного предела слышимого звука (около 16 кГц).

Ultraschall
ultrasonido
ultrasuono
ultrageluid
ultradźwięk
ultraljud

801-01-05

son pur

Vibration acoustique sinusoïdale.

pure sound
pure tone

Sinusoidal acoustic oscillation.

чистый звук
чистый тон

Синусоидальное акустическое колебание.

reiner Ton, sinusförmiger Schall
sonido puro
suono puro
enkelvoudige toon
dźwięk prosty; ton

801-01-06

son complexe

Son qui n'est pas une vibration simple.

complex sound

Sound that is not a simple oscillation.

сложный звук

Звук, не являющийся чистым тоном.

komplexer Schall
sonido compuesto
suono complesso
samengestelde toon
dźwięk złożony
sammansatt ljud; sammansatt ton

801-01-07

son ululé

Son dont la fréquence varie périodiquement autour d'une valeur moyenne.

warble tone

Sound whose frequency varies periodically about a mean value.

воющий тон

Звук, частота которого периодически изменяется около среднего значения.

Wobbelton
sonido ululado
suono ululato
wobbeltoon; janktoon
dźwięk wibrujący; ton wi-
brujący
svajton

801-01-08

bruit

- a) Vibration erratique ou statistiquement aléatoire.
- b) Son ou toute autre perturbation acoustique désagréable ou indésirable.

noise

- a) Erratic or statistically random oscillation.
- b) Disagreeable or undesired sound or other disturbance.

шум

- a) Неустойчивое или статистически случайное колебание.
- б) Неприятный или нежелательный звук, или другое возмущение.

Geräusch; Lärm
ruido
rumore
ruis; lawaai
szum; hałas
stör ljud; brus; buller

801-01-09

bruit aléatoire

Oscillation due à l'ensemble d'un grand nombre de perturbations élémentaires se produisant à des instants aléatoires.

random noise

Oscillation due to the aggregate of a large number of elementary disturbances with random occurrence in time.

случайный шум

Колебание, вызванное совокупностью большого числа элементарных возмущений со случайным следованием во времени.

Rauschen
ruido errático; ruido aleatorio
rumore casuale
ruis
szum losowy; hałas losowy
slumpbrus

Примечание. — Мгновенные значения случайного шума определяются только вероятностными функциями распределения, выражающими долю общего времени, соответствующую попаданию этого мгновенного значения или некоторой последовательности значений в определенный предел.

801-01-10

bruit blanc

Bruit dont la densité spectrale de puissance est essentiellement indépendante de la fréquence.

white noise

Noise whose power spectral density is essentially independent of frequency.

белый шум

Шум, спектральная плотность звукового давления которого не зависит от частоты.

weisses Rauschen
ruido blanco
rumore bianco
witte ruis
szum biały
vitt störljud; vitt brus

801-01-11

bruit rose

Bruit dont la densité spectrale de puissance est inversement proportionnelle à la fréquence.

pink noise

Noise whose power spectral density is inversely proportional to frequency.

розовый шум

Шум, спектральная плотность звукового давления которого пропорциональна частоте.

rosa Rauschen
ruido rosa
rumore rosa
rose ruis
szum różowy

801-01-12

bruit ambiant

Bruit global qui, dans un lieu donné, résulte généralement de la composition de sons provenant de plusieurs sources, proches ou lointaines.

ambient noise

Encompassing sound (at a given place), being usually a composite of sounds from many sources near and far.

окружающий шум

Суммарный шум, связанный с данным окружением, обычно складывающийся из шума многих близких и удаленных источников.

Umgebungsgeräusch

ruido ambiental
rumore ambiente
omgevingsgeruis; omgevings-
lawaai
hałas otoczenia
omgivningsbuller

801-01-13

bruit de fond

Ensemble de bruits provenant de toutes les sources parasites, dans un système de production, de transmission, de détection, de mesure ou d'enregistrement d'un signal.

background noise

Total of interference from all sources in a system used for the production, transmission, detection, measurement, or recording of a signal.

шумовой фон

Совокупность шумов от всех источников в системе, используемой для получения, передачи, обнаружения, измерения или записи сигнала.

Grundgeräusch; Eigengeräusch

ruido de fondo
rumore di fondo
achtergrondruis
szum tła
bakgrundsbrus

801-01-14

réverbération

Son qui subsiste dans un espace clos à la suite de réflexions ou de dispersions répétées après arrêt de l'émission sonore.

reverberation

The sound that persists in an enclosed space, as a result of repeated reflection or scattering, after the source of the sound has stopped.

реверберация

Звук, который после выключения источника продолжает существовать в пространстве в результате повторных отражений или рассеяний.

Nachhall

reverberación
riverberazione
nagalm
pogłos
afterklang

801-01-15

spectre acoustique

Représentation des amplitudes (et parfois des phases) des composantes d'un son complexe en fonction de la fréquence.

sound spectrum

Representation of the magnitudes (and sometimes of the phases) of the components of a complex sound as a function of frequency.

спектр звука

Представление амплитуд (а иногда и фаз) составляющих сложного звука в функции частоты.

Schallspektrum

espectro acústico
spettro acustico
geluid(s)spectrum
widmo akustyczne
ljudspektrum

801-01-16

spectre de raies

Spectre acoustique ne comportant que des composantes discrètes.

line spectrum

Sound spectrum containing only discrete frequency components.

линейчатый спектр

Спектр звука, содержащий только дискретные частотные составляющие.

Linienpektrum

espectro de rayas
spettro a righe
lijnspectrum
widmo prążkowe
linjespektrum

801-01-17

spectre continu

Spectre acoustique dont les composantes sont réparties de manière continue dans une bande de fré-

continuous spectrum

Sound spectrum whose components are continuously distributed over a given frequency range.

непрерывный спектр

Спектр звука, составляющие которого непрерывно распределены в некотором диапазоне

kontinuierliches Spektrum

espectro continuo
spettro continuo
continuu spectrum
widmo ciągłe

801-01-18

pression statique

En un point d'un milieu, pression qui existerait en l'absence de toute vibration acoustique.

static pressure

At a point in a medium, the pressure that would exist at that point in the absence of sound waves.

статическое давление

Давление в некоторой точке среды, которое существовало бы в этой точке при отсутствии звуковых волн.

statischer Druck
presión estática
pressione statica
statische druk
ciśnienie statyczne
statiskt tryck

801-01-19

pression acoustique instantanée

En un point d'un milieu, différence entre la pression existant à un instant donné et la pression statique.

instantaneous sound pressure

At a point in a medium, difference between the pressure existing at the instant considered and the static pressure.

мгновенное звуковое давление

Разность между давлением, существующим в рассматриваемый момент в некоторой точке среды и статическим давлением.

Augenblickswert des Schalldruckes
presión acústica instantánea
pressione acustica istantanea
momentele geluid(s)druk
wartość chwilowa ciśnienia akustycznego
momentant ljudtryck

801-01-20

pression acoustique

Racine carrée de la moyenne quadratique des pressions acoustiques instantanées, calculée, sauf indication contraire, sur un intervalle de temps donné.

sound pressure

Root-mean-square of instantaneous sound pressures over a given time interval, unless specified otherwise.

звуковое давление

Среднее квадратическое значение мгновенного звукового давления для данного интервала времени, если нет иных указаний.

Schalldruck
presión acústica
pressione acustica ; pressione sonora
geluid(s)druk
wartość skuteczna ciśnienia akustycznego ; ciśnienie akustyczne
ljudtryck

801-01-21

pression acoustique de crête

Valeur absolue maximale, pendant un intervalle de temps donné, de la pression acoustique instantanée.

peak sound pressure

Greatest absolute instantaneous sound pressure during a given time interval.

пиковое звуковое давление

Наибольшее значение мгновенного звукового давления в данном интервале времени.

Spitzenschalldruck
presión acústica de cresta
pressione acustica di picco
topwaarde van de geluid(s)druk
wartość szczytowa ciśnienia akustycznego
toppljudtryck

801-01-22

pression acoustique de référence

Pression conventionnellement choisie égale à 20 μ Pa.

reference sound pressure

Pressure conventionally chosen equal to 20 μ Pa.

опорное звуковое давление

Давление, условно выбранное равным 20 мкПа.

Bezugsschalldruck
presión acústica de referencia
pressione acustica di riferimento
vergelijkingsdruk
ciśnienie akustyczne odniesienia
referensljudtryck

801-01-23

particule

Portion du milieu comprise dans un volume dont les dimensions sont petites par rapport à la longueur

particle

Portion of a medium whose volume has dimensions small compared to the wavelength of the sound.

частица

Часть среды, объем которой имеет размеры малые по сравнению с длиной звуковой вол-

Teilchen; Partikel
particula
particella
deeltje
cząstka

801-01-24

élongation instantanée

Dans un milieu élastique, déplacement d'une particule représenté par un vecteur qui a pour extrémité la position de la particule à un instant donné et, pour origine, la position d'équilibre de la particule.

instantaneous particle displacement

In an elastic medium, vector whose extremity is the position of the particle at a given instant, and whose origin is at the equilibrium of the particle.

мгновенное колебательное смещение (частицы)

Вектор, конец которого совпадает с положением частицы в упругой среде в данный момент, а начало — с положением частицы в момент равновесия.

Augenblickswert der Teilchenauslenkung
elongación instantánea
ampiezza di spostamento istantanea
momentele uitwijking van het deeltje
wartość chwilowa przesunięcia akustycznego
momentanvärde av partikelförskjutning

801-01-25

élongation

Racine carrée de la moyenne quadratique des élongations instantanées, calculée, sauf spécification contraire, pour un intervalle de temps donné.

particle displacement

Root-mean-square of instantaneous particle displacement over a given time interval, unless otherwise specified.

колебательное смещение (частицы)

Среднее квадратическое значение мгновенного колебательного смещения в данном интервале времени, если нет иных указаний.

Teilchenauslenkung
elongación
ampiezza di spostamento
uitwijking van het deeltje
przesunięcie akustyczne
partikelförskjutning

801-01-26

élongation de crête

Valeur maximale de l'élongation instantanée pour un intervalle de temps donné.

peak particle displacement

Greatest instantaneous particle displacement during a given time interval.

пиковое колебательное смещение (частицы)

Наибольшее значение мгновенного колебательного смещения в данном интервале времени.

Spitzenwert der Teilchenauslenkung
elongación de cresta
spostamento di picco
topwaarde van de uitwijking van het deeltje
wartość szczytowa przesunięcia akustycznego
toppvärde av partikelförskjutning

801-01-27

vitesse instantanée d'une particule

Dérivée, par rapport au temps, de l'élongation instantanée.

instantaneous particle velocity

Derivative with respect to time, of the instantaneous particle displacement.

мгновенная колебательная скорость (частицы)

Производная мгновенного колебательного смещения во времени.

Augenblickswert der Schallschnelle
velocidad instantánea de una partícula
velocità di spostamento istantanea
momentele deeltjessnelheid
wartość chwilowa prędkości akustycznej
momentanvärde av partikelhastighet

801-01-28

vitesse acoustique d'une particule

Racine carrée de la moyenne quadratique des vitesses instantanées d'une particule, calculée, sauf spécification contraire, pour un intervalle de temps donné.

particle velocity

Root-mean-square of instantaneous particle velocity, over a given time interval, unless otherwise specified.

колебательная скорость (частицы)

Среднее квадратическое значение мгновенной колебательной скорости, если нет иных указаний.

Schallschnelle
velocidad acústica de una partícula
velocità di spostamento deeltjessnelheid
wartość skuteczna prędkości akustycznej
akustyczna

801-01-29

vitesse de crête d'une particule

Valeur maximale de la vitesse instantanée d'une particule pendant un intervalle de temps donné.

peak particle velocity

Greatest instantaneous particle velocity during a given time interval.

пиковая колебательная скорость (частицы)

Наибольшее значение мгновенной колебательной скорости в данном интервале времени.

Spitzenwert der Schallschnelle

velocidad de cresta de una partícula
velocità di spostamento di picco
topwaarde van de deeltjes-snelheid
wartość szczytowa prędkości akustycznej
toppvärde av partikelhastighet

801-01-30

flux de vitesse acoustique

Intégrale, sur une surface vibratoire, du produit de la composante de la vitesse acoustique d'une particule, normal à la surface, par l'élément de surface.

volume velocity

Integral, over a vibration surface, of the product of the component of particle velocity normal to the surface and the differential surface area.

объемная колебательная скорость

Интеграл по поверхности, совершающей колебания, от произведения нормальной к поверхности составляющей колебательной скорости на площадь элемента поверхности.

Schallfluss

flujo de velocidad acústica
flusso di velocità acustica
volumesnelheid; debiet
prędkość objętościowa
hastighetsflöde; volymström

801-01-31

accélération acoustique instantanée

Dérivée de la vitesse acoustique par rapport au temps.

instantaneous particle acceleration

The time derivative of instantaneous particle velocity.

мгновенное колебательное ускорение (частицы)

Производная мгновенной колебательной скорости во времени.

Augenblickswert der Teilchenbeschleunigung

aceleración acústica instantánea
accelerazione
momentele deeltjesversnelling
wartość chwilowa przyspieszenia akustycznego
momentanvärde av partikel-acceleration

801-01-32

source acoustique simple

Source acoustique rayonnant également dans toutes les directions en champ libre.

simple sound source monopole

Source that radiates sound equally in all directions in a free field.

простой источник звука монополь

Источник звука, излучающий равномерно во всех направлениях в свободном поле.

Kugelstrahler

fuelle sonora simple
sorgente sonora semplice
monopool
źródło kulistej fali dźwiękowej; kula pulsująca
monopol; kulstrålare

801-01-33

source acoustique ponctuelle

Source acoustique dont le rayonnement paraît provenir d'un seul point.

point sound source

Source that radiates sound as if from a single point.

точечный источник звука

Источник, излучающий звук как бы из одной точки.

Punktstrahler

fuelle sonora puntual
sorgente puntiforme
punthron
źródło (dźwięku) punktowe

801-01-34

**valeur maximale du flux de vitesse
d'une source simple**

Valeur maximale instantanée du flux de vitesse acoustique, produit par une source simple, dont les dimensions sont petites par rapport à la longueur d'onde et qui émet une onde variant sinusoidalement en fonction du temps.

strength of a simple sound source

Maximum instantaneous volume velocity produced by a simple source small compared with wavelength, emitting a wave with sinusoidal variation with time.

сила простого источника звука

Максимальная мгновенная объемная скорость, создаваемая простым источником, размеры которого малы по сравнению с длиной волны, излучающим волну, синусоидально изменяющуюся во времени.

Scheitelwert des Schallflusses eines Kugelstrahlers
valor máximo del flujo de velocidad acústica de una fuente sonora simple
valore massimo del flusso dovuto a una sorgente puntiforme
amplitude van de volumesnelheid van een monopool
natężenie źródła dźwięku
toppvärde av hastighetsflöde hos kulstrålare

801-01-35

puissance acoustique d'une source

Energie acoustique totale rayonnée par la source, dans une bande de fréquence spécifiée, pendant un certain intervalle de temps, divisée par l'intervalle.

sound power of a source

Total sound energy radiated by the source in a specified frequency band over a certain time interval, divided by the interval.

мощность источника звука

Полная звуковая энергия, излучаемая источником в определенном интервале времени и в определенной частотной полосе, деленная на этот интервал.

Schalleistung einer Schallquelle
potencia acústica de una fuente
potenza acustica di una sorgente
geluid(s)vermogen van een bron
moc źródła dźwięku
ljudeffekt hos ljudkälla

801-01-36

**puissance acoustique à travers un
élément de surface**

Valeur moyenne dans le temps, du produit des composantes en phase de la pression acoustique instantanée par le flux de vitesse à travers l'élément de surface.

**sound energy flux
sound power through a surface
element**

Time average product of the in-phase components of the instantaneous sound pressure and the volume velocity through the surface element considered.

**поток звуковой энергии
звуковая мощность через
элемент поверхности**

Усредненное по времени произведение совпадающих по фазе компонент мгновенного звукового давления на объемную колебательную скорость через рассматриваемый элемент поверхности.

Schalleistung durch ein
Oberflächenelement
potencia acústica a través de un elemento superficial
potenza acustica attraverso un elemento di superficie
akoestisch vermogen door een oppervlakte-element
strumień energii akustycznej
ljudflöde

801-01-37

**intensité acoustique
puissance surfacique acoustique
moyenne**

Pour une direction et un sens de propagation spécifiés, quotient de la puissance traversant une surface perpendiculaire à cette direction, par l'aire de cette surface.

**sound power density
sound intensity
sound energy flux density**

Sound energy flux in a specified direction and sense through an area perpendicular to that direction, divided by the area.

**плотность звуковой мощности
интенсивность звука
плотность потока звуковой
энергии**

Поток звуковой энергии в определенном направлении через поверхность, перпендикулярную к этому направлению, деленный на площадь этой поверхности.

Schallintensität
intensidad acústica; potencia acústica media superficial
intensità acustica; intensità sonora
geluid(s)intensiteit
natężenie akustyczne;
natężenie dźwięku
ljudintensitet

801-01-38

**énergie volumique potentielle
acoustique instantanée
densité d'énergie potentielle**

Moitié du quotient du carré de la pression acoustique instantanée par le module de compressibilité du milieu.

**instantaneous potential sound energy
density**

Half the quotient of the square of the instantaneous sound pressure divided by the modulus of elasticity of the medium.

**мгновенная плотность
потенциальной энергии звука**

Половина отношения квадрата мгновенного звукового давления к модулю упругости среды.

Augenblickswert der potentiellen Schallenergiedichte
densidad de energía acústica potencial instantánea
energia acustica volumica potenziale
momentele potentiële
geluid(s)energiedichtheid
gęstość energii akustycznej potencjalnej
momentanvärde av potentiell

801-01-39

**énergie volumique cinétique
acoustique instantanée
densité d'énergie cinétique**

Moitié du produit de la masse volumique du milieu acoustique par le carré de la vitesse d'une particule de ce milieu.

**instantaneous kinetic sound energy
density**

Half the product of the density of the medium by the square of the velocity of a particle in the said medium.

**мгновенная плотность
кинетической энергии звука**

Половина произведения плотности среды на квадрат колебательной скорости частиц в этой среде.

**Augenblickswert der kinetischen Schallenergiedichte
densidad de energía acústica cinética instantánea
energia acustica volumica cinetica
momentele kinetische geluid(s)energiedichtheid
gęstość energii akustycznej kinetycznej
momentanvärde av hastighetstäthet**

801-01-40

**énergie volumique acoustique
densité d'énergie totale**

Somme de l'énergie volumique instantanée potentielle et de l'énergie volumique instantanée cinétique.

**sound energy density
total energy density**

Sum of instantaneous potential and kinetic energy densities.

**плотность звуковой энергии
полная плотность энергии**

Сумма мгновенных плотностей потенциальной и кинетической энергий.

**Schallenergiedichte
densidad de energia acústica;
densidad de energia total
densità di energia acustica
geluid(s)energiedichtheid
gęstość energii akustycznej
ljudenergitäthet**

801-01-41

pression acoustique de radiation

Pression unidirectionnelle continue exercée sur une surface par une onde acoustique.

acoustic radiation pressure

Unidirectional steady pressure exerted on a surface by an acoustic wave.

**акустическое радиационное
давление**

Однонаправленное постоянное давление, действующее на поверхность, помещенную в звуковую волну.

**Schallstrahlungsdruck
presión acústica de radiación
pressione di radiazione
akoestische stralingsdruk
ciśnienie akustyczne promieniowania
ljudstrålningstryck**

801-01-42

densité spectrale

Limite du quotient de la valeur quadratique moyenne d'une grandeur de champ spécifiée, dans une bande de fréquence donnée, par la largeur de cette bande lorsque celle-ci tend vers zéro.
La nature de cette grandeur de champ doit être spécifiée, par exemple: pression acoustique, vitesse acoustique, accélération acoustique.

**spectral density
spectrum density**

Limit, as the bandwidth approaches zero, of the mean square value of a field quantity divided by bandwidth.
The kind of field quantity must be specified, such as sound pressure, particle velocity, particle acceleration.

спектральная плотность

Предел при стремлении к нулю ширины полосы частот среднего квадратического значения величины в звуковом поле, деленный на ширину полосы.
Род величины должен быть указан. Например, звуковое давление, мгновенная колебательная скорость, мгновенное колебательное ускорение.

**spektrale Dichte
densidad espectral
densità spettrale
spectrale dichtheid
gęstość widmowa
spektralitäthet**

801-01-43

densité spectrale de puissance

Limite du quotient de la puissance acoustique, dans une bande de fréquence donnée, par la largeur de cette bande lorsque celle-ci tend vers zéro.

**power spectral density
power spectrum density**

Limit, as the bandwidth approaches zero, of sound power divided by a stated bandwidth.

**спектральная плотность
мощности**

Предел при стремлении к нулю ширины полосы частот звуковой мощности, деленный на ширину полосы.

**spektrale Schalleistungsdichte
densidad espectral de potencia
densità spettrale di potenza
spectrale vermogensdichtheid
gęstość widmowa mocy akustycznej**

801-01-44

constante de temps

Temps nécessaire pour que l'amplitude initiale d'une grandeur d'un champ acoustique qui décroît selon une loi exponentielle soit multipliée par le facteur $1/e = 0,3679$.

time constant

Time required for the amplitude of an exponentially decaying field quantity to decrease to $1/e = 0.3679$ times an initial amplitude.

постоянная времени

Время, за которое амплитуда экспоненциально спадающей величины звукового поля уменьшается в $1/e = 0,3679$ раз.

Zeitkonstante
constante de tiempo
costante di tempo
tijdconstante
stała czasowa
tidskonstant

801-01-45

stimulus
excitation

Force extérieure, ou toute autre action, appliquée à l'entrée d'un système.

stimulus
excitation

External force, or other input, applied to a system.

стимул
возбуждение

Внешняя сила (или другая величина на входе), приложенная к системе.

Anregung; Erregung
estímulo; excitación
stimolo; eccitazione
stimulus; excitatie
bodziec
excitering; driving; retning

801-01-46

réponse

Pour un dispositif ou un système, mouvement, ou toute autre grandeur à la sortie, qui résulte d'une excitation appliquée dans des conditions spécifiées. Le genre d'entrée et de sortie utilisées doit être précisé.

response

Of a device or system, the motion, or other output, that results from a stimulus (excitation) under specified conditions. The kinds of input and output being utilized must be indicated.

отклик

Движение (либо другая величина) на выходе прибора или системы, возникающее от возбуждения (стимула) в определенных условиях. Вид используемого входа и выхода должен быть указан.

Erregungsantwort
respuesta
risposta
response
odpowiedź
svar; respons

801-01-47

distorsion

Déformation d'un signal généralement non désirée.

Note. — La distorsion peut résulter

- a) de non-linéarité entre l'entrée et la sortie.
- b) d'une transmission variant avec la fréquence.
- c) de déphasages non proportionnels à la

distortion

Undesired change of waveform.

Note. — Distortion may result from

- a) non-linear relation between input and output.
- b) non-uniform transmission at different frequencies.
- c) phase shift not proportional to fre-

искажение

Нежелательное изменение формы волны.

Примечание. — Искание может возникнуть:

- a) из-за нелинейного соотношения между входом и выходом;
- b) неоднородной передачи на разных частотах;
- a) фазового сдвига, не пропорционального частоте.

Verzerrung
distorsión
distorsione
vervorming
zniesztalcenie
distorsion; förvrängning

SECTION 801-02 — NIVEAUX

SECTION 801-02 — LEVELS

РАЗДЕЛ 801-02 — УРОВНИ

801-02-01

niveau

Logarithme du rapport de la valeur d'une grandeur donnée à la valeur d'une grandeur de même espèce prise comme référence. La base du logarithme, la valeur de référence et la nature du niveau doivent être spécifiées.

Notes 1. — La nature du niveau est spécifiée en utilisant une expression composée telle que «niveau de puissance acoustique», ou «niveau de pression acoustique».

2. — La valeur de référence demeure inchangée quelle que soit la valeur choisie pour la grandeur donnée qu'elle soit efficace, de crête ou autre.

3. — La base du logarithme est précisée par l'emploi d'une unité de niveau associée à cette base.

level

Logarithm of the ratio of a given quantity to a reference quantity of the same kind. The base of the logarithm, the reference quantity, and the kind of level must be indicated.

Notes 1. — The kind of level is indicated by use of a compound term such as sound power level or sound pressure level.

2. — The value of the reference quantity remains unchanged, whether the chosen quantity is peak, root-mean-square, or otherwise.

3. — The base of the logarithm is indicated by use of a unit of level associated with that base.

уровень

Логарифм отношения данной величины к исходному значению той же величины. Основание логарифмов, исходная величина и вид уровня должны быть указаны.

Примечание 1. — Вид уровня указывается в виде составного термина, например, уровень звуковой мощности или уровень звукового давления.

2. — Значение исходной величины остается неизменным, будет ли выбранная величина пиковой, средней квадратической или иной.

3. — Основание логарифмов следует из употребления единицы уровня, соответствующей этому основанию.

Pegel
nivel
livello
niveau; peil
poziom
nivå

801-02-02

bel

Unité de niveau utilisée pour une grandeur proportionnelle à la puissance, lorsque la base du logarithme est égale à dix. Cette unité est aussi utilisée pour exprimer le niveau d'une grandeur relative à un champ lorsque la base du logarithme est égale à la racine carrée de dix.

Note. — A titre d'exemple, la puissance acoustique et l'énergie acoustique appartiennent au premier cas. Des grandeurs relatives aux champs sont, par exemple, la pression acoustique

bel

Unit of level of a quantity proportional to power when the base of the logarithm is ten. Also, the unit of level of a field quantity when the base of the logarithm is the square root of ten.

Note. — Examples of power-like quantities are sound power and sound energy. Examples of field quantities are sound pressure and voltage.

бел

Единица уровня величины, пропорциональной мощности, когда основание логарифмов равно десяти. Также и единица уровня величины, выражающей поле, когда основание логарифмов равно квадратному корню из десяти.

Примечание. — Примерами величин, подобных мощности, являются звуковая мощность и звуковая энергия. Примерами величин, выражающих поля, являются звуковое давление и электрическое

Bel
belio; bel
bel
bel
bel

801-02-03

décibel

Le dixième du bel.

Notes 1. — Le décibel est plus utilisé que le bel comme unité de niveau.

2. — On peut définir le décibel comme unité de niveau utilisée pour une grandeur proportionnelle à la puissance lorsque la base du logarithme est égale à la racine dixième de dix. Le décibel est aussi utilisé comme unité de niveau d'une grandeur relative à un champ lorsque la base du logarithme est égale à la racine vingtième de dix.

decibel

One tenth of the bel.

Notes 1. — The decibel is more often used than the bel as a unit of level.

2. — The decibel can be defined as a unit of level of a power-like quantity when the base of the logarithm is the tenth root of ten. Also, the decibel is the unit of level of a field quantity when the base of the logarithm is the twentieth root of ten.

децибел

Децибел равен одной десятой бела.

Примечание 1. — Децибел употребляется как единица уровня чаще чем бел.

2. — Один децибел может быть определен как единица уровня величины, подобной мощности, когда за основание системы логарифмов взят корень десятой степени из десяти. Децибел есть также единица уровня величины, выражающей поле, когда за основание системы логарифмов взят корень двадцатой степени из десяти.

Dezibel
decibelio
decibel
decibel
decibel

801-02-04

néper

Unité de niveau utilisée pour une grandeur relative à un champ lorsque la base du logarithme est égale à e ($e = 2,718...$). C'est aussi l'unité de niveau d'une grandeur proportionnelle à la puissance lorsque le logarithme a pour base le carré de e ($e^2 = 7,389...$).

Notes 1. — Le décinéper est égal à un dixième de néper.

2. — Un néper correspond à 8,686... décibels.

neper

Unit of level of a field quantity when the base of the logarithm is $e = 2,718...$. Also, unit of level of a power-like quantity when the logarithm is on the base the square of e which is equal to 7,389....

Notes 1. — The decineper is one-tenth of a neper.

2. — One neper equals 8,686... decibels.

непер

Единица уровня величины, выражающей поле, когда употребляется логарифм при неперовском основании e , равном 2,718. Также и единица уровня величины, подобной мощности, когда за основание логарифмов взят квадрат e , равный 7,389...

Примечание 1. — Децинепер равен одной десятой непера.

2. — Один непер равен 8,686 децибел.

Neper
neperio ; néper
neper
neper
neper
neper

801-02-05

niveau de puissance acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une puissance acoustique donnée à la valeur de la puissance acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau de puissance acoustique est égal à dix fois le logarithme décimal de ce rapport.

Note. — Sauf spécification contraire, la puissance acoustique de référence est ...

sound power level

Logarithm of the ratio of a given sound power to the reference sound power. Power level in decibels is ten times the logarithm to the base ten of the ratio.

Note. — Unless otherwise specified the reference sound power is 1 pW.

уровень звуковой мощности

Логарифм отношения данной звуковой мощности к исходной звуковой мощности. Уровень мощности в децибелах равен десятикратному логарифму, при основании, равном десяти, от этого отношения.

Примечание. — Если нет другого указания, за исходную звуковую мощность прини-

Schalleistungspegel
nivel de potencia acústica
livello di potenza acustica;
livello di potenza sonora
geluid(s)vermogensniveau
poziom mocy akustycznej
ljudeffektivitā

801-02-06

niveau d'intensité acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une intensité acoustique donnée, pour une direction spécifiée, à la valeur de l'intensité acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau d'intensité acoustique est égal à dix fois le logarithme décimal de ce rapport.

Note. — Sauf spécification contraire, l'intensité acoustique de référence est 1 pW/m^2 .

sound intensity level
sound-energy flux density level

Logarithm of the ratio of a given intensity of sound in a stated direction to the reference sound intensity. Intensity level in decibels is ten times the logarithm to the base ten of the ratio.

Note. — Unless otherwise specified, the reference sound intensity is 1 pW/m^2 .

уровень интенсивности звука
уровень плотности потока
звуковой энергии

Логарифм отношения данной интенсивности звука в указанном направлении к исходной интенсивности. Уровень интенсивности в децибелах равен десятикратному логарифму, при основании, равном десяти, от этого отношения.

Примечание. — Если нет другого указания, за исходную интенсивность звука принимается 1 пВт/м^2 .

Schallintensitätspegel
nivel de intensidad acústica
livello di intensità acustica;
livello di intensità sonora
intensiteitsniveau
poziom natężenia akustycznego
ljūdintensitātsnivā

801-02-07

niveau de pression acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une pression acoustique donnée à la valeur de la pression acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau de pression acoustique est égal à 20 fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes 1. — Sauf spécification contraire, la pression acoustique de référence est $20 \text{ } \mu\text{Pa}$ pour les sons aériens et $1 \text{ } \mu\text{Pa}$ pour les sons dans les milieux autres que l'air.

2. — Sauf spécification contraire, les pressions acoustiques sont exprimées en valeurs efficaces (voir définition 801-01-20).

sound pressure level

Logarithm of the ratio of a given sound pressure to the reference sound pressure. Sound pressure level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of the ratio.

Notes 1. — Unless otherwise specified, the reference sound pressure is $20 \text{ } \mu\text{Pa}$ for airborne sound and $1 \text{ } \mu\text{Pa}$ for sound in media other than air.

2. — Unless otherwise specified, the sound pressures are understood to be expressed in root-mean-square values (see definition 801-01-20).

уровень звукового давления

Логарифм отношения данного звукового давления к исходному звуковому давлению. Уровень звукового давления в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание 1. — Если нет другого указания, за исходное звуковое давление в воздухе принимается 20 мкПа и 1 мкПа в других средах.

2. — Если нет другого указания, предполагается, что звуковые давления выражены через средние квадратические значения (см. определение 801-01-20).

Schalldruckpegel
nivel de presión acústica
livello di pressione acustica;
livello di pressione sonora
geluid(s)drukkniveau
poziom ciśnienia akustycznego
ļjudtrycisksnivā

801-02-08

niveau de vitesse acoustique d'une particule

Logarithme du rapport de la valeur d'une vitesse acoustique donnée à la valeur de la vitesse acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau de vitesse acoustique est égal à vingt fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes 1. — Sauf spécification contraire, la vitesse acoustique de référence est 1 nm/s .

2. — Sauf spécification contraire, les vitesses sont exprimées en valeurs efficaces.

particle velocity level

Logarithm of the ratio of a given velocity to the reference velocity. Velocity level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of the ratio.

Notes 1. — Unless otherwise specified, the reference velocity is 1 nm/s .

2. — Unless otherwise specified, the velocities are understood to be expressed in root-mean-

уровень колебательной
скорости

Логарифм отношения данной колебательной скорости к исходной скорости. Уровень колебательной скорости в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание 1. — Если нет другого указания, за исходную скорость принимается 10^{-9} м/с .

2. — Если нет другого указания, предполагается, что скорости выражены через средние квадра-

Schallschnellepegel
nivel de velocidad acústica de una partícula
livello di velocità di spostamento
snellheidsniveau
poziom prędkości akustycznej (partikel)hastighetsnivå

801-02-09

niveau d'accélération acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une accélération acoustique donnée à la valeur de l'accélération acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau d'accélération acoustique est égal à vingt fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes 1. — Sauf spécification contraire, l'accélération de référence est $1 \mu\text{m/s}^2$.

2. — Sauf spécification contraire, les accélérations sont exprimées en valeurs efficaces.

(vibratory) acceleration level

Logarithm of the ratio of a given (vibratory) acceleration to the reference acceleration. Acceleration level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of the ratio.

Notes 1. — Unless otherwise specified, the reference acceleration is $1 \mu\text{m/s}^2$.

2. — Unless otherwise specified, the accelerations are understood to be expressed in root-mean-square values.

уровень колебательного ускорения

Логарифм отношения данного колебательного ускорения к исходному ускорению. Уровень колебательного ускорения в децибелах равен двадцати логарифмам отношения при основании, равном десяти.

Примечание 1. — Если нет другого указания, за исходное ускорение принимается 10^{-6} м/с^2 .

2. — Если нет другого указания, предполагается, что ускорения выражены через средние квадратические значения.

(Schwing-)Beschleunigungspegel

nivel de aceleración acústica
livello di accelerazione
versnellingsniveau
poziom przyspieszenia akustycznego
(partikel)accelerationsnivå

801-02-10

niveau de crête

Valeur instantanée maximale du niveau d'une grandeur spécifiée, observée au cours d'un intervalle de temps spécifié.

peak level

Maximum instantaneous level of stated kind that occurs during a stated time interval.

пиковый уровень

Максимальное мгновенное значение уровня указанного рода в указанном интервале времени.

Spitzenwert des Pegels

nivel de cresta
livello di picco
topniveau
poziom szczytowy
toppnivå

801-02-11

niveau équivalent continu de pression acoustique

Logarithme du rapport de la valeur quadratique moyenne de la pression acoustique donnée pendant un intervalle de temps spécifié, à la valeur de référence de la pression acoustique. Exprimé en décibels, le niveau équivalent de pression acoustique est égal à vingt fois le logarithme décimal de ce rapport.

Note. — Sauf spécification contraire, la valeur de référence de la pression acoustique pour les sons

time average sound pressure level equivalent continuous sound pressure level

Logarithm of the ratio of a given root-mean-square sound pressure, during a stated time interval, to the reference sound pressure. Average sound pressure level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of that ratio.

Note. — Unless otherwise specified, the reference sound pressure for airborne sound is $20 \mu\text{Pa}$.

средний по времени уровень звукового давления эквивалентный уровень звукового давления

Логарифм отношения данного среднего квадратического давления за указанный интервал времени к исходному звуковому давлению. Средний уровень звукового давления в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание. — Если нет другого указания, за исходное звуковое давление в воздухе принимается 20 мкПа .

Mittelungspegel
nivel equivalente continuo de presión acústica
livello acustico equivalente gemiddeld geluid(s)druk-niveau
poziom ciśnienia akustycznego uśredniony
ekvivalent ljudtrycksnivå

801-02-12

niveau de pression acoustique
par bande

Niveau de la pression acoustique produite dans une bande de fréquence spécifiée.

Note. — La bande peut être spécifiée par les fréquences de coupure inférieure ou supérieure, ou par la valeur de la fréquence moyenne géométrique (médiane) et la largeur de la bande. La largeur de la bande peut être décrite par des expressions telles que: niveau de pression acoustique par bande d'octave, de demi-octave ou de tiers d'octave.

band sound pressure level

The level of the sound pressure produced within a specified frequency band.

Note. — The band may be specified by its lower and upper cut-off frequencies, or by its geometric centre frequency and band-width. The width of the band may be indicated by a modifier such as one octave band (sound pressure) level, one-half octave band level, one-third octave band level.

уровень звукового давления
в полосе частот

Уровень звукового давления, создаваемый в указанной полосе частот.

Примечание. — Полоса частот может быть определена через нижнюю и верхнюю граничные частоты или через среднегеометрическую частоту и ширину полосы.

Ширина полосы может быть указана выражениями: уровень звукового давления в октавной полосе, уровень в полуоктавной полосе, уровень в третьооктавной полосе.

Schalldruck-Bandpegel

nivel de presión acústica por
bandalivello di pressione acustica di
bandageluid(s)drukniveau in een
bepaalde frequentieband

poziom ciśnienia akustycznego w pasmie częstotliwości

ljudtrycksnivå för frekvensband

801-02-13

niveau de densité spectrale

Niveau de la limite du rapport d'une grandeur spécifiée répartie dans une bande de fréquence à la largeur de cette bande, quand la largeur de la bande tend vers zéro.

Notes 1. — La grandeur considérée doit être précisée; exemple: niveau de densité spectrale du carré de la pression acoustique.

2. — Puisque les filtres utilisés ont des largeurs de bande finies, le niveau de densité spectrale L_{ps} du carré de la pression acoustique est pratiquement obtenu pour la fréquence médiane de cette bande par la formule:

$$L_{ps} = 10 \lg_{10} \frac{(p^2/B)}{(p_0^2/B_0)} \text{ dB}$$

p et p_0 étant respectivement la valeur de la grandeur du champ considéré et la valeur de référence de cette grandeur; B et B_0 étant respectivement la largeur de bande effective du filtre et la bande de référence de 1 Hz.

Lorsque L_p est le niveau de pression acoustique mesuré dans la bande correspondant au filtre, la relation ci-dessus se réduit à

spectrum density level
spectrum level

Level of the limit, as the width of the band approaches zero, of the ratio of a specified quantity distributed within a frequency band to the width of the band.

Notes 1. — The kind of quantity must be specified, such as by (squared) sound pressure spectrum level.

2. — In view of the fact that filters have finite bandwidths, practically the sound pressure spectrum level L_{ps} is obtained for the centre frequency of the band by the formula:

$$L_{ps} = 10 \lg_{10} \frac{(p^2/B)}{(p_0^2/B_0)} \text{ dB}$$

where p and p_0 are respectively the given field quantity and the reference quantity; B and B_0 are respectively the effective bandwidth of the filter and the reference bandwidth of 1 Hz.

When L_p is the band pressure level observed through the filter, the above relation reduces to

$$L_{ps} = L_p - 10 \lg_{10} (B/B_0) \text{ dB}$$

уровень спектральной
плотности
спектральный уровень

Уровень предельного значения, при стремлении к нулю полосы частот, отношения величины, распределенной в этой полосе, к ширине полосы.

Примечание 1. — Должен быть указан вид величины, например, уровень спектральной плотности квадрата звукового давления.

2. — Так как применяемые фильтры имеют конечную ширину полосы, уровень спектральной плотности звукового давления L_{ps} практически получается для центральной частоты полосы по формуле

$$L_{ps} = 10 \lg_{10} \frac{(p^2/B)}{(p_0^2/B_0)} \text{ dB}$$

где p и p_0 — соответственно рассматриваемая величина звукового поля и исходная величина; B и B_0 — соответственно эффективная ширина полосы пропускания фильтров и исходная ширина полосы, равная 1 Гц. Если L_p — уровень звукового давления в полосе частот, соответствующей фильтру, то приведенное выше соотношение принимает вид

Spektraldichte-Pegel

nivel de densidad espectral

livello di densità spettrale

spectraal niveau

poziom gęstości widmowej

spektral (ljudtrycks)nivå

801-02-14

niveau de pression acoustique
pondérée
niveau sonore

Logarithme du rapport de la valeur d'une pression acoustique donnée, mesurée à l'aide d'une pondération fréquentielle normalisée, et d'une pondération temporelle exponentielle normalisée ou d'une pondération temporelle constante pour une période de temps donnée à la valeur de référence de la pression acoustique égale à 20 μ Pa. Exprimé en décibels, ce niveau est égal à vingt fois le logarithme décimal du rapport ci-dessus.

Notes 1. — Les caractéristiques de pondération fréquentielles, A, B et C, normalisées, ainsi que les caractéristiques de pondération temporelle F, S et I sont données dans la Publication 651 (1979) de la CEI: Sonomètres.

2. — Les pondérations temporelle et fréquentielle utilisées doivent être précisées en donnant le niveau de pression acoustique pondérée, mais si ce n'est pas le cas, on supposera qu'il s'agit de la pondération temporelle F et de la pondération fréquentielle A.

sound level
weighted sound pressure level

Logarithm of the ratio of a given sound pressure, obtained with a standardized frequency weighting, with a standardized exponential time weighting or constant time weighting during a stated time period to the reference sound pressure of 20 μ Pa. Sound level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of that ratio.

Notes 1. — Standardized frequency weightings A, B and C and standardized exponential time weightings F, S and I are given in IEC Publication 651 (1979): Sound Level Meters.

2. — The time and frequency weighting employed should be specified, but if weightings are not stated explicitly, the F-time weighting and A-frequency weighting are to be understood.

уровень звука
взвешенный уровень
звукового давления

Логарифм отношения данного звукового давления, измеренного шумомером с стандартизованной экспоненциальной коррекцией по времени и с стандартизованной частотной коррекцией, к исходному звуковому давлению 20 мкПа. Уровень звука в децибелах равен 20 логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание 1. — Стандартные частотные коррекции A, B и C, стандартные экспоненциальные коррекции по времени F, S и I даны в Публикации МЭК 651 (1979) — Шумомеры.

2. — Употребленные временная и частотная коррекции всегда должны указываться, но если нет такого указания, то подразумевается временная коррекция F и частотная коррекция A.

bewerteter Schalldruckpegel
nivel sonoro; nivel de presión
acústica ponderada
livello sonoro
geluid(s)drukniveau; gewogen
geluid(s)drukniveau
poziom ciśnienia akustycznego
ważony
vågd ljudtrycksnivå; ljudnivå

801-02-15

niveau de crête de pression acoustique
pondérée en fréquence
niveau sonore de crête

Valeur instantanée maximale du niveau de pression acoustique pondérée, mesuré en utilisant une pondération fréquentielle normalisée dans un intervalle de temps spécifié.

Notes 1. — Si la pondération n'est pas précisée, on supposera qu'il s'agit de la pondération fréquentielle A.

2. — La pondération temporelle «crête» devra

peak sound level
peak frequency weighted sound
pressure level

Maximum instantaneous value of a standardized frequency-weighted sound pressure level, within a stated time interval.

Notes 1. — If no weighting is stated, the A-frequency weighting should be understood.

2. — Peak time weighting should always be em-

пиковый уровень звука
пиковый взвешенный уровень
звукового давления

Наибольшее мгновенное значение уровня звукового давления при стандартной частотной коррекции за определенный интервал времени.

Примечание 1. — Если коррекция не указана, то должна подразумеваться коррекция A.

2. — Для времени пика всегда должна применяться

Spitzenwert des bewerteten
Schallpegels
nivel sonoro de cresta; nivel
de cresta de presión acústica
ponderada en frecuencia
livello sonoro di picco
topwaarde van het
geluid(s)niveau
poziom ciśnienia akustycznego
szczytowy ważony
częstotliwościowo
toppvärde av ljudnivå

801-02-16

niveau continu équivalent de pression
acoustique pondérée

Logarithme du rapport de la valeur quadratique moyenne de la pression acoustique pondérée, mesuré en utilisant une pondération fréquentielle normalisée, pendant un intervalle de temps spécifié, à la valeur de référence de la pression acoustique égale à 20 μ Pa. Exprimé en décibels, ce niveau est égal à vingt fois le logarithme décimal du rapport ci-dessus.

Note. — Si la pondération n'est pas précisée, on supposera qu'il s'agit de la pondération fréquentielle A.

time average sound level
equivalent continuous sound level

Logarithm of the ratio of a given root-mean-square standardized frequency-weighted sound pressure, during a stated period, to the reference sound pressure of 20 μ Pa. Average sound level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of that ratio.

Note. — If no weighting is stated, A-frequency weighting should be understood.

средний по времени уровень
звука
эквивалентный уровень звука

Логарифм отношения данного среднего квадратического значения звукового давления при стандартной частотной коррекции за определенный интервал времени к исходному звуковому давлению, равному 20 мкПа. Средний уровень звука в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание. — Если частотная коррекция не указана, то должна подразумеваться коррекция А.

bewerteter Mittelungspegel
nivel equivalente continuo de
presión acústica ponderada
livello sonoro equivalente
equivalent geluid(s)niveau
poziom ciśnienia akustycz-
nego uśredniony ważony
ekwivalent ljudnivå

801-02-17

niveau d'exposition au bruit

Logarithme du rapport de la valeur de l'intégrale du carré de la pression acoustique pondérée A, pendant un intervalle de temps ou un événement spécifié, au produit du carré de la valeur de référence de la pression acoustique de 20 μ Pa par la durée de référence égale à une seconde. Exprimé en décibels, ce niveau d'exposition est égal à 10 fois le logarithme décimal du rapport ci-dessus. La valeur de référence de la pression acoustique et la caractéristique fréquentielle peuvent être différentes mais doivent être spécifiquement citées.

sound exposure level

Logarithm of the ratio of a given time integral of squared A-frequency weighted sound pressure, over a stated time interval or event, to the product of the squared reference sound pressure of 20 μ Pa and the reference duration of one second. Sound exposure level in decibels is 10 times the logarithm to the base 10 of that ratio. The reference sound pressure and the frequency weighting may be otherwise, if specifically named with the sound exposure level.

уровень продолжительности
звука

Логарифм отношения данного интеграла во времени квадрата звукового давления с коррекцией по частоте в установленном интервале времени к произведению квадрата исходного звукового давления в 20 мкПа и продолжительности в 1 с. Уровень продолжительности звука в децибелах равен десяти десятичных логарифмов этого отношения. Исходное звуковое давление и частотная коррекция могут быть иными, если уровень продолжительности звука обозначить иначе.

abgestrahlter Schallpegel
nivel de exposición al ruido
livello di esposizione al
rumore
geluid(s)dosis
poziom narażenia szumowego
.....

SECTION 801-03 — TRANSMISSION ET PROPAGATION
SECTION 801-03 — TRANSMISSION AND PROPAGATION
РАЗДЕЛ 801-03 — ПЕРЕДАЧА И РАСПРОСТРАНЕНИЕ

801-03-01

onde

Perturbation se propageant à vitesse déterminée dans un milieu matériel de façon que, en tout point de ce milieu, la grandeur servant à mesurer la perturbation soit une fonction du temps, tandis qu'à tout instant, la même grandeur en un point est fonction des coordonnées de ce

wave

Disturbance propagated at a definite velocity in a material medium in such a manner that at any point in the medium the quantity serving as the measure of disturbance is a function of the time, while at any instant the same quantity at a point is a function of the co-ordinates of

волна

Возмущение, распространяющееся с определенной скоростью в среде таким образом, что в каждой точке среды величина, выбранная в качестве меры возмущения, является функцией времени, а в каждый момент времени та же величина

Welle
onda
onda
golf
fala
våg

801-03-02

surface d'onde

Lieu des points d'un milieu de propagation où la phase d'une grandeur caractérisant une onde est la même à un instant donné.

surface wavefront

Locus of points of a progressive surface where the phase of a quantity characterizing the wave is the same at a given instant.

поверхность фронта волны

Место точек движущейся поверхности волны, где фаза параметра, характеризующего волну, одинакова в данный момент.

Wellenfront
superficie de onda
fronte d'onda
golffront
czolo falí
vågfront

801-03-03

onde progressive

Onde se propageant dans un milieu, non soumise à des effets de frontière.

free progressive wave

Wave propagating in a medium, free from boundary effects.

бегущая волна

Волна, распространяющаяся в среде, при отсутствии влияния границ.

freie fortschreitende Welle
onda progresiva
onda progressiva
vrijlopende golf
fala bieżąca
fri fortskridande våg

801-03-04

**onde de compression
onde irrotationnelle**

Onde qui, dans un milieu élastique, provoque la variation du volume d'éléments du milieu, sans leur faire subir de rotation.

Note. — Mathématiquement, le champ de vitesse d'une onde de compression a un rotationnel nul.

compressional wave

Wave in an elastic medium that causes an element of the medium to change its volume without undergoing rotation.

Note. — Mathematically, a compressional wave is one whose velocity field has zero curl.

волна сжатия-разрежения

Волна в упругой среде, при которой элемент среды испытывает изменения объема, не подвергаясь поворотам.

Примечание. — Математически в волне сжатия-разрежения ротор поля скорости равен нулю.

Kompressionswelle
onda de compresión ; onda irrotacional
onda di compressione
druk golf
fala zagęszczeń
kompressionsvåg

801-03-05

onde longitudinale

Onde dans laquelle la direction du déplacement des particules, en tout point du milieu, est perpendiculaire aux surfaces d'onde.

longitudinal wave

Wave in which the direction of particle displacement at each point of the medium is normal to the wavefront.

продольная волна

Волна, в которой направление смещения частиц в каждой точке среды перпендикулярно к волновому фронту.

Longitudinalwelle
onda longitudinal
onda longitudinale
longitudinale golf
fala podłużna
longitudinell våg

801-03-06

onde plane

Onde dont les surfaces d'onde sont, en tout point, des plans parallèles, perpendiculaires à la direction de propagation.

plane wave

Wave of which the wavefronts are everywhere parallel planes normal to the direction of propagation.

плоская волна

Волна, в которой волновые фронты всюду являются плоскостями, перпендикулярными к направлению распространения.

ebene Welle
onda plana
onda piana
vlakke golf
fala płaska
plan våg

801-03-07

onde sphérique

Onde dont les surfaces d'onde sont des sphères concentriques.

spherical wave

Wave of which the wavefronts are concentric spheres.

сферическая волна

Волна, в которой волновые фронты являются концентрическими шаровыми поверхностями.

Kugelwelle
onda esférica
onda sferica
bolvormige golf
fala kulista

801-03-08

onde cylindrique

Onde dont les surfaces d'onde sont des cylindres coaxiaux.

cylindrical wave

Wave of which the wavefronts are coaxial cylinders.

цилиндрическая волна

Волна, волновые фронты которой являются коаксиальными цилиндрическими поверхностями.

Zylindervelle

onda cilíndrica
onda cilíndrica
cilindrische golf
fala cylindryczna; fala wal-cowa
cylindrisk våg

801-03-09

onde transversale

Onde dans laquelle la direction du déplacement des particules, en tout point du milieu, est parallèle à la surface d'onde.

transverse wave

Wave in which the direction of particle displacement at each point of the medium is parallel to the wavefront.

поперечная волна

Волна, в которой направление смещения в каждой точке среды параллельно волновому фронту.

Transversalwelle

onda transversal
onda trasversale
transversale golf
fala poprzeczna
transversell våg

801-03-10

**onde rotationnelle
onde tourbillonnaire**

Onde qui, se propageant dans un milieu élastique, provoque la variation de la forme d'éléments du milieu, sans leur faire subir de changement de volume.

**rotational wave
shear wave**

Wave propagating in an elastic medium that causes an element of the medium to change its shape without a change of volume.

волна сдвига

Волна, распространяющаяся в упругой среде, заставляющая элемент среды испытывать изменение формы без изменения объема.

Torsionswelle; Scherwelle
onda rotacional; onda de torbellino

onda rotazionale
schuifspanningsgolf
fala rotacyjna
torsionsvåg

Note. — Mathématiquement, le champ de vitesse d'une onde rotationnelle a une divergence nulle.

Note. — Mathematically, the particle velocity of a shear wave has zero divergence.

Примечание. — Математически в волне сдвига дивергенция колебательной скорости равна 0.

801-03-11

onde de flexion

Onde transversale, dans une plaque ou une barre, qui est la combinaison d'ondes irrotationnelles et rotationnelles.

bending wave

Transverse wave in a plate or bar, being a combination of compressional and shear waves.

волна изгиба

Поперечная волна в пластинке или стержне, комбинация волн сжатия-разрежения и сдвига.

Biegewelle

onda de flexión
onda flessionale
buiggolf
fala gięcia
böjningsvåg

801-03-12

onde de Rayleigh

Onde de surface associée à la surface limite libre d'un solide ou d'un liquide telle qu'une particule de la surface décrit une ellipse dont le grand axe est perpendiculaire à la surface et dont le centre est situé sur la surface avant la perturbation.

Rayleigh wave

Surface wave associated with the free boundary of a solid or liquid such that a surface particle describes an ellipse whose major axis is normal to the surface, and whose centre is situated on the initially undisturbed surface.

рэлеевская волна

Поверхностная волна, связанная со свободной границей твердого тела или жидкости, в которой частица поверхности описывает эллипс, большая ось которого перпендикулярна к поверхности, а центр расположен в точке, находящейся на поверхности до ее возмущения.

Rayleigh-Welle
onda de Rayleigh
onda di Rayleigh
Rayleigh-golf
fala Rayleigha
Rayleigh-våg

Notes 1. — A la distance maximale atteinte par une particule par rapport à cette surface initiale, le mouvement de la particule est opposé à celui de l'onde.

Notes 1. — At maximum particle displacement away from this initially undisturbed surface the motion of the particle is opposite to that of the wave.

Примечание 1. — При максимальном смещении частиц в сторону от невозмущенной поверхности движение частицы противоположно направлению волны.

2. — La vitesse de propagation d'une onde de Rayleigh est légèrement inférieure à celle d'une onde rotationnelle dans le solide; l'amplitude de l'onde de Rayleigh diminue exponentiellement

2. — The propagation velocity of a Rayleigh wave is slightly less than that of a shear wave in the solid. The wave amplitude of the Rayleigh wave diminishes exponentially with depth.

2. — Скорость распространения рэлеевской волны немного меньше, чем скорость волны сдвига в твердом теле. Амплитуда рэлеевской волны убывает экспоненциально с глубиной.

801-03-13

interférence

Phénomène qui résulte de la superposition de deux ou plusieurs ondes de même fréquence, mais qui diffèrent par la phase ou la direction de propagation.

interference

Phenomenon that results from the superposition of two or more waves of the same frequency but which differ in phase or direction of propagation.

интерференция

Явление, возникающее вследствие наложения двух или большего числа волн одинаковой частоты, но различающихся по фазе или по направлению распространения.

Interferenz
interferencia
interferenza
interferentie
interferencja
interferens

801-03-14

battement

Phénomène qui résulte de la superposition linéaire ou non linéaire de deux ou plusieurs ondes de même nature mais de fréquences différentes.

beat

Phenomenon that results from the linear or non-linear superposition of two or more waves of the same kind but of different frequencies.

биение

Явление, возникающее при линейной или нелинейной суперпозиции двух или большего числа волн одного рода, но имеющих различные частоты.

Schwebung
batimiento
battimento
zweving
dudnienie
svävning

801-03-15

onde stationnaire

Onde périodique correspondant à une distribution fixe dans l'espace résultant de la superposition d'ondes progressives de même fréquence et de même nature.

standing wave

Periodic wave having a fixed distribution in space that is the result of interference of progressive waves of the same frequency and kind.

стоячая волна

Периодическая волна, имеющая постоянное распределение в пространстве, возникающая в результате интерференции бегущих волн одной и той же частоты и того же рода.

stehende Welle
onda estacionaria
onda stazionaria
staande golf
fala stojąca
stående våg

Note. — De telles ondes sont caractérisées par l'existence de nœuds, de nœuds imparfaits et de ventres qui ont une position fixe dans l'espace.

Note. — Such waves are characterized by the existence of nodes or partial nodes and anti-nodes that are fixed in space.

Примечание. — Такие волны характеризуются наличием узлов или частичных узлов и пучностей, зафиксированных в пространстве.

801-03-16

nœud
(ligne nodale)
(surface nodale)

Point (ligne) (surface) où, dans un système d'ondes stationnaires, une grandeur caractéristique spécifiée a une amplitude pratiquement nulle.

node

Point, line or surface in a standing wave where some specified characteristic of the wave field has essentially zero amplitude.

узел

Точка, линия или поверхность в стоячей волне, для которых некоторая характеристика волнового поля имеет практически нулевую амплитуду.

(Schwingungs-)Knoten
nodo
nodo
knoop
węzeł
nod

Notes 1. — Dans la pratique, cette amplitude n'est généralement pas nulle, mais seulement minimale. Le nœud est alors dit imparfait.

Notes 1. — In practice, this amplitude is generally not zero but simply a minimum. The node is then said to be partial.

Примечание 1. — На практике эта амплитуда обычно не равна нулю, но просто минимальна. В этом случае узел называется частичным.

2. — Le mot «nœud» doit être accompagné du nom de la grandeur considérée: nœud de déplacement, de vitesse d'une particule, de pression acoustique.

2. — The appropriate modifier should be used before the word "node" to signify the type that is intended; e.g. displacement node, particle velocity node,

2. — При слове «узел» должно быть добавлено определяющее слово, например, узел смещения, узел колебательной скорости, узел звукового давления.

801-03-17

ventre
(ligne ventrale)
(surface ventrale)

Point (ligne) (surface) où dans un système d'ondes stationnaires, une grandeur caractéristique spécifiée a une amplitude maximale.

Note. — Le mot « ventre » doit être accompagné du nom de la grandeur considérée: ventre de déplacement, de vitesse d'une particule, de pression acoustique.

antinode

Point, line or surface in a standing wave where some specified characteristic of the wave field has maximum amplitude.

Note. — The appropriate modifier should be used before the word "antinode" to signify the type that is intended; e.g. displacement antinode, particle velocity antinode, sound pressure antinode.

пучность

Точка, линия или поверхность в стоячей волне, для которых некоторая характеристика волнового поля имеет максимальную амплитуду.

Примечание. — При слове « пучность » должно быть добавлено определяющее слово, например, пучность смещения, пучность колебательной скорости, пучность звукового давления.

(Schwingungs-)Bauch
vientre
ventre
buiik
przeciwwęzeł
buk; antinod

801-03-18

célérité du son
vitesse du son

Module du vecteur vitesse de phase d'une onde acoustique progressive.

speed of sound

Magnitude of the phase velocity vector of a free progressive sound wave.

скорость звука

Величина вектора скорости бегущей звуковой волны.

Schallgeschwindigkeit
velocidad del sonido
velocità del suono
geluid(s)nelheid
prędkość dźwięku
ljudhastighet

801-03-19

vitesse d'onde acoustique

Vecteur qui spécifie la vitesse et la direction de propagation d'une onde acoustique.

sound wave velocity

Vector that specifies the speed and direction with which a sound wave travels

скорость волны

Вектор, определяющий скорость и направление распространения звуковой волны.

Wellengeschwindigkeit
velocidad de una onda acústica
velocità dell'onda
golfsnelheid
prędkość fali akustycznej
vågastighet

801-03-20

vitesse de phase

Vitesse, dans la direction de propagation, d'un point de phase constante.

phase velocity

Velocity in the direction of propagation of a surface of constant phase.

фазовая скорость

Скорость в направлении распространения поверхности постоянной фазы.

Phasengeschwindigkeit
velocidad de fase
velocità di fase
fasesnelheid
prędkość fazowa
fashastighet

801-03-21

vitesse de groupe

Vitesse, dans la direction de propagation, d'une propriété caractéristique quelconque de l'enveloppe d'une perturbation non sinusoïdale.

Notes 1. — La vitesse de groupe ne diffère de la vitesse de phase que dans un milieu dispersif.

2. — La vitesse de groupe est habituellement la vitesse de propagation de l'énergie associée à

group velocity

Velocity in the direction of propagation of a characteristic feature of the envelopes of a non-sinusoidal disturbance.

Notes 1. — Group velocity differs from phase velocity only in a dispersive medium.

2. — Group velocity is ordinarily the velocity of propagation of the energy associated with

групповая скорость

Скорость в направлении распространения характерной особенности огибающей несинусоидального возмущения.

Примечание 1. — Групповая скорость отличается от фазовой только в среде с дисперсией.

2. — Это обычно скорость распространения энергии, связанной с возмущением.

Gruppengeschwindigkeit
velocidad de grupo
velocità di gruppo
groepssnelheid
prędkość grupowa
grupphastighet

801-03-22

dispersion acoustique

Séparation des composantes sinusoïdales d'une onde, qui résulte du changement de la célérité du son avec la fréquence.

dispersion

Separation of the sinusoidal components of a wave that results from change of speed of sound with frequency.

акустическая дисперсия

Разделение синусоидальных составляющих волны, возникающее вследствие зависимости скорости звука от частоты.

Dispersion
dispersión acústica
dispersione acustica
dispersie
dyspersja
dispersion

801-03-23

réfraction acoustique

Phénomène selon lequel la direction de propagation d'une onde acoustique est changée, causé par la variation dans l'espace de la célérité du son.

refraction

Phenomenon by which the direction of propagation of a sound wave is changed due to spatial variation in the speed of sound.

акустическая рефракция

Явление, при котором направление распространения звуковой волны изменяется вследствие пространственного изменения скорости звука.

Refraktion; Brechung
refracción acústica
rifrazione acustica
breking
refrakcja; załamanie
refraktion; brytning

801-03-24

réflexion acoustique

Phénomène selon lequel une onde acoustique est renvoyée par la surface de séparation de deux milieux, l'angle de réflexion par rapport à la normale étant égal à l'angle d'incidence.

specular reflection

Phenomenon by which a sound wave is returned from a surface separating two media, at an angle from the normal equal to the angle of incidence.

зеркальное отражение

Явление, при котором звуковая волна возвращается от поверхности раздела двух сред под углом к нормали этой поверхности, равным углу падения.

Reflexion
reflexión acústica
riflessione acustica
terugkaatsing
odbicie
reflexion

801-03-25

diffraction acoustique

Phénomène selon lequel la direction d'une onde acoustique est changée par la présence d'un obstacle ou de toute autre hétérogénéité dans un milieu.

diffraction

Phenomenon by which a sound wave is changed in direction by an obstacle or other heterogeneity in the medium.

акустическая дифракция (дифракция звука)

Явление, при котором изменяется направление звуковой волны под воздействием препятствия или другой неоднородности в среде.

Diffraction; Beugung
difracción acústica
diffrazione acustica
buiging
dyfrakcja; ugięcie
diffraktion; böjning

801-03-26

diffusion acoustique

Diffraction et réflexion irrégulières d'une onde acoustique dans plusieurs directions.

scattering

Irregular diffraction and reflection of a sound wave in many directions.

акустическое рассеяние (рассеяние звука)

Нерегулярная дифракция и отражение звуковой волны по многим направлениям.

Streuung
difusión acústica
diffusione acustica
verstrooing
rozproszenie
diffusion; spridning

801-03-27

champ acoustique

Région d'un milieu élastique dans laquelle existent des ondes acoustiques.

sound field

Region of an elastic medium containing sound waves.

звуковое поле

Область в упругой среде, в которой имеются звуковые волны.

Schallfeld
campo acústico
campo acustico; campo sonoro
geluid(s)veld
pole akustyczne

801-03-28

champ acoustique libre

Champ acoustique dans un milieu isotrope homogène dont les limites ont une influence négligeable sur les ondes acoustiques.

free sound field

Sound field in a homogeneous isotropic medium whose boundaries exert a negligible effect on the sound waves.

свободное звуковое поле

Звуковое поле в однородной, изотропной среде, границы которой оказывают пренебрежимо малое действие на звуковые волны.

freies Schallfeld
campo acústico libre
campo acustico libero
vrij geluid(s)veld
pole akustyczne swobodne
fritt ljudfält

801-03-29

champ acoustique proche

Champ acoustique au voisinage d'une source sonore, dans lequel la pression acoustique instantanée et la vitesse acoustique instantanée présentent des différences de phase notables.

near sound field

Sound field near a sound source where instantaneous sound pressure and particle velocity are substantially out of phase.

ближнее звуковое поле

Звуковое поле вблизи источника звука, где фазы мгновенного звукового давления и мгновенной колебательной скорости существенно различны.

Nahfeld
campo acústico próximo
campo acustico vicino
nabij veld
pole akustyczne bliskie
när ljudfält; närfält

801-03-30

champ acoustique lointain

Champ acoustique éloigné d'une source sonore, dans lequel la pression acoustique instantanée et la vitesse acoustique instantanée sont pratiquement en phase.

far sound field

Sound field distant from a sound source where instantaneous sound pressure and particle velocity are substantially in phase.

дальнее звуковое поле

Звуковое поле вдали от источника звука, в котором фазы мгновенного звукового давления и мгновенной колебательной скорости близки.

Fernfeld
campo acústico lejano
campo acustico lontano
ver veld
pole akustyczne dalekie
fjärrljudfält; fjärrfält

801-03-31

champ acoustique diffus

Champ acoustique tel que dans une région donnée de l'espace, la densité d'énergie est statistiquement uniforme et les directions de propagation ont, en tout point, une distribution aléatoire.

diffuse sound field

Sound field which in a given region has statistically uniform energy density, for which the directions of propagation at any point are randomly distributed.

диффузное звуковое поле

Звуковое поле, в котором в заданной области плотность энергии статистически равномерна, а направления распространения в каждой точке имеют случайные распределения.

diffuses Schallfeld
campo acústico difuso
campo diffuso
diffuus geluid(s)veld
pole akustyczne dyfuzyjne
diffust ljudfält

801-03-32

champ acoustique réverbère

Champ acoustique dans lequel toutes les ondes acoustiques ont, pratiquement, été réfléchies plusieurs fois aux limites du milieu de propagation.

reverberant sound field

Sound field in which substantially all sound waves have been reflected several times from a boundary of the medium.

реверберационное звуковое поле

Звуковое поле, в котором практически все звуковые волны испытали неоднократное отражение от границ среды.

Nachhallfeld
campo acústico reverberante
campo acustico riverberato
nagalmveld
pole akustyczne pogłosowe
efterklangsljudfält; efterklangsfält

801-03-33

exposant linéique de propagation acoustique

Pour un système uniforme, logarithme népérien du rapport complexe des vitesses des particules, ou des pressions, mesurées en deux points séparés par l'unité de distance, quand ce système est supposé de longueur infinie.

linear exponent of sound propagation sound propagation coefficient

With respect to a uniform system, the natural logarithm of the complex ratio of particle velocities (or pressures) measured at two successive points separated by unit distance, when this system is assumed to be of infinite length.

линейная постоянная распространения звука коэффициент распространения звука

В однородной системе, натуральный логарифм комплексного отношения колебательных скоростей (или звуковых давлений), измеренных в двух точках, отстоящих на единичном расстоянии, причем предполагается, что система имеет бес-

Schall-Ausbreitungskoeffizient
exponente lineal de propagación acústica
attenuazione
lineaire exponent van de geluid(s)voortplanting
tamowność falowa akustyczna
liniowa
gångkonstant; utbredningskonstant

801-03-33a

exposant élémentaire de propagation acoustique

Pour un système à structure périodique, logarithme népérien du rapport complexe des vitesses des particules, ou des pressions, mesurées en deux points correspondants successifs de la structure, quand cette structure est supposée indéfiniment reproduite.

elementary exponent of sound propagation

With respect to a system having a periodic structure, the natural logarithm of the complex ratio of particle velocities (or pressures) measured at two successive corresponding points of the structure, when this structure is assumed to be of infinite length.

акустическая постоянная распространения

В системе, имеющей периодическую структуру, натуральный логарифм комплексного отношения колебательных скоростей (или звуковых давлений), измеренных в двух последующих соответственных точках структуры, причем предполагается, что структура имеет бесконечную длину.

elementbezogener Ausbreitungskoeffizient
exponente elemental de propagación acústica
esponente elementare di propagazione acustica
elementaire exponent van de geluid(s)voortplanting
tamowność falowa akustyczna elementarna
.....

801-03-34

affaiblissement linéique de propagation acoustique

Partie réelle de l'exposant linéique de propagation acoustique.

Note. — L'unité est le neper par mètre.

attenuation coefficient

Real part of the linear exponent of sound propagation.

Note. — The unit is the neper per metre.

коэффициент поглощения

Вещественная часть коэффициента распространения.

Примечание. — Единица — непер на метр.

Dämpfungskoeffizient
atenuación lineal de propagación acústica
coefficiente di attenuazione
dempingscoëfficiënt
tłumienność falowa akustyczna liniowa
dämpnkonstant

801-03-34a

affaiblissement élémentaire de propagation acoustique

Partie réelle de l'exposant élémentaire de propagation acoustique.

elementary attenuation of propagation

Real part of the elementary exponent of sound propagation.

ослабление распространения (элементарное)

Вещественная часть акустической постоянной распространения.

elementbezogener Dämpfungskoeffizient
atenuación elemental de propagación acústica
attenuazione specifica di propagazione
demping van de geluid(s)voortplanting, per element
tłumienność falowa akustyczna elementarna
.....

801-03-35

déphasage linéique de propagation acoustique

Partie imaginaire de l'exposant linéique de propagation acoustique.

Note. — L'unité est le radian par mètre.

acoustic phase coefficient

Imaginary part of the linear exponent of sound propagation.

Note. — The unit is the radian per metre.

акустическая фазовая постоянная

Мнимая часть коэффициента распространения.

Примечание. — Единица — радиан на метр.

Phasenkoeffizient
desfase lineal de propagación acústica; coeficiente de fase acústica
attenuazione specifica di fase
akoestische fasecoëfficiënt
przesuwność falowa akustyczna liniowa
faskonstant

801-03-35a

déphasage élémentaire de propagation acoustique

Partie imaginaire de l'exposant élémentaire de propagation acoustique.

elementary dephasing of sound propagation

Imaginary part of the elementary exponent of sound propagation.

сдвиг фазы при распространении звука (элементарный)

Мнимая часть коэффициента распространения.

elementbezogener Phasenkoeffizient
desfase elemental de propagación acústica
sfasamento lineico; sfasamento specifico
.....
przesuwność falowa akustyczna elementarna

801-03-36

perte de transmission

Diminution du niveau de la pression acoustique entre deux positions déterminées dans un système de transmission acoustique, l'une étant souvent à une distance de référence de la source.

**transmission loss
propagation loss**

Reduction in sound pressure level between two designated locations in a sound transmission system, one location often being at reference distance from the source.

**затухание
потери на распространение**

Уменьшение уровня звукового давления между двумя заданными положениями в системе звукопередачи, причем одно положение часто выбирается на стандартном расстоянии от источника.

**Ausbreitungsmass
pérdida de transmisión; pér-
dida de propagación
perdita per trasmissione
voortplantingsverlies
tlumiennosc (układu transmi-
syjnego)
transmissionsförlust**

801-03-37

perte par absorption

Partie de la perte de transmission due à la dissipation ou à la conversion de l'énergie, soit au sein du milieu, soit à la surface de réflexion.

absorption loss

That part of the transmission loss due to the dissipation or conversion of sound energy, either within the medium or attendant upon a reflection.

потери на поглощение

Часть затухания, обусловленная рассеянием или превращением звуковой энергии как внутри среды, так и при отражении.

**Absorptionsverlust
pérdida por absorción
perdita per assorbimento
absorptieverlies
straty absorpcyjne
absorptionsförlust**

801-03-38

perte par divergence

Partie de la perte de transmission due à la divergence de l'intensité acoustique suivant la configuration du système.

**divergence loss
spreading loss**

That part of the transmission loss due to the divergence (spreading) of the sound intensity in accordance with the configuration of the system.

потери на расхождение

Часть затухания, обусловленная расхождением или рассеянием звуковой интенсивности в соответствии с конфигурацией системы.

**Streuverlust
pérdida por divergencia
perdita per divergenza del
campo
spreidingsverlies
straty rozproszeniowe
spridningsförlust**

Note. — Une perte par divergence existe pour ondes sphériques émises par une source ponctuelle.

Note. — Divergence loss exists for spherical waves emitted by a point source.

Примечание. — Потери на расхождение имеются в шаровых волнах, излучаемых точечным источником.

801-03-39

perte par réfraction

Partie de la perte de transmission due à la réfraction qui résulte de l'hétérogénéité du milieu.

refraction loss

That part of the transmission loss due to refraction resulting from non-uniformity of the medium.

потери на рефракцию

Часть затухания, обусловленная рефракцией, связанной с неоднородностью среды.

**Brechungsverlust
pérdida por refracción
perdita per rifrazione
brekingsverlies
straty odbiciowe
refraktionsförlust**

801-03-40

jet acoustique

Courant unidirectionnel dans un fluide, dû à la présence d'ondes acoustiques.

acoustic streaming

Unidirectional current in a fluid due to the presence of acoustic waves.

акустическое течение

Однонаправленное течение в жидкости, которое вызвано наличием акустических волн.

**akustische Gleichströmung
flujo acústico
soffio unidirezionale
akoestische stroming
przepływ akustyczny**

SECTION 801-04 — OSCILLATION

SECTION 801-04 — OSCILLATION

РАЗДЕЛ 801-04 — КОЛЕБАНИЯ

801-04-01

oscillation forcée

Oscillation imposée par une excitation extérieure.

forced oscillation

Oscillation caused by external excitation.

вынужденное колебание

Колебание, вызванное внешним возбуждением.

erzwungene Schwingung

oscilación forzada
oscillazione forzata
gedwongen trilling
drzanie wymuszone
tvungen svängning

801-04-02

oscillation libre

Oscillation qui subsiste après l'arrêt de l'excitation extérieure.

free oscillation

Oscillation that continues after removal of the external excitation.

свободное колебание

Колебание, происходящее после прекращения внешнего возбуждения.

freie Schwingung

oscilación libre
oscillazione libera
vrije trilling
drzanie swobodne
fri svängning

801-04-03

oscillation transitoire

Oscillation qui est créée par un changement de l'excitation extérieure.

transient oscillation

Oscillation that results from a change in external excitation.

неустановившееся колебание

Колебание, получающееся в результате изменения внешнего возбуждения.

Ausgleichsschwingung

oscilación transitoria
oscillazione transitoria
inuitjlingerverschijnself
drzanie przejściowe
transient svängning

801-04-04

auto-oscillation

Oscillation entretenue par la transformation à l'intérieur d'un système d'une énergie extérieure qui lui est fournie sous une forme non oscillatoire.

self-induced oscillation
self-excited oscillation

A continuing oscillation that is generated in a system when non-oscillatory energy is supplied.

самовозбужденное колебание

Продолжающееся колебание, возникшее в системе в результате воздействия энергии, не имеющей характера колебаний.

selbsterregte Schwingung

oscilación autoexcitada
autoscillazione
zelf opgewekte trilling
drzanie samowzbudne
självsvängning

801-04-05

résonance

Phénomène existant dans un système, siège d'une oscillation forcée telle que toute variation, si petite soit-elle, de la fréquence de l'excitation, provoque une diminution d'une réponse du système.

resonance

Phenomenon of a system in forced oscillation such that any change, however small, in the frequency of excitation results in a decrease in a response of the system.

резонанс

Явление при вынужденных колебаниях системы, когда любое, хотя и небольшое изменение частоты возбуждения приводит к уменьшению отклика системы.

Resonanz

resonancia
risonanza
resonantie
rezonans
resonans

Note. — La quantité, qui sert à mesurer la réponse, doit être indiquée; par exemple résonance de vitesse.

Note. — The quantity that is the measure of response should be indicated; for example velocity reson-

Примечание. — Величина, принятая для измерения отклика, должна быть указана, например, резонанс скорости.

801-04-06

fréquence de résonance

Fréquence à laquelle se produit une résonance.

Note. — En cas de confusion possible, le type de résonance devra être indiqué; par exemple fréquence de résonance de vitesse.

resonance frequency

Frequency at which resonance exists.

Note. — In case of possible confusion, the type of resonance should be indicated; for example velocity resonance frequency.

резонансная частота

Частота, при которой существует резонанс.

Примечание. — Если возможна неопределенность, то следует указать тип резонанса, например, частота резонанса скорости.

Resonanzfrequenz
frecuencia de resonancia
frequenza di risonanza
resonantiefrequentie
częstotliwość rezonansowa
resonansfrekvens

801-04-07

antirésonance

Phénomène existant dans un système, siège d'une oscillation forcée, telle que toute variation, si petite soit-elle, de la fréquence d'excitation, crée une augmentation d'une réponse du système.

Note. — La quantité, qui sert à mesurer la réponse, doit être indiquée; par exemple antirésonance de vitesse.

anti-resonance

Phenomenon of a system in forced oscillation such that any change in the frequency of excitation, however small, results in an increase in a response of the system.

Note. — The quantity that is the measure of response must be indicated; for example velocity anti-resonance.

антирезонанс

Явление при вынужденных колебаниях системы, когда любое, хотя и небольшое изменение частоты возбуждения приводит к увеличению отклика системы.

Примечание. — Величина, принятая для измерения отклика, должна быть указана, например, антирезонанс скорости.

Antiresonanz
antirresonancia
antirisonanza
anti-resonantie
antyrezonans
antiresonans

801-04-08

fréquence propre

Fréquence d'oscillation libre d'un système. Pour un système à plusieurs degrés de liberté, les fréquences propres sont les fréquences des modes d'oscillation normaux.

natural frequency

Frequency of free oscillation of a system. For a multiple-degree-of-freedom system, the natural frequencies are the frequencies of the normal modes of oscillation.

собственная частота системы

Частота колебаний системы. В случае системы со многими степенями свободы собственные частоты — это частоты нормальных мод колебаний.

Eigenfrequenz
frecuencia propia
frequenza propria
eigenfrequentie
częstotliwość własna
egenfrekvens

801-04-09

fréquence propre sans amortissement

Fréquence d'une oscillation libre qui résulterait seulement de l'action de forces élastiques et de forces d'inertie.

undamped natural frequency

Frequency of free oscillation resulting from only elastic and inertial forces of the system.

собственная частота без затухания

Частота свободных колебаний под действием только упругих и инерциальных сил в системе.

ungedämpfte Eigenfrequenz
frecuencia propia no amortiguada
frequenza propria non smorzata
ongedempte eigenfrequentie
częstotliwość własna nietłumiona
odämpad egenfrekvens

801-04-10

fréquence propre avec amortissement pseudo-fréquence

Fréquence d'oscillation libre d'un système linéaire amorti.

damped natural frequency

Frequency of free oscillation of a damped linear system.

собственная частота при затухании

Частота свободных колебаний линейной системы с затуханием.

gedämpfte Eigenfrequenz
frecuencia propia amortiguada; pseudofrecuencia
frequenza propria di un sistema smorzato
gedempte eigenfrequentie
częstotliwość własna tłumiona

801-04-11

fréquence fondamentale

a) Fréquence de la partie sinusoïdale d'une grandeur périodique qui a la même période que la grandeur périodique considérée.

b) Fréquence propre la plus basse d'un système oscillant.

fundamental frequency

a) Frequency of the sinusoidal component of a periodic quantity that has the same period as the periodic quantity.

b) Lowest natural frequency of an oscillatory system.

основная частота

a) Частота синусоидальной составляющей периодической величины, изменяющейся с тем же периодом, что и рассматриваемая величина.

б) Самая низкая собственная частота колеблющейся системы.

Grundfrequenz

freuencia fundamental
frecuenza fondamentale
grundfrequentie
częstotliwość podstawowa
grundfrekvens

801-04-12

facteur de surtension

Mesure de l'acuité de la résonance d'un système résonnant; le facteur de surtension est égal à 2π fois le rapport de l'énergie maximale emmagasinée à l'énergie dissipée pendant une période.

Note. — Historiquement, la lettre Q est un symbole choisi arbitrairement pour désigner le rapport de la réactance à la résistance d'un élément de circuit. L'expression «facteur de surtension» fut introduite plus tard.

quality factor

A measure of sharpness of resonance of a system, being 2π times the ratio of the maximum stored energy dissipated during one cycle.

Note. — Historically, the letter Q was an arbitrarily chosen symbol to designate the ratio of reactance to resistance of a circuit element. The name "quality factor" was introduced later.

добротность

Мера остроты резонанса, равная умноженному на 2π отношению максимальной энергии в системе к энергии, рассеянной за один цикл колебаний.

Примечание. — Исторически буква Q была произвольно выбрана как символ для обозначения отношения реактивного сопротивления к активному в элементах цепи. Название «добротность» было введено позже.

Resonanzüberhöhung; Güte

factor de calidad
fattore di bontà
kwaliteitsfactor
współczynnik dobroci; dobroć
 Q -värde

801-04-13

mode d'oscillation
mode de vibration

Forme caractéristique du mouvement d'un système oscillant selon laquelle le mouvement de chaque particule est un harmonique simple de la même fréquence.

Note. — Deux ou plusieurs modes peuvent exister en même temps dans un système à plusieurs degrés de liberté.

mode of oscillation

Characteristic pattern assumed by a vibrating system, in which the motion of every particle is simple harmonic with the same frequency.

Note. — Two or more modes may exist concurrently in a multiple-degree-of-freedom system.

мода колебаний

Характерная картина системы при колебаниях, когда движение каждой частицы — простое гармоническое колебание с одной и той же частотой.

Примечание. — В системе со многими степенями свободы могут одновременно существовать две или большее число мод.

Schwingungsform

modo de oscilación; modo de vibración
modo di vibrazione
trillingswijze
rodzaj drgania
svängningsmod; vibrationsmod; svängningssätt

801-04-14

mode propre non amorti

Mode d'oscillation libre d'un système non amorti.

Note. — En général, tout mouvement composite du système est décomposable en une somme de ses modes propres non amortis; chacun de ces modes est entièrement indépendant

normal mode of oscillation

Mode of free oscillation of an undamped system.

Note. — In general, any composite motion of the system is analyzable into a summation of normal modes, each of which may oscillate entirely independently of the others.

нормальная мода колебаний

Мода свободных колебаний системы без затухания.

Примечание. — Вообще всякое сложное движение системы может быть представлено суммой нормальных мод, каждая из которых колеблется независимо от других.

Eigenschwingungsform

modo propio no amortiguado
modo di vibrazione non smorzato
vrije trillingswijze
drganie własne nietdumione
egensvängningsmod; frisvängningsmod

801-04-15

**rang des modes
nombres modaux**

Série de nombres entiers liés aux modes non amortis d'un système oscillant, ordonnés en fonction de la fréquence.

modal numbers

Set of integers by which the normal modes of oscillation of a system are ordered as to frequency.

модальные числа

Набор целых чисел, которыми нормальные моды колебательной системы упорядочиваются по частоте.

Ordnungszahl der Eigenfrequenz
números modales
serie di modi successivi
rangnummers van de eigenfrequenties
liczba rodzaju drgania
modnummer; deltoners ordningstal

801-04-16

mode propre fondamental

Mode d'oscillation d'un système qui a la plus petite fréquence propre.

fundamental mode of oscillation

Mode of oscillation of a system having the lowest natural frequency.

основная мода колебаний

Мода колебаний системы, имеющая самую низкую собственную частоту.

Grundschwingungsform
modo fundamental de oscilación
modo fondamentale di vibrazione
grondtrillingswijze
drzanie podstawowe
grundsvängningsmod

801-04-17

modes couplés

Modes d'oscillation qui ne sont pas indépendants mais qui s'influencent mutuellement par transfert d'énergie d'un mode à l'autre.

coupled modes

Modes of oscillation which are not independent but influenced by the transfer of energy from one mode to the other.

связанные моды

Моды колебаний, которые не являются независимыми, а влияют друг на друга благодаря переносу энергии от одной моды к другой.

gekoppelte Schwingungsformen
modos acoplados
modi accoppiati
gekoppelde trillingswijzen
drzania sprzężone
kopplade moder

801-04-18

mode non couplé

Mode propre indépendant des autres modes.

uncoupled mode

A normal mode oscillating independently of other modes.

несвязанная мода

Нормальная мода колебания, независимая от других мод.

ungekoppelte Eigenschwingungsformen
modo no acoplado
modi disaccoppiati
ongekoppelde trillingswijze
drzanie własne niesprężone
fri mod; okopplad mod

801-04-19

amortissement

Dissipation de l'énergie d'un système oscillatoire avec le temps ou la distance.

damping

Dissipation of energy of an oscillating system with time or distance.

затухание

Рассеяние энергии колебательной системы в зависимости от времени или расстояния.

Dämpfung
amortiguamiento
smorzamento
demping
tłumienie
dämpning

801-04-20

amortissement critique

Amortissement minimum qui permet à un système ayant subi un déplacement de retourner à son état

critical damping

Minimum damping that will allow a displaced system to return to its initial state without oscillation.

критическое затухание

Минимальное затухание, которое обеспечивает возврат системы после смещения в исход-

kritische Dämpfung
amortiguamiento crítico
smorzamento critico
kritische demping
tłumienie krytyczne

801-04-21

facteur d'amortissement

Rapport de l'amortissement existant à l'amortissement critique.

damping ratio

Ratio of the actual damping to the critical damping.

отношение затуханий

Отношение затухания к критическому затуханию.

Dämpfungsgrad

factor de amortiguamiento
fattore di smorzamento
dempingsverhouding
współczynnik tłumienia
dämpnngsförhållande

801-04-22

amortissement visqueux

Amortissement qui se produit quand une particule d'un système oscillant est soumise à une force résistante qui a une valeur proportionnelle au module de la vitesse de la particule et une direction opposée à la direction de la vitesse de la particule.

viscous damping

Damping that occurs when a particle in an oscillating system is resisted by a force that has a magnitude proportional to the magnitude of the velocity of the particle and direction opposite to the direction of the velocity of the particle.

вязкое затухание

Рассеяние энергии, которое происходит, когда частица в колебательной системе сопротивляется силе, величина которой пропорциональна скорости частицы, а направление противоположно направлению движения частицы.

viskose Dämpfung
amortiguamiento viscoso
smorzamento vischioso
viskeuze demping
tłumienie «lepkie»
viskös dämpning

801-04-23

décrément logarithmique

Logarithme népérien du rapport de deux amplitudes successives de même signe, dans la décroissance d'une oscillation à fréquence unique.

logarithmic decrement

Natural logarithm of the ratio of any two successive maxima of like sign, in the decay of a single-frequency oscillation.

логарифмический декремент

Натуральный логарифм отношения двух последующих максимумов одного знака при затухании одночастотного колебания.

logarithmisches Dekrement
decremento logaritmico
decremento naturale
logaritmisches decrement
dekrement logarytmiczny tłumienia
logaritmskt dekrement

801-04-24

**oscillation entretenue
oscillation en régime permanent**

Oscillation qui continue sans variations.

steady-state oscillation

Oscillation that continues without change.

установившееся колебание

Колебание, продолжающееся без изменений.

eingeschwungene Schwingung
oscilación en régimen permanente
oscillazione stabile
stationaire trilling
dranie ustalone
stationär periodisk svängning

801-04-25

réponse sous-harmonique

Réponse périodique d'un système à une fréquence qui est un sous-multiple de la fréquence d'excitation périodique.

subharmonic response

Periodic response of a system at a frequency that is a submultiple of the excitation frequency.

отклик на субгармонике

Периодический отклик системы на частоте, равной нескольким частотам возбуждения.

subharmonische Schwingung
respuesta subarmónica
sottoarmonica
subharmonische responsie
dranie podharmoniczne
subharmonisk svängning; undertonssvar

801-04-26

impulsion

Intégrale de la force par rapport au temps, calculée pendant le temps d'application de la force.

impulse

Time integral of a force over the time during which the force is applied.

импульс силы

Временной интеграл от силы за время ее приложения.

Kraftimpulsgrösse
impulso
impulso
impuls
impuls

801-04-27

impulsion de choc

Excitation d'un système, caractérisée par le fait que son établissement et sa disparition se produisent pendant une durée faible par rapport à la demi-période d'un mode d'oscillation quelconque du système.

shock pulse

Excitation of a system characterized by rise and fall in a time interval short in comparison with the half-period of any mode of oscillation of the system.

ударный импульс

Возбуждение системы, характеризующееся подъемом и спадом за интервал времени, малый по сравнению с полупериодом любой моды колебаний системы.

Stoss
impulso de choque
impulso da urto
puls
udar
stöt; puls

801-04-28

durée d'impulsion de choc

Temps nécessaire pour que la valeur instantanée de l'excitation dépasse une fraction définie de son amplitude maximale et y revienne.

duration of shock pulse

Time required for the instantaneous value of an excitation to rise from some stated fraction of its maximum value and to decay to the same fractional value.

продолжительность ударного импульса

Время, за которое мгновенное значение возбуждения возрастает от некоторой определенной доли его максимального значения и спадает до этой же доли.

Dauer eines Stosses
duración de un impulso de choque
durata di un impulso
duur van een puls
czas trwania udaru
varaktighet hos en stöt

801-04-29

temps de montée d'une impulsion

Intervalle de temps nécessaire pour que le front montant d'une impulsion, à partir d'une petite fraction définie de la valeur maximale, atteigne une fraction définie plus importante de la même valeur maximale.

pulse rise time

Interval of time required for the leading edge of a pulse to rise from some specified small fraction to some specified larger fraction of the maximum value.

время нарастания импульса

Время, за которое передний фронт импульса возрастает от некоторой установленной малой доли до некоторой установленной большей доли максимального значения.

Impulsanstiegszeit
tiempo de subida de un impulso
tempo di salita
stijgtijd van een puls
czas narastania impulsu
stigtid hos en stöt

SECTION 801-05 — PARAMÈTRES DES TRANSDUCTEURS (à l'étude)**SECTION 801-05 — TRANSDUCER PARAMETERS (under consideration)****РАЗДЕЛ 801-05 — ПАРАМЕТРЫ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЕЙ (находится в стадии рассмотрения)****SECTION 801-06 — MICROPHONES****SECTION 801-06 — MICROPHONES****РАЗДЕЛ 801-06 — МИКРОФОНЫ**

801-06-01

microphone

Transducteur électroacoustique permettant d'obtenir des signaux électriques à partir d'oscillations acoustiques.

microphone

Electroacoustical transducer by which electrical signals are obtained from acoustical oscillations.

микрофон

Электроакустический преобразователь, с помощью которого электрические сигналы получают под воздействием акус-

Mikrofon
microfono
microfono
microfoon
mikrofon
mikrofon

801-06-02

microphone étalon

Microphone dont la réponse est déterminée avec précision par une méthode d'étalonnage primaire.

standard microphone

Microphone whose response is determined accurately by means of a primary calibration method.

образцовый микрофон

Микрофон, чья характеристика точно определена методом первичной градуировки.

Standard-Mikrofon
micrófono patrón
microfono campione
standaardmicrofoon
mikrofon wzorcowy
standardmikrofon

801-06-03

microphone à pression

Microphone dont la réponse est essentiellement fonction de la pression acoustique.

pressure microphone

Microphone that responds substantially to sound pressure.

микрофон-приемник давления

Микрофон, реагирующий преимущественно на звуковое давление.

Druckmikrofon
micrófono de presión
microfono a pressione
drukmicrofoon
mikrofon ciśnieniowy
tryckmikrofon

801-06-04

microphone à gradient de pression

Microphone dont la réponse est essentiellement fonction du gradient de la pression acoustique.

pressure-gradient microphone

Microphone that responds substantially to the gradient of the sound pressure.

микрофон-приемник градиента давления

Микрофон, реагирующий преимущественно на градиент звукового давления.

Druckgradientenmikrofon
micrófono a gradiente de presión
microfono a gradiente di pressione
drukgradiëntmicrofoon
mikrofon gradientowy
tryckgradientmikrofon

801-06-05

microphone omnidirectionnel

Microphone dont la réponse est pratiquement indépendante de la direction de l'onde acoustique incidente.

omnidirectional microphone

Microphone the response of which is substantially independent of the direction of sound incidence.

ненаправленный микрофон

Микрофон, чувствительность которого практически не зависит от направления прихода звуковых волн.

ungerichtetes Mikrofon
micrófono omnidireccional
microfono omnidirettivo
rondommicrofoon
mikrofon wszechkierunkowy
allriktningsmikrofon;
kulmikrofon

801-06-06

microphone directionnel

Microphone dont la réponse dépend de la direction de l'onde acoustique incidente.

directional microphone

Microphone the response of which is dependent on the direction of sound incidence.

направленный микрофон

Микрофон, чувствительность которого зависит от направления прихода звуковых волн.

Richtmikrofon
micrófono direccional
microfono direttivo
richtinggevoelige microfoon
mikrofon kierunkowy
riktmikrofon

801-06-07

microphone unidirectionnel

Microphone directionnel dont la réponse présente un maximum accentué pour une seule direction de l'onde acoustique.

unidirectional microphone

Directional microphone the response of which has a prominent maximum for one direction of the sound wave.

однаправленный микрофон

Направленный микрофон, чувствительность которого имеет явно выраженный максимум для одного направления звуко-

Richtmikrofon
micrófono unidireccional
microfono unidirettivo
éénzijdig gevoelige microfoon
mikrofon jednokierunkowy
ensidial riktmikrofon

801-06-08

microphone en ligne

Microphone directionnel composé d'une rangée d'éléments disposés en ligne droite, ou de l'équivalent acoustique d'une telle rangée.

line microphone

Directional microphone consisting of an array of transducing elements arranged in a straight line, or the acoustic equivalent of such an array.

линейный микрофон

Направленный микрофон, состоящий из ряда преобразователей, расположенных на прямой, или из акустического эквивалента такого ряда.

Linienmikrofon
micrófono alineado
microfono a linea
lijnmicrofoon
mikrofon rzędowy
radmikrofon

801-06-09

microphone multiple

Ensemble constitué par deux ou plusieurs microphones associés en vue d'obtenir des effets de directivité.

multiple microphone

Device containing two or more associated microphones in order to obtain directional effects.

комбинированный микрофон

Устройство, содержащее два или более связанных микрофона и предназначенное для получения эффекта направленности.

Mehrfachmikrofon
micrófono múltiple
microfono multiplo; sistema di microfoni
samengestelde microfoon
mikrofon złożony; zestaw mikrofonowy

801-06-10

**microphone sonde
sonde microphonique**

Microphone permettant d'explorer un champ acoustique sans le perturber sensiblement.

probe microphone

Microphone adapted to explore a sound field without significantly disturbing it.

акустический зонд

Микрофон, позволяющий обследовать звуковое поле без заметного его искажения.

Sondenmikrofon
micrófono sonda; sonda microfónica
microfono sonda
sondemicrofoon
mikrofon sondujący; sonda mikrofonowa
sondmikrofon

801-06-11

microphone antibruit

Microphone conçu pour réduire la réponse au bruit ambiant, pour certaines directions et certaines distances.

**anti-noise microphone
noise-cancelling microphone**

Microphone that discriminates against ambient noise from certain directions or distances.

микрофон с шумоподавлением

Микрофон, подавляющий окружающие шумы, формируемые в определенных направлениях или расстояниях.

Mikrofon mit Störschall-
unterdrückung
micrófono antirruidos
microfono antirumore
.....
mikrofon przeciwhałasowy
bullerokänslig mikrofon

801-06-12

microphone à charbon

Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur les variations de la résistance de contact entre des granules de graphite.

carbon microphone

Microphone which depends for its operation on variations in contact resistance between carbon granules.

угольный микрофон

Микрофон, действие которого основано на эффекте изменения электрического сопротивления между угольными гранулами.

Kohlemikrofon
micrófono de carbón
microfono a carbone
koolmicrofoon
mikrofon węglowy
kolkornsmikrofon

801-06-13

**microphone électrostatique
microphone à condensateur**

Microphone dont le fonctionnement repose sur les variations de capacité d'un condensateur.

**electrostatic microphone
capacitor microphone
condenser microphone**

Microphone that operates by variation of electrical capacitance.

**электростатический микрофон
емкостный микрофон
конденсаторный микрофон**

Микрофон, действие которого основано на изменении электрической емкости конденсатора.

elektrostatishes Mikrofon;
Kondensatormikrofon
micrófono electrostático;
micrófono de condensador
microfono elettrostatico;
microfono a condensatore
condensatormicrofoon
mikrofon elektrostacyjny;
mikrofon pojemnościowy

801-06-14

microphone à électret

Microphone électrostatique dans lequel le champ électrostatique résulte d'une charge interne permanente de l'une des électrodes du condensateur.

electret microphone

Electrostatic microphone in which the electrostatic field results from an internal permanent charge in one of the capacitor electrodes.

электретный микрофон

Электростатический микрофон, в котором электростатическое поле создается внутренним постоянным зарядом на одном из электродов конденсатора.

Elektretmikrofon
microfono de electretes
microfono a elettrete
elektreetmicrofoon
mikrofon elektretowy
elektretmikrofon

801-06-15

microphone piézoélectrique

Microphone dont le fonctionnement repose sur les propriétés piézoélectriques d'un matériau.

piezoelectric microphone

Microphone that operates by the piezoelectric properties of a material.

пьезоэлектрический микрофон

Микрофон, действие которого основано на пьезоэлектрических свойствах материала.

piezoelektrisches Mikrofon
microfono piezoeléctrico
microfono piezoelétrico
piëzo-elektrische microfoon
mikrofon piezoelektryczny
piezoelektrisk mikrofon

801-06-16

microphone électromagnétique

Microphone dont le fonctionnement repose sur des variations de réluctance d'un circuit magnétique.

electromagnetic microphone

Microphone that operates by variation of the reluctance of a magnetic circuit.

электромагнитный микрофон

Микрофон, действие которого основано на изменении проводимости магнитной цепи.

elektromagnetisches Mikrofon
microfono electromagnético
microfono elettromagnetico
elektromagnetische microfoon
mikrofon elektromagnetyczny
elektromagnetisk mikrofon

801-06-17

**microphone à conducteur mobile
microphone électrodynamique**

Microphone dont le fonctionnement repose sur la création d'une force électromotrice dans un conducteur se déplaçant dans un champ magnétique.

**moving-conductor microphone
electrodynamic microphone**

Microphone that operates by generation of an electromotive force in a conductor moving in a magnetic field.

электродинамический микрофон

Микрофон, действие которого основано на возникновении э.д.с. индукции при движении проводника в магнитном поле.

elektrodynamisches Mikrofon
microfono de conductor móvil;
microfono electrodinámico
microfono a conduttore mobile;
microfono elettrodinamico
elektrodynamische microfoon
mikrofon magnetoelektryczny
elektrodynamisk mikrofon

801-06-18

microphone à ruban

Microphone à conducteur mobile dans lequel le conducteur est un ruban mince soumis à l'action directe des ondes acoustiques.

ribbon microphone

Moving-conductor microphone in which the conductor is a thin ribbon and is driven directly by the sound waves.

ленточный микрофон

Электродинамический микрофон, в котором проводник имеет форму тонкой ленточки, приводимой в движение непосредственно звуковыми волнами.

Bändchenmikrofon
microfono de cinta
microfono a nastro
bandmicrofoon
mikrofon wstęgowy
bandmikrofon

801-06-19

microphone à bobine mobile

Microphone à conducteur mobile dans lequel le conducteur a la forme d'une bobine.

moving-coil microphone

Moving-conductor microphone in which the conductor has the form of a coil.

катушечный микрофон

Электродинамический микрофон, в котором движущийся проводник имеет форму катушки.

Tauchspulmikrofon
microfono de bobina móvil
microfono a bobina mobile
spoelmicrofoon; trilspoel-microfoon
mikrofon cewkowy

801-06-20

microphone à magnétostriction

Microphone dont le fonctionnement repose sur les propriétés magnétostrictives d'un matériau.

magnetostriction microphone

Microphone that operates by the magnetostrictive properties of a material.

магнитострикционный микрофон

Микрофон, действие которого основано на магнитострикционных свойствах материала.

magnetostruktives Mikrofon
micrófono de magnetostricción
microfono magnetostrittivo
magnetostrictiemicrofoon
mikrofon magnetostrykcyjny
magnetostruktiv mikrofon

801-06-21

microphone électronique

Microphone dont le fonctionnement repose sur la variation du flux électronique créé par le mouvement d'une des électrodes d'un tube à vide ou d'un transistor.

electronic microphone

Microphone that operates by variations of electronic flux by the motion of one of the electrodes of a vacuum tube or of a transistor.

электронный микрофон

Микрофон, действие которого основано на изменении потока электронов при движении одного из электродов электровакуумного прибора или транзистора.

elektronisches Mikrofon
micrófono electrónico
microfono elettronico
elektronische microfoon
mikrofon elektronowy
elektronisk mikrofon

801-06-22

microphone ionique

Microphone dont le fonctionnement repose sur l'interaction entre un plasma ionisé et l'air qui l'entoure.

ionic microphone

Microphone that operates by the interaction between an ionic plasma and the surrounding air.

ионный микрофон

Микрофон, действие которого основано на взаимодействии ионной плазмы с окружающим воздухом.

Ionenmikrofon; ionisches Mikrofon
micrófono iónico
microfono ionico
ionenmicrofoon
mikrofon jonowy
jonmikrofon

801-06-23

**microphone thermique
microphone à fil chaud**

Microphone dont le fonctionnement repose sur les variations de résistance d'un conducteur produites par les variations de sa température, sous l'action d'ondes acoustiques.

**thermal microphone
hot-wire microphone**

Microphone that operates by change in resistance of a hot wire produced by the cooling or heating effects of a sound wave.

**термомикрофон
микрофон с нагретым проводником**

Микрофон, действие которого основано на изменении сопротивления нагретой проволоки, вызываемом попеременным охлаждением и нагреванием в звуковой волне.

thermisches Mikrofon; Hitzdrahtmikrofon
micrófono térmico; micrófono de hilo caliente o cal-deado
microfono termico; microfono a filo caldo
thermomicrofoon
mikrofon cieplny
varmtrådmikrofon

801-06-24

microphone de proximité

Microphone conçu pour être placé tout près de la bouche du locuteur.

close-talking microphone

Microphone designed particularly for use close to the mouth of the talker.

микрофон ближнего действия

Микрофон, рассчитанный на расположение вблизи рта говорящего.

Nahbesprechungs-Mikrofon
micrófono inmediato
microfono di bocca
microfoon voor dichtbij spreken
mikrofon przystny
närmikrofon

801-06-25

microphone labial

Microphone conçu pour être placé au contact des lèvres du locuteur.

lip microphone

Microphone designed for use in contact with the lips of the talker.

губной микрофон

Микрофон, рассчитанный на контакт с губами говорящего.

Lippenmikrofon
micrófono labial
microfono labiale
lipmicrofoon
mikrofon wargowy

801-06-26

microphone de boutonnière

Microphone conçu pour être placé sur le vêtement de l'utilisateur.

lapel microphone

Microphone designed for positioning on the clothing of the user.

петличный микрофон

Микрофон, рассчитанный для закрепления на одежде говорящего.

Knopflochmikrofon
micrófono de solapa
microfono da risvolto
knoopsgatmicrofoon
mikrofon butonierkowy
rockslagsmikrofon

801-06-27

microphone de masque

Microphone conçu pour être utilisé à l'intérieur d'un masque respiratoire.

mask microphone

Microphone designed for use inside a respiratory mask.

масочный микрофон

Микрофон, рассчитанный для использования в дыхательной маске (респираторе).

Maskenmikrofon
micrófono de careta
microfono da maschera
maskermicrofoon
mikrofon maskowy
maskmikrofon

801-06-28

laryngophone

Microphone conçu pour être placé au contact de la gorge du locuteur, près du larynx.

throat microphone

Microphone actuated by contact with the throat close to the larynx.

ларингофон

Микрофон, рассчитанный на контакт с горлом вблизи гортани.

Kehlkopfmikrofon
laringófono
laringofono
keelmicrofoon
mikrofon krtaniowy; laryngofon
strupmikrofon

801-06-29

microphone à conduction osseuse

Microphone fonctionnant au contact des os du crâne.

bone-conduction microphone

Microphone actuated by contact with the cranial bone.

**микрофон костной проводимости
остеофон**

Микрофон, действующий при контакте с костью черепа.

Knochenleitungs-Mikrofon
micrófono de conducción ósea
microfono per via ossea; osteofono
botgeleidingsmicrofoon
mikrofon dotykowy kostny
benledningsmikrofon

801-06-30

**microphone (téléphonique)
capsule (téléphonique)
microphonique**

Microphone destiné à être employé dans un poste téléphonique.

**(telephone) microphone
capsule (telephone) microphone**

Microphone for use in a telephone set.

**микрофон телефонного
аппарата
капсюльный микрофон**

Микрофон, используемый в микро-телефонной трубке.

Sprechkapsel
micrófono telefónico; cápsula telefónica
microfono telefonico; capsula microfonica
microfoon van telefoontoestel
mikrofon telefoniczny; wkładka mikrofonowa

SECTION 801-07 — HAUT-PARLEURS ET ÉCOUTEURS
SECTION 801-07 — LOUDSPEAKERS AND EARPHONES
РАЗДЕЛ 801-07 — ГРОМКОГОВОРИТЕЛИ И ТЕЛЕФОНЫ

801-07-01**haut-parleur**

Transducteur permettant d'obtenir des oscillations acoustiques à partir de signaux électriques et conçu pour rayonner de la puissance acoustique dans l'espace environnant.

Note. — Le terme « haut-parleur » s'applique au haut-parleur élémentaire et aussi à l'enceinte acoustique.

loudspeaker

Transducer by which acoustic waves are obtained from electrical oscillation waves and designed to radiate acoustic power into the surrounding medium.

Note. — The term "loudspeaker" applies to a loudspeaker unit and also to the acoustical enclosure.

громкоговоритель

Преобразователь, позволяющий получить акустические волны при возбуждении электрическими колебаниями, предназначенный для излучения акустической мощности в окружающую среду.

Примечание. — Термин « громкоговоритель » применим к головке громкоговорителя, а также к акустической системе.

Lautsprecher
altavoz
altoparlante
luidspreker
głośnik
högtalare

801-07-02**haut-parleur élémentaire**

Transducteur électroacoustique dépourvu de tout dispositif annexe tel qu'enceinte, écran, et conçu pour rayonner de la puissance acoustique dans l'espace environnant.

loudspeaker unit

Electroacoustical transducer without any associated devices such as acoustical enclosure, baffle, which is designed to radiate acoustic energy into surrounding medium.

головка громкоговорителя

Электроакустический преобразователь без какого-либо оформления в виде ящика, экрана, предназначенный для излучения акустической энергии в окружающую среду.

Lautsprechersystem
altavoz elemental

.....
losse luidspreker
głośnik (elementarny, bez obudowy)
högtalarenhet

801-07-03**haut-parleur électrostatique**

Haut-parleur qui fonctionne grâce à des forces électrostatiques.

electrostatic loudspeaker

Loudspeaker that operates by electrostatic forces.

электростатический громкоговоритель

Громкоговоритель, действие которого основано на электростатических силах.

elektrostatischer Lautsprecher
altavoz electrostático
altoparlante elettrostatico
elektrostatische luidspreker
głośnik elektrostatyczny;
głośnik pojemnościowy
elektrostatisk högtalare

801-07-04**haut-parleur piézoélectrique**

Haut-parleur qui fonctionne grâce aux propriétés piézoélectriques d'un matériau.

piezoelectric loudspeaker

Loudspeaker that operates by the deformation of piezoelectric material.

пьезоэлектрический громкоговоритель

Громкоговоритель, действие которого основано на деформации пьезоэлектрических материалов.

piezoelektrischer Lautsprecher
altavoz piezoeléctrico
altoparlante piezoelettrico
piézo-elektrische luidspreker
głośnik piezoelektryczny
piezoelektrisk högtalare

801-07-05**haut-parleur électromagnétique**

Haut-parleur qui fonctionne grâce aux variations de réluctance d'un circuit magnétique.

electromagnetic loudspeaker

Loudspeaker that operates by variation of the reluctance of a magnetic circuit.

электромагнитный громкоговоритель

Громкоговоритель, действие которого основано на изменениях сопротивления магнитной цепи.

elektromagnetischer Lautsprecher
altavoz electromagnético
altoparlante elettromagnetico
elektromagnetische luidspreker
głośnik elektromagnetyczny

801-07-06

haut-parleur à conducteur mobile
haut-parleur à bobine mobile
haut-parleur électrodynamique

Haut-parleur qui fonctionne grâce au déplacement d'un conducteur ou d'une bobine, parcouru par un courant variable, dans un champ magnétique constant.

moving-conductor loudspeaker
moving-coil loudspeaker
electrodynamic loudspeaker

Loudspeaker that operates by motion of a conductor or a coil, carrying a varying current, in a steady magnetic field.

электродинамический
громкоговоритель

Громкоговоритель, действие которого основано на движении в постоянном магнитном поле проводника или катушки, питаемых переменным током.

elektrodynamischer Lautsprecher
altavoz de conductor móvil;
altavoz de bobina móvil;
altavoz electrodinámico
altoparlante a conduttore mobile;
altoparlante a bobina mobile;
altoparlante elettrodinamico
elektrodynamische luidspreker
głośnik magnetoelektryczny;
głośnik o ruchomej cewce
elektrodynamisk högtalare

801-07-07

haut-parleur à magnétostriction

magnetostriction loudspeaker

Haut-parleur qui fonctionne grâce aux propriétés magnétostrictives d'un matériau.

Loudspeaker that operates by the magnetostrictive deformation of material.

магнитострикционный
громкоговоритель

Громкоговоритель, действие которого основано на магнитострикционной деформации материала.

magnetostruktiver Lautsprecher
altavoz de magnetostricción
altoparlante magnetostrittivo
magnetostrictieluidspreker
głośnik magnetostrykcyjny
magnetostruktiv högtalare

801-07-08

haut-parleur ionique

ionic loudspeaker

Haut-parleur qui fonctionne grâce à l'interaction entre un plasma ionisé et l'air qui l'entoure.

Loudspeaker that operates by the interaction between an ionic plasma and the surrounding air.

ионный громкоговоритель

Громкоговоритель, действие которого основано на взаимодействии поляризованной плазмы с окружающим воздухом.

Ionenlautsprecher
altavoz iónico
altoparlante ionico; ionofono
ionenluidspreker
głośnik jonowy
jonhögtalare

801-07-09

haut-parleur pneumatique

pneumatic loudspeaker

Haut-parleur qui fonctionne grâce à la modulation d'un écoulement gazeux.

Loudspeaker that operates by controlled variations of an air stream.

пневматический
громкоговоритель

Громкоговоритель, действие которого основано на модуляции потока воздуха.

pneumatischer Lautsprecher
altavoz neumático
altoparlante pneumático
pneumatische luidspreker
głośnik pneumatyczny
pneumatisk högtalare

801-07-10

haut-parleur à cône

cone loudspeaker

Haut-parleur dans lequel l'élément rayonnant a la forme d'un cône.

Loudspeaker in which the radiating element has the form of a cone.

конусный громкоговоритель

Громкоговоритель с излучающим элементом в форме конуса.

Konuslautsprecher
altavoz de cono
altoparlante a cono
conusluidspreker
głośnik stożkowy
konhögtalare

801-07-11

haut-parleur à dôme

dome loudspeaker

Haut-parleur dans lequel l'élément rayonnant a la forme d'une calotte sphérique.

Loudspeaker in which the radiation element has the form of a sphere segment.

купольный громкоговоритель

Громкоговоритель, в котором излучающий элемент имеет форму шарового сегмента.

Kugellautsprecher
altavoz de bóveda
altoparlante a calotta sferica
koepelluidspreker
głośnik czasowy

801-07-12

pavillon acoustique

Tube de section variable, plus grande à une extrémité qu'à l'autre, conçu pour réaliser une adaptation d'impédance acoustique et, éventuellement, créer un effet de directivité.

(acoustic) horn

Tube of varying section, larger at one end than the other, intended to achieve an acoustic impedance match and, possibly, to produce a directional effect.

рупор (акустический), рорн

Труба переменного сечения, на одном конце большего диаметра, чем на другом, предназначенная для согласования акустических сопротивлений и, возможно, для получения эффекта направленности.

(Schall-)Trichter
bocina acústica
tromba acustica
(akoestische) hoorn
tuba akustyczna
akustiskt horn ; akustisk tratt

801-07-13

haut-parleur à pavillon

Haut-parleur dans lequel l'élément rayonnant est couplé au milieu ambiant au moyen d'un pavillon.

horn loudspeaker

Loudspeaker in which the radiating element is coupled to the medium by means of a horn.

рупорный громкоговоритель

Громкоговоритель, излучающий элемент которого связан с окружающей средой посредством рупора.

Trichterlautsprecher
altavoz de bocina
altoparlante a tromba
hoornluidspreker
głośnik tubowy
hornhögtalare; tratthögtalare

801-07-14

haut-parleur multicellulaire

Haut-parleur à pavillon dans lequel l'élément rayonnant est couplé au milieu ambiant au moyen de deux ou plusieurs pavillons accolés.

multicellular loudspeaker

Horn loudspeaker in which the radiating element is coupled to the medium by means of two or more juxtaposed horns.

громкоговоритель с секционированным рупором

Рупорный громкоговоритель, излучающий элемент которого связан с окружающей средой посредством двух или нескольких смежных рупоров.

Vielzellenlautsprecher
altavoz multicelular
altoparlante multicellulare
meercellige luidspreker
głośnik tubowy wielodrożny
cellhögtalare

801-07-15

haut-parleur à voies multiples

Système constitué de deux ou plusieurs haut-parleurs généralement combinés avec des réseaux séparateurs, conçu pour la transmission simultanée de diverses bandes de fréquences.

multichannel loudspeaker
composite loudspeaker

Assembly consisting of two or more loudspeakers usually with dividing networks, designed to radiate simultaneously in particular frequency bands.

многополосный
громкоговоритель

Система из двух или нескольких громкоговорителей, обычно с разделительным фильтром, предназначенная для одновременной передачи различных полос частот.

Mehrkanallautsprecher
altavoz de vias múltiples
altoparlante multicanale
luidsprekercombinatie
zespół głośnikowy wielokanałowy
kombinationshögtalare; flerkanalshögtalare

801-07-16

écran acoustique

Dispositif sur lequel est fixé un haut-parleur et destiné à augmenter le trajet acoustique effectif entre la face avant et la face arrière du haut-parleur.

acoustic baffle

Shielding device used in conjunction with a loudspeaker to increase the effective acoustic path between the front and back of the loudspeaker.

акустический экран

Устройство, используемое в сочетании с громкоговорителем и предназначенное для увеличения эффективного акустического пути между передней и задней сторонами громкоговорителя.

Schallwand
pantalla acústica
schermo acustico
akoestisch scherm
ekran akustyczny ; odgroda
ljudskärm; baffel

801-07-17

enceinte acoustique

Ensemble constitué par une enceinte, un ou plusieurs haut-parleurs élémentaires et éventuellement des dispositifs annexes tels que filtres, transformateurs ou autres éléments.

acoustic enclosure

Assembly consisting of an enclosure, one or more loudspeaker units, and other associated parts such as filters, transformers or other passive elements.

акустическая система

Устройство, состоящее из ящика, одной или нескольких головок громкоговорителя и других соответствующих частей (фильтров, трансформаторов или других пассивных элементов).

Beschallungseinheit
montaje acústico
.....
luidsprekerbox
zespół głośnikowy
högtalarlåda

801-07-18

écouteur

Transducteur électroacoustique permettant d'obtenir des oscillations acoustiques à partir de signaux électriques et qui est destiné à être accolé étroitement à l'oreille.

earphone

Electroacoustic transducer by which acoustic oscillations are obtained from electric signals and intended to be closely coupled acoustically to the ear.

телефон

Электроакустический преобразователь, преобразующий электрические сигналы в акустические колебания и предназначенный для работы в условиях тесной акустической связи с ухом.

Kopfhörer; Ohrhörer
auricular
cuffia (telefonica)
oortelefoon
sluchawka
hörtelefon

801-07-19

écouteur téléphonique

Ecouteur conçu pour être employé dans un poste téléphonique.

telephone earphone

Earphone designed for use in a telephone set.

телефонный капсень

Телефон, предназначенный для использования в телефонных аппаратах.

Fernhörer; Hörkapsel
receptor telefónico
ricevitore telefonico
telefoon van telefoontoestel
sluchawka telefoniczna
hörtelefon för telefoni

801-07-20

casque (d'écoute)

Assemblage d'un ou de deux écouteurs sur un serre-tête.

headphone

Assembly of one or two earphones on a headband.

наушники

Один или два телефона с оголовьем.

Kopfhörer
casco (de auriculares)
casco
hoofdtelefoon
sluchawka nagłowna
huvudhörtelefon

801-07-21

casque microphonique
casque téléphonique

Assemblage d'un ou de deux écouteurs et d'un microphone sur un serre-tête.

headset

Assembly of a microphone and one or two earphones on a headband.

микротелефонная трубка

Набор из микрофона и одного или двух телефонов с оголовьем.

Hör-Sprech-Garnitur
casco telefónico
casco microtelefonico
spreek-hoor-garnituur
mikrotelefoon naglowny
talgarnityr

801-07-22

écouteur interne

Ecouteur de petites dimensions que l'on introduit à l'intérieur du conduit auditif, ou qui est fixé à un dispositif associé, par exemple un embout moulé inséré dans le conduit auditif.

insert earphone

Small earphone that fits either in the outer ear or is attached directly to a connecting element, for example earmould inserted into the ear canal.

вкладышной телефон

Телефон малых размеров, который либо вводится непосредственно в ушной канал, либо закрепляется на переходном элементе, вводимом в ушной канал.

Einsteckhörer
auricular interno
otofono
insteektelefoon
sluchawka douszna
örontelefon

801-07-23

écouteur supraaural

Ecouteur conçu pour être appliqué sur le pavillon de l'oreille externe.

supra-aural earphone

Earphone applied externally to the outer ear.

наружный телефон

Телефон, прикладываемый снаружи к уху.

ohraufliegender Kopfhörer
auricular supraaural
ricevitore telefonico supraaurale
tegen-het-oor-telefoon
sluchawka nauszna

801-07-24

**écouteur circumaural
écouteur à pavillon enveloppant**

Ecouteur dont le pavillon forme une cavité et qui a des dimensions telles qu'il s'applique sur la région de la tête qui entoure l'oreille.

circumaural earphone

Earphone having a cavity large enough to cover the region of the head including the ear.

телефон с плотным амбушуром

Телефон, амбушур у которого так велик, что прикрывает часть головы, включающую ухо.

ohrmschliessender Kopfhörer

auricular circumaural
ricevitore telefonico circum-
auricolare
ooromsluitende telefoon
sluchawka wokółuszna
.....

801-07-25

capsule

Partie d'un écouteur, d'un microphone ou d'une tête de lecture qui constitue le transducteur lui-même.

transducer cartridge

Transducer element for earphone, microphone or pick-up head.

капсюль преобразователя

Элемент преобразователя для телефона, микрофона, головки звукоснимателя.

Wandlerkapsel

capsula transductora
capsula di trasduzione
kapsel
element przetwarzający
transor; ljuddosa

801-07-26

**ossivibrateur
vibreur à conduction osseuse**

Transducteur électromécanique qui transforme les signaux électriques en vibrations mécaniques et qui est destiné à être couplé avec le système osseux crânien, généralement l'apophyse mastoïde.

bone-conduction vibrator

Electromechanical transducer that transforms electric oscillations into mechanical vibrations and is intended to be coupled to the bony structure of the head, generally the mastoid apophysis.

телефон костной проводимости

Электромеханический преобразователь, преобразующий электрические колебания в механические и предназначенный для работы в условиях контакта с костной системой головы, обычно апофизом мастоида.

Knochenleitungshörer

osteofono; vibrator de
conducción ósea
osteofono; ricevitore a condu-
zione ossea
botgeleidingsvibrator
sluchawka kostna
benledningstelefon

SECTION 801-08 — APPAREILS DIVERS**SECTION 801-08 — VARIOUS APPARATUS****РАЗДЕЛ 801-08 — РАЗЛИЧНЫЕ ПРИБОРЫ**

801-08-01

sonomètre

Appareil servant à mesurer le niveau de pression acoustique pondérée à l'aide d'une pondération fréquentielle normalisée et d'une pondération temporelle exponentielle normalisée.

sound level meter

Instrument for the measurement of sound level with a standardized frequency weighting and indicated exponential time-weighting.

шумомер

Прибор для измерения уровня звука со стандартизованной частотной коррекцией и указанной экспоненциальной временной коррекцией.

**Schallpegelmesser
sonómetro**

misuratore di livello sonoro;
fonometro
geluid(s)niveaumeter
miernik poziomu głośności
ljudnivmätare; bullermätare

801-08-02

audiomètre

Appareil servant à mesurer certaines caractéristiques de l'audition, en particulier le niveau d'audition.

audiometer

Instrument for the measurement of hearing acuity and, specifically, the hearing level.

аудиометр

Прибор для измерения остроты слуха и, в частности, порога слышимости.

Audiometer

audiómetro
audiometro
audiometer
audiometr

801-08-03

coupleur acoustique

Cavité de forme et de volume déterminés employée pour l'étalonnage des écouteurs ou des microphones et servant à les coupler avec un microphone étalonné pour la mesure des pressions développées dans la cavité.

acoustic coupler

Cavity of predetermined shape and volume used for the calibration of earphones or microphones in conjunction with a calibrated microphone adapted to measure the pressure developed within the cavity.

акустическая камера связи

Полость определенной формы и объема, используемая для градуировки телефонов или микрофонов в соединении с градуированным микрофоном, предназначенным для измерения давления, возбуждаемого в полости.

akustischer Kuppler
acoplador acústico
accoppiatore
koppelstuk
łącznik słuchawkowy
tryckkammare

801-08-03a

coupleur mécanique

Dispositif d'impédance mécanique déterminée employé pour l'étalonnage des ossivateurs et servant à les coupler avec un microphone étalonné pour la mesure des pressions développées dans la cavité.

mechanical coupler

Device of predetermined mechanical impedance used for the calibration of bone-conduction vibrators or bone vibrator in conjunction with a calibrated microphone adapted to measure the pressure developed within the cavity.

механическая камера связи

Устройство с определенным механическим импедансом, используемое при градуировке вибраторов костной проводимости в соединении с градуированным микрофоном, предназначенным для измерения давления, возбуждаемого в полости.

mechanischer Kuppler
acoplador mecánico
accoppiatore meccanico
mechanisch koppelstuk
łącznik słuchawki kostnej
.....

801-08-04

oreille artificielle
simulateur d'oreille

Dispositif employé pour étalonner les écouteurs, comportant un microphone étalonné destiné à mesurer la pression acoustique et un coupleur acoustique tel que l'impédance acoustique de l'ensemble soit sensiblement égale à celle de l'oreille humaine moyenne dans une bande de fréquence donnée.

artificial ear
ear simulator

A device for the calibration of earphones, incorporating a calibrated microphone for the measurement of sound pressure and an acoustic coupler such that the overall acoustic impedance is similar to that of the average human ear in a given frequency band.

искусственное ухо

Устройство для градуировки телефонов, включающее градуированный микрофон для измерения звукового давления и акустическую камеру связи, полный акустический импеданс которой равен импедансу среднего акустического уха в данной полосе частот.

künstliches Ohr; Ohrsimulator
oido artificial
orecchio artificiale
oorsimulator
ucho sztuczne
öronsimulator; mätöra

801-08-05

bouche artificielle

Dispositif comprenant un haut-parleur élémentaire monté sur un écran ou dans une enceinte et de forme telle que la caractéristique de rayonnement soit sensiblement la même que celle de la bouche humaine moyenne.

artificial mouth
mouth simulator

Device consisting of a loudspeaker unit mounted in a baffle or an enclosure so shaped as to have a radiation pattern similar to that of the average human mouth.

искусственный рот

Устройство, состоящее из громкоговорителя, встроенного в экран, или ограждение, форма которого позволяет получить характеристики излучения, сходные с характеристиками среднего человеческого рта.

künstlicher Mund
boca artificial
bocca artificiale
mondsimulator
usta sztuczne
artificiell mun; mätmun

801-08-06

voix artificielle

Son complexe, généralement émis par une bouche artificielle, dont le spectre d'énergie correspond à celui de la voix humaine moyenne.

artificial voice
voice simulator

A complex sound, usually emitted by an artificial mouth, whose spectrum corresponds to that of the average human voice.

искусственный голос
модель голоса

Сложный звук, обычно излучаемый искусственным ртом, соответствующий по спектральному составу среднему челове-

künstliche Stimme
voz artificial
voce artificiale
stemsimulator
głos sztuczny
artificiell röst; mätöst

801-08-07

mastoïde artificiel

Dispositif simulant l'impédance mécanique présentée par l'apophyse mastoïde humaine moyenne sur laquelle les ossivibrateurs peuvent être appliqués et qui permet leur étalonnage.

**artificial mastoid
mastoid simulator**

Device which simulates the mechanical impedance of the average human mastoid where a bone vibrator may be applied to permit calibration of the vibrator.

искусственный мастоид

Устройство, моделирующее механический импеданс среднего человеческого мастоида, к которому в процессе градуировки может быть приложен костный вибратор.

**künstliches Mastoid
mastoides artificial
mastoïde artificiale
rotsbeensimulator
wyrostek brodawkowy
sztuczny
artificiell mastoid**

801-08-08

thermophone

Transducteur électroacoustique qui produit des ondes acoustiques de caractéristiques calculables au moyen des variations de température au voisinage d'un conducteur parcouru par un courant variable.

thermophone

Electroacoustic transducer in which sound waves of calculable magnitude result from the expansion and contraction of the air adjacent to a conductor whose temperature varies on response to a current input.

термофон

Электроакустический преобразователь, в котором, в результате расширения-сжатия воздуха, окружающего некоторый проводник, с меняющейся в соответствии с проходящим по нему током температурой, создаются звуковые волны, интенсивность которых может быть рассчитана.

**Thermophon
termófono
termofono
thermofon
pobudnik cieplny; termofon
termofon**

801-08-09

**excitateur électrostatique
grille d'entraînement**

Dispositif constitué par une électrode qui permet l'application d'une force électrostatique à la membrane métallique ou métallisée d'un microphone, pour effectuer son étalonnage.

electrostatic actuator

Device comprising an auxiliary electrode that permits the application of an electrostatic force to the metallic or metallized diaphragm of a microphone in order to obtain a calibration.

**электростатический
возбудитель**

Устройство, содержащее вспомогательный электрод, с помощью которого электростатическая сила известной величины может быть приложена к диафрагме микрофона (металлической или металлизированной) с целью его градуировки.

**elektrostatischer Kalibrator
excitador electrostático
eccitatore elettrostatico
voorelektrode
pobudnik elektrostatyczny
elektrostatisk kalibrerings-
elektrod**

801-08-10

pistonphone

Appareil dans lequel un piston rigide peut être animé d'un mouvement alternatif de fréquence et d'amplitude connues et qui permet d'obtenir une pression acoustique connue dans une cavité close de petites dimensions.

pistonphone

Apparatus having a rigid piston which can be given a reciprocating motion of known frequency and amplitude so permitting the establishment of a known sound pressure in a closed cavity of small dimensions.

пистонфон

Аппарат, снабженный жестким поршнем, приводимым в возвратно-поступательное движение известной частоты и амплитуды, предназначенный для создания известного звукового давления в замкнутой полости малого размера.

**Pistonphon
pistófono
pistonofono
pistonfoon
pobudnik tłokowy; pistonfon
pistonfon**

801-08-11

disque de Rayleigh

Pendule de torsion constitué par un disque suspendu à un fil et destiné à mesurer la vitesse acoustique des particules d'un fluide.

Rayleigh disk

A disk on a torsion suspension designed to measure the sound particle velocity in a fluid.

диск Рэлея

Диск на подвесе, обладающем упругостью кручения, предназначенный для измерения колебательной скорости частиц в

**Rayleigh-Scheibe
disco de Rayleigh
disco di Rayleigh
schijf van Rayleigh
krążek Rayleigha
Rayleigh-skiva**

801-08-12

radiomètre acoustique

Appareil permettant de mesurer la pression acoustique de radiation.

acoustic radiometer

Instrument for measuring acoustic radiation pressure.

акустический радиометр

Прибор для измерения акустического радиационного (плотности энергии) давления.

Schallstrahlungsdruckmesser

radiómetro acústico
radiometro acustico
stralingsdrukmeter
radiometr akustyczny
ljudstrålningsstryckmätare

801-08-13

analyseur de son

Appareil permettant de déterminer la composition spectrale d'un son.

sound analyzer

Apparatus for the determination of the spectrum of a sound.

анализатор звука

Прибор для определения спектрального состава звука.

Schallanalysator

analizador de sonido
analizzatore di suono
geluid(s)spectrometer;
geluidanalysator
analizator dźwięku
ljudanalysator

801-08-14

vibromètre

Appareil permettant de mesurer le déplacement, la vitesse ou l'accélération d'un corps soumis à des vibrations.

vibration meter

Apparatus for the measurement of the displacement, velocity, or acceleration of a vibrating body.

виброметр

Прибор для измерения колебательного смещения, скорости или ускорения колеблющегося тела.

Schwingungsmesser

vibrómetro
vibrometro
trillingsmeter
wibrometr
vibrationsmätare

801-08-15

appareil de repérage acoustique

Appareil électroacoustique destiné à déterminer la position d'une source sonore.

sound locator

Electroacoustic apparatus for locating a sound source.

акустический локаатор

Электроакустический аппарат для определения местоположения источника звука.

Schallortungsgerät

localizador acústico
ecogoniometro
geluid(s)bronlokalisator
namiernik akustyczny
ljudpejl

801-08-16

système électroacoustique stéréophonique

Système électroacoustique dans lequel plusieurs microphones, voies de transmission et haut-parleurs ou écouteurs sont disposés de manière à donner à l'auditeur, lors de la reproduction, une sensation de distribution spatiale des sources sonores.

stereophonic sound system

Sound system in which a plurality of microphones, transmission channels, and loudspeakers or earphones are arranged so as to provide a listener with a sensation of the spatial distribution of the sound sources.

стереофоническая система воспроизведения звука

Акустическая система, состоящая из нескольких микрофонов, каналов передачи и громкоговорителей или телефонов, расположенных таким образом, чтобы создать у слушателей впечатление пространственного распределения источников звука.

stereophone Übertragungsanlage

sistema estereofónico
sistema stereofonico
stereofonisch geluid(s)systeem
układ stereofoniczny
stereofoniskt ljudsystem

801-08-17

vocodeur

Appareil permettant une analyse particulière du signal de parole, suivie de la synthèse correspondante.

Note. — Le nom a été formé de VOice CODER. Il existe plusieurs types de vocodeurs: vocodeurs à canaux, à formants, etc.

vocoder

Apparatus for a particular kind of analysis of speech signals followed by the corresponding synthesis.

Note. — The name was formed from VOice CODER. There are various types of vocoders, such as channel vocoders and formant

вокодер

Прибор для особого рода анализа речевых сигналов с последующим их синтезом.

Примечание. — Это название от VOice CODER. Существуют различные типы вокодеров: каналовые вокодеры, формантные вокодеры и др.

Vocoder

vocoder
vocoder
vocoder
wokoder
vocoder

801-08-18

spectrographe acoustique

Appareil fournissant une représentation visible du spectre d'un signal acoustique, en fonction du temps, et qui peut aider à reconnaître des sons vocaux.

visible speech apparatus
sound spectrograph

Apparatus that displays a spectrum of speech as a function of time, and hence to aid recognition of voice sounds.

акустический спектрометр,
прибор видимой речи

Прибор для получения изображения спектра звука как функции времени и, следовательно, для распознавания слышимых звуков.

Schallspektrograph
espectrógrafo acústico
spetrografo vocale; traccia-
tore di sonogrammi
geluid(s)pectrograaf
spektrograf akustyczny
ljudspektrograf

801-08-19

appareil de correction auditive

Dispositif portatif destiné à améliorer l'audition d'un malentendant, comportant généralement un microphone, un amplificateur et un écouteur ou un ossivibrateur.

hearing aid

Portable instrument intended to aid the hearing of a person with impaired hearing, usually including a microphone, amplifier and ear-phone or bone vibrator.

слуховой аппарат

Портативный прибор для улучшения слуховой способности тугоухих, обычно содержащий микрофон, усилитель и телефон или костный вибратор.

Hörgerät
audifono; aparato de correc-
ción auditiva
protesi uditiva
hoortoestel
aparat sluchowy (pomoc-
niczy)
hörapparat

801-08-20

protecteur d'oreille

Dispositif placé dans le conduit auditif, dans le pavillon, sur l'oreille ou recouvrant une partie importante de la tête, destiné à protéger l'appareil auditif contre les bruits.

hearing protector
ear protector
ear defender

Device placed within the external ear canal, in the concha, over the ear, or over a substantial part of the head to protect the hearing organ from noise.

ушной протектор

Приспособление, помещаемое снаружи уха или внутри ушного канала, для защиты уха от сильного шума.

Gehörschützer
protector de oído
protettore auricolare; mezzo
di protezione uditiva indivi-
duale
gehoorbeschermer
ochronnik sluchu
hörselskydd

SECTION 801-09 — ACOUSTIQUE PHYSIOLOGIQUE

SECTION 801-09 — PHYSIOLOGICAL ACOUSTICS

РАЗДЕЛ 801-09 — ФИЗИОЛОГИЧЕСКАЯ АКУСТИКА

801-09-01

tonie
hauteur tonale

Caractère de la sensation auditive permettant d'ordonner les sons dans une échelle de hauteur allant du grave à l'aigu.

Notes 1. — La tonie d'un son complexe dépend surtout du contenu fréquentiel du stimulus, mais aussi de la pression acoustique et de la forme de l'onde.

2. — Elle peut être caractérisée par la fréquence d'un son pur de niveau de pression acoustique spécifié donnant aux auditeurs une même sensation de sonie.

pitch

That attribute of auditory sensation in terms of which sounds may be ordered on a scale extending from low to high.

Notes 1. — The pitch of a complex wave depends primarily upon the frequency content of the stimulus, but it also depends upon the sound pressure and the waveform.

2. — The pitch of a sound may be described by the frequency of that pure tone having a specified sound pressure level that is judged by subjects to produce the

высота тона (звука)

Свойство слухового ощущения, в терминах которого звуки могут быть расположены по шкале от низких до высоких.

Примечание 1. — Высота тона сложной волны зависит от частотного содержания возбуждающих сигналов, а также от звукового давления и формы волны.

Примечание 2. — Высота тона звука может быть описана частотой такого чистого тона, имеющего определенный уровень звукового давления, который, оцениваемый субъективно, дает ту же высоту тона.

Tonhöhe, Verhältnistonhöhe
tono
altezza
toonhoogte
wysokość dźwięku
tonhöjd

801-09-02

mel

Unité de tonie. Un son pur se propageant face aux auditeurs, ayant une fréquence de 1000 Hz et un niveau de pression acoustique de 40 dB par rapport à 20 µPa, produit une tonie de 1000 mel.

Note. — La tonie d'un son, jugée par un auditeur comme étant égale à n fois celle d'un son de 1000 mel est de n mille mel.

mel

A unit of pitch. A pure tone, frontally presented having a frequency of 1000 Hz and a sound pressure level of 40 dB, re 20 µPa, causes a pitch of 1000 mel.

Note. — The pitch of a sound that is judged by the listener to be n times that of a 1000-mel tone is n thousand mel.

мел

Единица высоты тона. Фронтально приходящий чистый тон частотой 100 Гц и с уровнем звукового давления в 40 дБ, относительно 20 мкПа, вызывает высоту тона в 1000 мел.

Примечание. — Высота тона звука, которая оценивается слушателем в « n » раз больше чем 1000 мел, равна « n » тысяч мел.

**mel
mel
mel
mel
mel**

801-09-03

sonie**force sonore (déconseillé)**

Caractère de la sensation auditive par lequel les sons peuvent être ordonnés dans une échelle allant de faible à fort.

Note. — La sonie est liée principalement à la pression acoustique du son, mais aussi à sa fréquence, à sa forme d'onde et à sa durée.

loudness

That attribute of auditory sensation in terms of which sounds may be ordered on a scale extending from soft to loud.

Note. — Loudness depends primarily upon the sound pressure of the stimulus, but also upon its frequency, waveform and duration.

громкость

Свойство слухового ощущения, в терминах которого звуки могут быть расположены по шкале от тихих до громких.

Примечание. — Громкость зависит в первую очередь от звукового давления, а также от частоты, формы волны и продолжительности.

**Lautheit
sonoridad
sensazione (sonora)
luidheid
głosność
hörstyrka**

801-09-04

sone

Unité de sonie, égale à la sonie d'un son pur se propageant par onde plane face aux auditeurs, ayant une fréquence de 1000 Hz et un niveau de pression acoustique de 40 dB par rapport à 20 µPa.

Note. — La sonie d'un son jugée par un auditeur n fois celle d'un son de 1 sone est de n sones.

sone

The unit of loudness, equal to the loudness of a pure tone presented frontally as a plane wave of frequency 1000 Hz and a sound pressure level of 40 dB, re 20 µPa.

Note. — The loudness of a sound that is judged by the listener to be n times that of the 1-sone tone is n sones.

сон

Единица громкости, равная громкости тона фронтально приходящей плоской волны частотой 1000 Гц при уровне звукового давления 40 дБ относительно 20 мкПа.

Примечание. — Громкость звука, которая оценивается слушателем в « n » раз больше, чем 1 сон, равна « n » сон.

**sone
sonio
son
soon
son
sone**

801-09-05

niveau d'isotonie

Le niveau d'isotonie d'un son, exprimé en phons, est numériquement égal à la valeur médiane du niveau de pression acoustique exprimé en décibels par rapport à 20 µPa, d'un son pur à 1000 Hz se propageant par ondes progressives libres face à des auditeurs présentant une audition normale moyenne et qui, dans un certain nombre d'essais, est jugé comme ayant la même sonie que le son considéré.

Note. — Les conditions d'écoute de ce son doivent être précisées (par exemple, écoute par écouteurs ou en champ diffus) et font partie des caractéristiques du son.

loudness level

Of a sound, in phons numerically equal to the median sound pressure level in decibels, re 20 µPa of a free progressive wave having a frequency of 1000 Hz presented to listeners having average normal hearing facing the source that in a specified number of trials is judged equally as loud as the unknown sound.

Note. — The manner of listening to the unknown sound such as under earphones or in a diffuse sound field, must be stated; it may be considered as one of the characteristics of

уровень громкости

Звук, в фонах, численно равный среднему уровню звукового давления в децибелах относительно 20 мкПа, свободной бегущей волны, имеющей частоту 1000 Гц, приходящей к слушателям прямо от источника, и при определенном числе испытаний оцениваемому ими равным громкости неизвестного звука.

Примечание. — Характер слушания неизвестного звука должен быть установлен: например, через телефоны или в поле диффузного звука; это может быть рассмотрено как одна из характеристик звука.

**Lautstärkepegel
nivel de sonoridad
livello di sensazione
luidheidsniveau
poziom głośności
hörnivå**

801-09-06

niveau d'isophonie calculé

Niveau de sonie calculé par une procédure spécifiée.

Note. — De telles procédures sont spécifiées dans la Recommandation ISO R 532-1975.

calculated loudness level

Loudness level calculated by a specified procedure.

Note. — Such procedures are given in ISO Recommendation R 532-1975.

расчетный уровень громкости

Уровень громкости, рассчитанный определенным методом.

Примечание. — Такой метод определен ISO R 532-1975.

berechneter Lautstärkepegel
nivel de sonoridad calculado
livello di sensazione calcolato
berekend luidheidsniveau
poziom głośności przeliczony
beräknad hörnivå

801-09-07

phone

Unité de niveau d'isophonie estimé ou calculé comme il est spécifié dans la définition 801-09-05 ou la définition 801-09-06.

phon

Unit of loudness level, judged or calculated as specified in definition 801-09-05 or 801-09-06.

фон

Единица уровня громкости, оцениваемая или рассчитанная как указано в 801-09-05 или 801-09-06.

phon
fono
phon
foon
fon
phon

801-09-08

ligne isophonique

Sur un graphique ayant comme coordonnées la fréquence et le niveau de pression acoustique, ligne en tout point de laquelle la sonie conserve la même valeur, pour un auditeur spécifié, écoutant un son spécifié d'une manière spécifiée.

equal-loudness contour

Curve that shows the related values of sound pressure level and frequency required to cause a given loudness level for a typical listener, listening to a specified kind of sound in a specified manner.

кривая равной громкости

Кривая, которая показывает величины уровня звукового давления для равных частот, требуемые, чтобы создать данный уровень громкости для типового слушателя, слушающего определенный вид звука заданным образом.

Kurven gleicher Lautstärke
línea isosónica
isofona
isofoon
izofona
hörnivådiagram

801-09-09

timbre

Caractère de la sensation auditive permettant à un auditeur de juger que deux sons de même sonie et de même tonie sont dissimilaires.

Note. — Le timbre d'un son dépend principalement de son spectre et de la forme de l'onde, mais aussi de la pression acoustique et des caractéristiques temporelles du son.

timbre

That attribute of auditory sensation which enables a listener to judge that two sounds, similarly presented and having the same loudness and pitch, are dissimilar.

Note. — Timbre depends primarily upon the spectrum and the waveform, but it also depends upon the sound pressure and the temporal characteristics of the sound.

тембр

Это свойство слухового восприятия, которое позволяет слушателю оценить, что два звука, одинаково предъявленные слушателю и имеющие одну и ту же громкость и высоту тона, не являются подобными.

Примечание. — Тембр зависит прежде всего от спектра и формы волны, но также зависит от звукового давления и временных характеристик звука.

Klangfarbe
timbre
timbro
timbre; klankkleur
barwa dźwięku
klangfärg

801-09-10

niveau de bruit perçu estimé

Niveau de pression acoustique, exprimé en décibels, d'un bruit rose de largeur 1 octave, centrée autour de 1 kHz, d'une durée de 0,5 s, présenté frontalement à un sujet et qui est jugé aussi bruyant que le son considéré.

judged perceived noise level

The sound pressure level in decibels, of a frontally presented octave band of pink noise centred on 1 kHz and of duration 0.5 s that is subjectively judged equally noisy to a given sound.

шумовой уровень, оцениваемый по ощущению

Уровень звукового давления в децибелах фронтально приходящего розового шума в октавной полосе до средней частотой 1 кГц и продолжительностью 0,5 с, который субъективно оценивается равным по шумности

.....
nivel de ruido percibido estimado
livello di rumore percepito
.....
poziom szumu dostrzegalnego oceniany
.....

801-09-11

niveau de bruit perçu calculé

Niveau de pression acoustique pondérée, exprimé en décibels, obtenu selon une méthode de calcul qui utilise les niveaux de pression acoustique dans les 24 bandes de tiers d'octave centrées de 50 Hz à 10 kHz.

Notes 1. — La méthode de calcul est spécifiée dans la Norme ISO 3891-1978: Méthode de représentation du bruit produit par un aéronef perçu au sol.

2. — Le niveau de bruit perçu calculé est censé être une approximation du niveau de bruit perçu estimé.

perceived noise level

The frequency-weighted sound pressure level in decibels, obtained by a stated procedure that combines the sound pressure levels in the 24 one-third octave bands centred on 50 Hz to 10 kHz.

Notes 1. — The procedure is stated in ISO Standard 3891-1978: Procedures for describing aircraft noise on the ground.

2. — Perceived noise level is intended to approximate judged perceived noise level.

уровень ощущения шума

Частотно взвешенный уровень звукового давления в децибелах, получаемый установленной методикой, которая использует уровни звукового давления в 24 третьоктавных полосах со средними частотами от 50 Гц до 10 кГц.

Примечание 1. — Эта методика установлена ISO 3891-1978. «Методика определения шумов самолетов на земле».

Примечание 2. — Уровень слухового ощущения шума предназначен для приближенной оценки ощущаемого уровня шума.

.....
nivel de ruido percibido
calculado
livello di rumore calcolato
.....
poziom szumu dostrzegalnego
upplevd bullernivā

801-09-12

bruyance

Fonction spécifiée des niveaux de pression acoustique dans les 24 bandes de tiers d'octave centrées de 50 Hz à 10 kHz, utilisée dans le calcul du niveau de bruit perçu.

Note. — La fonction est spécifiée dans la Norme ISO 3891-1978.

noisiness

A prescribed function of sound pressure levels in the 24 one-third octave bands centred on 50 Hz to 10 kHz that is used in the calculation of perceived noise level.

Note. — The prescribed function is given in ISO Standard 3891-1978.

шумность

Определенная функция уровней звукового давления в 24 третьоктавных полосах со средними частотами от 50 Гц до 10 кГц, используемая для расчета ощущения шума.

Примечание. — Определенная функция дана в ISO 3891-1978.

.....
ruidosidad
rumorosita
.....
hałasliwość
bullrighet

801-09-13

noy

Unité de bruyance, égale à la bruyance d'une bande de bruit d'un tiers d'octave centrée autour de 1 kHz, dont le niveau de pression

noy

Unit of noisiness, equal to the noisiness of a one-third-octave band of noise centred on 1 kHz and having a sound pressure level of 40 dB.

ной

Единица шумности. Один ной — шумность третьоктавной полосы шума со средней частотой 1 кГц, при уровне звукового дав-

.....
noi; noy
noy
noy
noj
noy

801-09-14

niveau de bruit perçu corrigé pour les sons purs

Niveau de pression acoustique, exprimé en décibels, obtenu en ajoutant au niveau de bruit perçu une correction relative aux irrégularités qui peuvent avoir lieu entre les niveaux de pression acoustique dans des bandes de tiers d'octave contigus pour le bruit d'un aéronef.

Notes 1. — La correction est spécifiée dans la Norme ISO 3891-1978; elle peut varier de 0 dB à 6,7 dB.

2. — La correction tient compte de la bruyance supplémentaire causée par des sons purs audibles importants tels qu'ils peuvent être produits par des propulseurs, des compresseurs, des turbines ou des ventilateurs.

tone-corrected perceived noise level

A sound pressure level in decibels, obtained by adding to perceived noise level an adjustment that is related to the degree of irregularity that may occur among contiguous one-third-octave band sound pressure levels of an aircraft noise.

Notes 1. — The adjustment is described in ISO Standard 3891-1978; it may vary from 0 dB to 6.7 dB.

2. — The adjustment purports to account for the extra subjective noisiness caused by pronounced audible tones such as may be generated by propellers, compressors, turbines or fans.

откорректированный уровень ощущения шума

Уровень звукового давления в децибелах, полученный добавлением к уровню ощущения шума коррекции, зависящей от степени нерегулярности, которая может возникнуть в уровнях звукового давления в прилегающих третьоктавных полосах самолетного шума.

Примечание 1. — Эта коррекция описана в ISO 3891-1978. Она может изменяться от 0 до 6,7 дБ.

Примечание 2. — Цель коррекции состоит в учете субъективной шумности, вызываемой резко выраженными слышимыми тонами, которые могут создаваться пропеллерами, компрессорами, турбинами или вентиляторами.

.....
nivel de ruido percibido por los sonidos puros
(livello di rumore percepito-ponderato)
.....

.....
poziom szumu dostrzegalnego korygowany
.....

801-09-15

niveau effectif de bruit perçu

Niveau, exprimé en décibels, de l'intégrale par rapport au temps, pendant le survol de l'aéronef, de l'antilogarithme du dixième du niveau de bruit perçu corrigé pour les sons purs; la durée de référence est égale à 10 s.

Notes 1. — L'intégrale est habituellement évaluée approximativement en faisant la somme pour les dix valeurs supérieures durant un survol, des antilogarithmes du dixième des niveaux de bruit perçu corrigés pour les sons purs, dans des intervalles successifs de durée 0,5 s.

2. — Le niveau effectif de bruit perçu est censé représenter la bruyance subjective.

3. — Le niveau effectif de bruit perçu, pour le survol d'un aéronef, est d'environ 2 dB à 3 dB supérieur au niveau d'exposition au bruit

effective perceived noise level

The level in decibels of the time integral of the antilogarithm of one-tenth of tone-corrected perceived noise level, over an aircraft flyover; the reference duration is 10 s.

Notes 1. — The integral is usually approximated by summation, over the top ten decibels, over the antilogarithms of one-tenth of tone-corrected perceived noise level in successive 0.5 s intervals.

2. — Effective perceived noise level purports to reflect the subjective noisiness.

3. — Effective perceived noise level of an aircraft flyover tends to be 2 dB or 3 dB greater than (A-weighted) sound exposure.

эффективный уровень ощущения шума

Уровень в децибелах интеграла по времени антилогарифма одной десятой откорректированного уровня ощущения шума полета самолета со стандартной продолжительностью в 10 с.

Примечание 1. — Этот интеграл обычно заменяется суммированием (сверх пиковых десяти децибел полета самолета) антилогарифма от одной десятой откорректированного уровня ощущаемого шума в последовательных 0,5 секундных интервалах.

Примечание 2. — Эффективный уровень ощущения шума предназначен отразить субъективную шумность.

Примечание 3. — Эффективный уровень ощущения шума обычно на 2 или 3 дБ больше уровня звукового давления, измеренного по кривой А.

.....
nivel efectivo de ruido percibido
(livello di rumore effettivamente percepito)
.....

.....
poziom szumu dostrzegalnego skuteczny
.....

801-09-16

conduction aérienne
conduction aërotympanique

Transmission des ondes acoustiques à l'oreille interne par l'intermédiaire de la vibration mécanique des os du crâne et de l'oreille moyenne.

air conduction

The transmission of sound through the external and middle ear to the internal ear.

воздушная проводимость

Передача звука через внешнее и среднее ухо к внутреннему уху.

Luftleitung
conducción aérea
conduzione per via aerea
luchtgeleiding
przewodzenie powietrzne
luftledning

801-09-17

conduction osseuse

Transmission des ondes acoustiques à l'oreille interne par l'intermédiaire de la vibration mécanique des os du crâne et des tissus mous.

bone conduction

The transmission of sound to the internal ear mediated by mechanical vibration of the cranial bones and soft tissues.

костная проводимость

Передача звука к внутреннему уху посредством механических вибраций костей черепа и мягких тканей.

Knochenleitung
conducción ósea
conduzione per via ossea
beengleiding
przewodzenie kostne
bentledning

801-09-18

seuil d'audition

Pour un auditeur donné, niveau minimal de pression acoustique d'un son spécifié qui produit une sensation auditive, le bruit parvenant d'autres sources aux oreilles étant supposé négligeable.

threshold of hearing
threshold of audibility

For a given listener, the minimum sound pressure level of a specified sound that is capable of evoking an auditory sensation. The sound reaching the ears from other sources is assumed to be negligible.

порог слуха
порог слышимости

Минимальное звуковое давление заданного звука для данного слушателя, вызывающее ощущение звука. Звук других источников, достигающий ушей, полагается пренебрежимо малым.

Hörschwelle
umbral de audición
soglia uditiva
gehoordrempel
próg słyszalności
hörtröskel

Note. — Les conditions dans lesquelles sont faites les mesures doivent être spécifiées: écoute monaurale, binaurale, en champ libre, avec écouteur, son continu ou son interrompu, nombre d'épreuves, etc.

Note. — The general conditions of the measure are to be specified: listening by one ear, two ears, in free field, with earphone, method of constant stimulus or with interrupted sound, number of trials, etc.

Примечание. — Основными условиями измерений являются следующие: слушание одним ухом, двумя ушами, в свободном поле, с телефоном, при постоянном или прерывистом возбуждении, число испытаний и т.д.

801-09-19

seuil d'audition masquée

Seuil d'audition, pour un son spécifié, en présence d'un autre son, dit son masquant.

masked threshold

Threshold of audibility for a specified sound in the presence of another (masking) sound.

порог маскировки

Порог слышимости для заданного звука в присутствии другого (маскирующего) звука.

Mithörschwelle
umbral de audición enmascarado
soglia di mascheramento
gemaskeerde gehoordrempel
próg słyszalności maskowany
maskeringströskel

801-09-20

seuil normal d'audition

Valeur modale du seuil d'audition d'un grand nombre d'auditeurs d'âges compris entre 18 et 30 ans dont les oreilles sont considérées

normal threshold of hearing

Modal value of the thresholds of hearing for a large number of listeners between 18 and 30 years of age with otologically normal ears.

нормальный порог слышимости

Величина порога слышимости для статистически большого числа слушателей в возрасте между 18 и 30 годами с отологи-

Normalhörschwelle
umbral normal de audición
soglia uditiva normale
normale gehoordrempel
próg słyszalności normalny
normal hörtröskel

801-09-21

seuil d'audition normalisé

Seuil d'audition normal adopté conventionnellement comme norme.

Note. — Un exemple de seuil normalisé est donné dans la Norme ISO 389-1975.

standard threshold of hearing

A normal threshold of hearing adopted as a standard.

Note. — Such a standard threshold is given in ISO Standard 389-1975.

стандартный порог слуха

Нормальный порог слуха, принимаемый как стандарт.

Примечание. — Такой стандартный порог приведен в ISO 389 (1975).

Standardhörschwelle
umbral de audición normalizado
soglia uditiva normalizzata
standaard gehoordrempel
próg słyszalności normowy (znormalizowany)
normerad hörtröskel

801-09-22

seuil d'audition douloureuse

Pour un auditeur donné, niveau minimal de pression acoustique d'un son spécifié qui produit une sensation auditive pénible.

Note. — Les conditions des mesures doivent être précisées, comme pour le seuil d'audition.

threshold of pain

For a given listener the minimum sound pressure level of a specified sound which will stimulate the ear to a sensation of definite pain.

Note. — The conditions of the measure are to be specified, similarly to the threshold of hearing.

болевого порог

Для данного слушателя минимальный уровень звукового давления заданного звука, который вызывает в ухе определенное ощущение боли.

Примечание. — Условия измерения должны быть заданы подобно порогу слышимости.

Schmerzschwelle
umbral de audición doloroso
soglia di dolore
pijngrens
próg słyszenia bolesnego;
próg bólu
smärtgräns

801-09-23

seuil normal d'audition douloureuse

Valeur modale du seuil d'audition douloureuse pour un grand nombre d'auditeurs otologiquement normaux d'âges compris entre 18 et 30 ans.

normal threshold of pain

The modal value of the threshold of pain of a large number of otologically normal listeners between 18 and 30 years of age.

нормальный болевой порог

Величина бокового порога большого числа отолгически нормальных слушателей в возрасте между 18 и 30 годами.

Normalschmerzschwelle
umbral normal de audición doloroso
soglia di dolore normale
normale pijngrens
próg słyszenia bolesnego normalny;
próg bólu normalny
normal smärtgräns

801-09-24

perte d'audition

Pour une oreille déficiente et un signal spécifié, différence exprimée en décibels entre le seuil d'audition de cette oreille et le seuil d'audition normalisé correspondant.

**hearing loss
hearing level
hearing threshold level**

For an impaired ear and for a specified signal, the amount in decibels by which the threshold of hearing for that ear exceeds a specified standard threshold of hearing.

**уровень слышимости
уровень порога слышимости
потеря слуха**

Для поврежденного уха и для заданного сигнала величина в децибелах, на которую порог слуха для данного уха превосходит стандартный порог слышимости.

Hörverlust
pèrdua de audición
perdita uditiva
gehoorverlies
ubytek słuchu
hörselnivå

801-09-25

audiogramme tonal

Graphique donnant la perte d'audition en fonction de la fréquence.

pure tone audiogram

Graph showing hearing level as a function of frequency.

аудиограмма чистого тона

График, показывающий уровень слышимости в функции от частоты.

Ton-Audiogramm
audiograma tonal
audiogramma per suoni puri
toondrempelaudiogram
audiogram

801-09-26

aire d'audition

Aire comprise entre la courbe donnant le seuil d'audition et la courbe donnant le seuil d'audition douloureuse en fonction de la fréquence.

auditory sensation area

Region enclosed by the curves defining the threshold of hearing and the threshold of pain as functions of frequency.

область слухового восприятия

Область, ограниченная кривыми порога слышимости и болевого порога, в функции от частоты.

Hörfäche

área de audición
area di sensazione uditiva
gehoorspan; gehoorveld
obszar słyszalności
hörområde

801-09-27

aire normale d'audition

Aire comprise entre les courbes qui indiquent, en fonction de la fréquence, les seuils normaux d'audition et les seuils normaux d'audition douloureuse.

normal auditory sensation area

Region enclosed by the curves defining the normal threshold of hearing and the normal threshold of pain as a function of frequency.

**нормальная область
слухового восприятия**

Область, ограниченная кривыми нормального порога слышимости и нормального болевого порога, в функции от частоты.

Normalhörfäche

área normal de audición
area di sensazione normale
normale gehoorspan;
normaal gehoorveld
obszar słyszalności normalnej
normalt hörområde

801-09-28

**niveau d'audition
niveau de sensation**

Pour un auditeur donné et un son spécifié, niveau de pression acoustique au-dessus du seuil d'audition pour ce son.

**sensation level
level above threshold**

For an individual listener and a specified sound, amount by which a sound pressure level exceeds the threshold of hearing for that sound.

**уровень ощущения
уровень выше порога**

Для индивидуального слушателя и заданного звука величина, на которую уровень звукового давления превышает порог слышимости для данного звука.

**Hörpegel; überschwelliger
Pegel**

nivel de audición; nivel de
sensación
livello di sensazione uditiva
waarnemingsniveau
poziom nadprogowy
.....

801-09-29

recrutement auditif

Dans certains cas de surdité, augmentation de la sonie avec l'amplitude du stimulus, plus rapide que pour une oreille normale.

recruitment

In certain cases of hearing impairment, increase of loudness with increasing stimulus magnitude at a rate greater than for a normal ear.

рекруйтмент

В некоторых случаях повреждения слуха увеличение скорости возрастания громкости с увеличением амплитуды возбуждения, больше, чем для нормального уха.

Rekrutment

incremento auditivo
reclutamento
regressie
przyrost głośności; wzmocnienie
rekrutment

801-09-30

effet de masque

1. Elévation du seuil d'audition pour un son, ou bruit masqué, résultant de la présence d'un autre son, ou bruit masquant.
2. Expression quantitative, en décibels, de cette élévation.

masking

1. The process by which the threshold of hearing for one sound is raised by the presence of another (masking) sound.
2. The amount by which the threshold of hearing for one sound is raised by the presence of another (masking) sound, expressed in

маскировка

1. Процесс, в котором порог слуха для одного звука повышается в присутствии другого (маскирующего) звука.
2. Величина, выраженная в децибелах, на которую порог слуха для одного звука повышается в присутствии дру-

Verdeckung

efecto de enmascaramiento
mascheramento
maskering
maskowanie
maskering

801-09-31

audiogramme d'un effet de masque

Graphique sur lequel sont inscrites, en fonction de la fréquence, les élévations en décibels du seuil d'audition d'un son pur ou d'une bande étroite de bruit en fonction de la fréquence du son masqué.

**masking audiogram
noise audiogram**

Masking of a pure tone or a narrow band of noise due to a stated (masking) sound plotted, in decibels, as a function of the frequency of the masked sound.

**аудиограмма маскировки
аудиограмма шума**

Маскировка чистого тона или узкой полосы звука, вызываемая заданным (маскирующим) звуком, в децибелах, в функции от частоты маскирующего звука.

Mithörschwellen-Audiogramm

audiograma de un efecto de enmascaramiento
audiogramma di mascheramento
gemaskeerd audiogram
audiogram maskujący
maskeringsaudiogram

801-09-32

bande critique

a) Bande de bruit, filtrée dans un bruit à spectre continu et à large bande, dont la puissance acoustique correspond à celle d'un son de fréquence pure centré sur la bande critique et qui est juste audible en présence du bruit à large bande.

b) Bande de fréquence à l'intérieur de laquelle la sonie d'une bande de son à distribution spectrale continue et de niveau de pression acoustique constant est indépendante de la largeur de la bande.

Note. — «Juste audible» signifie que le signal est perçu dans un pourcentage déterminé des essais. Les conditions d'écoute doivent être spécifiées.

auditory critical band

a) The frequency band of sound, being a portion of a continuous-spectrum noise covering a wide-band, that contains a sound pressure level equal to that of a continuous pure tone centred in the critical band and just audible in the presence of the wideband noise.

b) The frequency band within which the loudness of a band of continuously distributed sound of constant sound pressure level is independent of band width.

Note. — By "just audible" is meant audible in a specified fraction of the trials. The manner of listening must be specified.

критическая полоса слуха

a) Частотная полоса звука, являющаяся частью шума с непрерывным широким спектром, с уровнем звукового давления, равным уровню непрерывного чистого тона с частотой, равной средней частоте критической полосы, и прослушиваемого в присутствии широкополосного шума.

б) Частотная полоса, внутри которой громкость звука с непрерывно распределенной полосой и постоянным уровнем звукового давления не зависит от ширины полосы.

Примечание. — Термин «прослушиваемый» обозначает слышимость в определенной части испытаний. Условия слушания должны быть определены.

Frequenzgruppe

banda critica
banda critica
kritische band
pasmo krytyczne
kritiskt frekvensband

801-09-33

détection (acoustique)

Détermination de la présence d'un signal acoustique.

detection (in acoustics)

Determination of the presence of a signal.

обнаружение (в акустике)

Определение присутствия сигнала.

Wahrnehmung

detección (acústica)
rivelazione (acustica)
detectie (via het gehoor)
detekcja (sygnału akustycznego)
detektion

801-09-34

**différence de détection
différence de reconnaissance**

Pour un système de détection acoustique spécifiée, quantité dont le niveau du signal dépasse le niveau du bruit présenté à l'oreille pour une probabilité donnée de percevoir le signal.

Note. — La largeur de bande du système à l'intérieur duquel le signal et le bruit sont utilisés et mesurés

**detection differential
recognition differential**

For a specified aural detection system, that amount by which the signal level exceeds the noise level presented to the ear for a stated probability of detection.

Note. — The bandwidth of the system, within which signal and noise are presented and measured, must be

**разностное обнаружение
разностное различение**

Величина, на которую уровень сигнала (для определенной системы слухового обнаружения) превышает уровень шумов, воздействующих на ухо при заданной вероятности обнаружения.

Unterschiedsschwelle
diferencia de detección;
diferencia de reconocimiento
soglia differenziale
differentiële (relatieve) detectiedrempel
rozpoznanie różnicowe
.....

801-09-35

seuil différentiel pour l'isotonie

Pour un auditeur donné et un signal de fréquence déterminée dans des conditions de mesure spécifiées, variation minimale du niveau de pression acoustique provoquant une modification de la sonie.

difference limen for loudness

For an individual listener and a sound of specified frequency, in specified conditions of trials, the minimum change of sound pressure level that is just noticed as a change of loudness.

разностный порог для громкости

Для индивидуального слушателя и звука заданной частоты, в определенных условиях испытаний — минимальное изменение уровня звукового давления, отмечаемого как изменение громкости.

Lautheits-Unterschiedsschwelle
umbral diferencial para la sonoridad
soglia di sensazione differenziale
juist waarneembaar luidheidsverschil
próg różnicowy dla poziomu głośności
skillnadströskel för hörstyrka

801-09-36

seuil différentiel pour la tonie

Pour un auditeur donné et un signal de fréquence déterminée, dans des conditions de mesure spécifiées, variation minimale de la fréquence provoquant une modification de la tonie.

difference limen for pitch

For an individual listener and a sound of specified frequency, in specified conditions of trials, the minimum change of the frequency that is just noticed as a change of pitch.

разностный порог для высоты тона

Для индивидуального слушателя и звука заданной частоты, в определенных условиях испытаний минимальное изменение частоты, отмечаемое как изменение высоты тона.

Tonhöhen-Unterschiedsschwelle
umbral diferencial para la tonalidad
soglia differenziale di altezza
juist waarneembaar toonhoogteverschil
próg różnicowy dla wysokości dźwięku
skillnadströskel för tonhöjd

801-09-37

seuil différentiel relatif de fréquence

Pour un auditeur donné, rapport de la différence minimale de fréquence perçue de deux sons sinusoïdaux présentés successivement, à la fréquence pour laquelle le seuil différentiel est mesuré.

relative differential limen of frequency

For a given listener, the ratio of the minimum perceptible frequency difference of two successively presented sinusoidal tones, to the frequency at which the difference threshold is being measured.

относительный разностный порог частоты

Для данного слушателя отношение минимально заметной разности частот двух последовательно представленных синусоидальных тонов к частоте, на которой измеряется дифференциальный порог.

Unterschiedsschwelle für relative Frequenzänderungen
umbral diferencial relativo de frecuencia
soglia differenziale di frequenza
juist waarneembaar relatief frequentieverschil
próg różnicowy względny częstotliwości
relativ frekvensskillnadströskel

801-09-38

harmonique subjectif

Harmonique d'un stimulus donné, engendré et perçu par le système auditif.

aural harmonic

An harmonic of a given stimulus generated and heard in the auditory mechanism.

субъективная гармоника

Гармоника, возбуждаемая и слышимая в механизме слуха.

subjektive Harmonische
armónica subjetiva
armonica soggettiva
.....
harmoniczna subiektywna

801-09-39

effet électrophonique

Sensation auditive engendrée par le passage d'un courant de fréquence et d'intensité convenables au travers du corps d'un observateur.

electroponic effect

Sensation of hearing produced when an alternating current of suitable frequency and magnitude from an external source is passed through a person.

электрофонный эффект

Слуховое ощущение, вызываемое переменным током подходящей частоты и амплитуды от внешнего источника, проходящим через человека.

elektrofonischer Effekt
efecto electrofónico
effetto elettrofonico
elektrofonisch effect
zjawisko elektrofoniczne
elektrofonisk effekt

801-09-40

puissance vocale instantanée

A un instant quelconque, puissance instantanée émise par une source de signaux de parole.

instantaneous speech power

Rate at which sound energy is being radiated by a speech source at any given instant.

мгновенная мощность речи

Скорость, с которой звуковая энергия излучается источником речи в любой данный момент.

momentane Sprachleistung
potencia vocal instantanea
potenza vocale istantanea
ogenblikksvermogen van de spraak
moc mowy chwilowa
momentanvärde för taleffekt

801-09-41

**puissance vocale de crête
pointe de puissance vocale**

Dans un intervalle de temps considéré, valeur maximale de la puissance vocale instantanée.

peak speech power

Maximum value of the instantaneous speech power within the time interval considered.

пиковая мощность речи

Максимальная величина мгновенной мощности речи в рассматриваемом временном интервале.

maximale Sprachleistung
potencia vocal de cresta;
punta de potencia vocal
potenza vocale di cresta
topvermogen van de spraak
moc mowy szczytowa
toppvärde för taleffekt

801-09-42

puissance vocale moyenne

Moyenne, pendant un intervalle de temps considéré, des puissances vocales instantanées.

average speech power

For a stated time interval, the average value of the instantaneous speech power over that interval.

средняя мощность речи

Средняя величина мгновенной мощности речи в рассматриваемом временном интервале.

durchschnittliche Sprachleistung
potencia vocal media
potenza vocale media
gemiddeld vermogen van de spraak
moc mowy średnia
medelvärde för taleffekt

801-09-43

**formant
zone formante**

Partie du spectre du son complexe dans laquelle les composantes ont une amplitude relativement grande.

Note. — La fréquence centrale de la zone est dite la fréquence formante.

formant

Of a complex sound, a frequency range of the spectrum of the sound within which the components have relatively large amplitudes.

Note. — Central frequency within the formant range is called the formant frequency.

форманта

Участки спектра сложного звука, имеющие относительно большие амплитуды, чем остальные.

Примечание. — Центральная частота формантного участка называется частотой форманта.

Formant
formante
formante
formant
formant

801-09-44

**indice de netteté phonétique
indice d'intelligibilité**

Rapport du nombre des éléments phonétiques correctement reçus au nombre total des éléments phonétiques transmis.

Notes 1. — Le mot «netteté» est utilisé quand les éléments phonétiques utilisés sont du type syllabes ou fragments de syllabe sans signification. Le mot «intelligibilité» est utilisé quand les éléments phonétiques utilisés sont des mots ou des phrases complets, ayant un sens.

2. — Il est important de spécifier le type de matériel phonétique utilisé: phénomènes, logatomes, syllabes, mots, phrases, etc. On utilise les termes: netteté pour les syllabes, netteté pour les voyelles (ou consonnes), intelligibilité pour les mots monosyllabiques, intelligibilité pour les mots, intelligibilité pour les phrases.

**articulation
intelligibility**

Percentage of speech units correctly received out of those transmitted.

Notes 1. — The word "articulation" is used when the units of speech material are meaningless syllables or fragments; the word "intelligibility" is used when the units of speech material are complete, meaningful words, phrases or sentences.

2. — It is important to specify the type of speech material: phonemes, logatomes, syllables, words, sentences, etc. The kind of speech material used is identified by an appropriate adjective syllable articulation, vowel (or consonant) articulation, monosyllabic word intelligibility, discrete word intelligibility, sentence intelligibility.

**артикуляция
разборчивость**

Процент речевых единиц правильно принимаемых при их передаче.

Примечание 1. — Термин «артикуляция» используется, когда единицами речевого материала являются бессмысленные слоги или фрагменты; термин «разборчивость» используется, когда единицы речевого материала содержат полные, осмысленные слова или предложения.

Примечание 2. — Важно определить тип речевого материала: фонемы, логатомы, слоги, слова, фразы и т.д. Вид используемого речевого материала идентифицируется соответствующими прилагательными: слоговая артикуляция, артикуляция гласных (или согласных), разборчивость однослоговых слов, разборчивость отдельных слов, смысловая разборчивость фраз.

**Verständlichkeit
índice de nitidez fonética;
índice de inteligibilidad
indice di intellegibilità
articulatiescore; spraakver-
staanbaarheidspercentage
wyrazistość; wskaźnik wyra-
żistości; wskaźnik zrozu-
miałości
taluppfattbarhet**

801-09-45

seuil d'intelligibilité vocale

Niveau de pression acoustique de la parole, dans une bande de fréquences donnée, pour lequel 50% des mots relativement simples sont clairement reconnus.

threshold of speech intelligibility

Speech pressure level in a stated frequency band at which 50% of relatively easy words can be clearly recognized.

порог разборчивости речи

Уровень звукового давления речи в заданной полосе частот, в которой 50% слов могут быть легко распознаны.

**Verständlichkeitsschwelle
umbral de inteligibilidad
vocal
soglia di intellegibilità
spraakverstaanbaarheids-
drempel
próg zrozumiałości mowy
uppfattbarhetströskel för tal**

SECTION 801-10 — ACOUSTIQUE MUSICALE**SECTION 801-10 — MUSICAL ACOUSTICS****РАЗДЕЛ 801-10 — МУЗЫКАЛЬНАЯ АКУСТИКА**

801-10-01

**son fondamental
fondamental**

Composante sinusoïdale d'un son périodique, de la même fréquence que le son périodique.

**fundamental tone
fundamental**

Sinusoidal component of a periodic sound wave having the same frequency as the periodic wave.

основной тон

Синусоидальная составляющая периодической звуковой волны, частота которой та же, что

**Grundton
tono fundamental
fondamentale
grondtoon
ton podstawowy
grundton**

801-10-02

partiel

Composante sinusoïdale d'un son complexe.

partial

Sinusoidal component of a complex sound wave.

тоновая составляющая

Синусоидальная компонента сложной звуковой волны.

Teilton; Partialton
parcial
componente
deeltoon
przyton
delton

801-10-03

harmonique

Composante sinusoïdale d'un son complexe dont la fréquence est un multiple entier de la fréquence du fondamental.

harmonic

Sinusoidal component of a complex sound wave whose frequency is an integral multiple of the frequency of the fundamental.

гармоника

Синусоидальная составляющая сложной волны, чья частота в целое число раз больше частоты основного тона.

harmonischer Teilton; Harmonische
armonico
armonica
harmonische
harmoniczna
harmonisk delton

801-10-04

série harmonique (de sons)

Série de sons dans laquelle la fréquence fondamentale de chacun est un multiple entier de la fréquence fondamentale la plus basse.

harmonic series of sounds

Series of sounds within which the fundamental frequency of each of them is an integral multiple of the lowest fundamental frequency.

гармонический ряд звуков

Звуковой ряд, в котором основная частота каждого звука в серии в целое число раз больше самой нижней основной частоты.

harmonische Teiltonreihe
serie armónica (de sonidos)
serie armonica
harmonische reeks van tonen
wieloton harmoniczny
harmoniska deltoner

801-10-05

vibrato

Ensemble d'effets sonores utilisés en musique qui dépendent de variations périodiques d'une ou de plusieurs caractéristiques d'une onde telles que sa fréquence, sa phase et son amplitude, avec une fréquence voisine de 6 Hz.

vibrato

Family of tonal effects in music that depend on periodic variations of one or more characteristics of a sound wave such as frequency and phase, and amplitude, at a rate in the vicinity of 6 Hz.

вибрато

Семейство тональных эффектов в музыке, зависящих от периодических вариаций одной или более характеристик звуковой волны, таких как частота, амплитуда или фаза, со скоростью около 6 Гц.

Vibrato
vibrato
vibrato
vibrato
vibrato

Note. — Le trémolo est principalement une variation d'amplitude.

Note. — A tremolo is primarily an amplitude variation.

Примечание. — Тремоло в основном является вариацией амплитуды.

801-10-06

note

a) Signe conventionnel utilisé pour désigner graphiquement la hauteur ou la fréquence ainsi que la durée d'un son musical et sa position dans une échelle musicale.

note

a) Conventional sign used to indicate graphically the pitch or frequency and duration of a musical sound, and its position in a musical scale.

нота

a) Условный знак, используемый чтобы графически указать высоту или частоту и продолжительность музыкального звука и его положение на музыкальной шкале.

Note
nota
nota (musicale)
noot; toon
nuta
not

b) Sensation sonore ou oscillation éveillant cette sensation.

b) Sound sensation or the physical oscillation causing the sensation.

b) Слуховое ощущение звука или физическое колебание,

801-10-07

intervalle de fréquence

Rapport de deux fréquences.

frequency interval

Ratio of two frequencies.

частотный интервал

Отношение двух частот.

Frequenzintervall

intervalo de frecuencia
intervallo di frequenza
interval
interval częstotliwościowy
frekvensintervall

801-10-08

intervalle logarithmique de fréquence
intervalle

Logarithme du rapport de deux fréquences.

logarithmic frequency interval

Logarithm of the ratio of two frequencies.

логарифмический частотный интервал

Логарифм отношения двух частот.

logarithmisches Frequenzintervall

intervalo logaritmico de frecuencia; intervallo logaritmico interval
interval częstotliwościowy logarytmiczny
logaritmiskt frekvensintervall

801-10-09

octave

Intervalle de fréquence entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à deux.

octave

Frequency interval between two sounds whose basic frequency ratio is two.

октава

Логарифмический частотный интервал между двумя звуками, отношение основных частот которых равно двум.

Oktave

octava
ottava
octaaf
oktawa
oktav

801-10-10

ton tempéré

Intervalle de fréquence entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à la racine sixième de deux.

tempered whole tone
whole step

Frequency interval between two sounds whose basic frequency ratio is the sixth root of two.

темперированный полный тон

Логарифмический частотный интервал между двумя звуками, отношение основных частот которых равно корню шестой степени из двух.

temperierter Ganzton; Ganztonschritt

tono templado
tono temperato
hele toon (in de evenredig zwevende stemming)
ton cały temperowany
tempererad helton*Note.* — Une octave est égale à 6 tons tempérés.*Note.* — One octave is equal to 6 tempered whole tones.*Примечание.* — Одна октава равна шести темперированным полным тонам.

801-10-11

demi-ton tempéré

Intervalle de fréquence entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à la racine douzième de deux.

tempered semitone
half-step

Frequency interval between two sounds whose basic frequency ratio is the twelfth root of two.

темперированный полутон

Логарифмический частотный интервал между двумя звуками, отношение основных частот которых равно корню двенадцатой степени из двух.

temperierter Halbton; Halbtönschritt

semitono templado
semitono temperato
halve toon (in de evenredig zwevende stemming)
półton temperowany
tempererad halvton*Note.* — Une octave est égale à 12 demi-tons tempérés.*Note.* — One octave is equal to 12 tempered semitones.*Примечание.* — Одна октава равна 12 темперированным полутонам.

801-10-12

savart

Intervalle de fréquence entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à la racine millième de dix.

savart

Frequency interval between two sounds having a basic frequency ratio of the thousandth root of ten.

саварт

Частотный интервал между двумя звуками, имеющими основное частотное отношение, равное корню тысячной степени из десяти.

Savart

savart
savart
savart
savart
savart*Note.* — Une octave correspond approximativement à 300*Note.* — One octave is approximately 300 savarts.*Примечание.* — Одна октава приблизительно равна 300

801-10-13

centième

Intervalle de fréquence entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à la racine mille deux centième de deux.

Note. — Une octave correspond à 1 200 centièmes.

cent

Frequency interval between two sounds having a basic frequency ratio of the 1 200th root of two.

Note. — One octave is equal to 1 200 cents.

цент

Частотный интервал между двумя звуками, имеющими основное частотное отношение равное корню тысяча двухсотой степени из двух.

Примечание. — Одна октава равна 1 200 центов.

Cent

centésima
cent
cent
cent
cent

801-10-14

gamme
échelle musicale

Série déterminée de sons, montant ou descendant en fréquence, selon une disposition spécifiée des intervalles de fréquence.

musical scale

A fixed series of sounds, ascending or descending in order of frequency according to a specified scheme of frequency intervals.

музыкальный строй

Последовательность звуков в порядке возрастания или снижения частот, согласно определенной схеме частотных интервалов.

musikalische Stimmung
escala musical
scala musicale
toonladder
gama (muzyczna)
tonskala

801-10-15

gamme de Pythagore

Gamme dont les intervalles de fréquence sont donnés par les rapports de puissances entières de 3 et 2.

Pythagorean scale

Musical scale whose frequency intervals are represented by ratios of integral powers of 3 and 2.

пифагоров строй

Музыкальный строй, частотные интервалы которого представляют отношение целых степеней 3 и 2.

pythagoräische Stimmung
escala pitagórica
scala pitagorica (o diatonica)
toonladder in de stemming
van Pythagoras
gama pitagorejska
Pythagoras tonskala

801-10-16

gamme juste
gamme de Zarlin

Gamme dont les intervalles de fréquence sont choisis pour que les accords majeurs et mineurs aient des rapports de fréquences 4:5:6 et 10:12:15 respectivement.

just scale

Musical scale whose frequency intervals are chosen to give major and minor triads with frequencies in the ratio 4:5:6 and 10:12:15 respectively.

чистый строй

Музыкальный строй, частотные интервалы которого выбраны, чтобы обеспечить мажорные и минорные триады с отношением частот 4:5:6 и 10:12:15 соответственно.

reine Stimmung
escala justa
scala di Zarlino (o naturale)
toonladder in de reine stemming
strój czysty; gama Zarlina
ren stämning; ren skala

801-10-17

gamme à tempérament égal
gamme (bien) tempérée

Gamme constituée par la division de l'octave en 12 intervalles égaux.

equally tempered scale

Musical scale formed by division of the octave into 12 equal intervals.

равномерно темперированный строй

Музыкальный строй, образованный делением октавы на 12 равных интервалов.

gleichschwebende temperierte Stimmung
escala igualmente templada
scala temperata
toonladder in de evenredig zwevende stemming
gama temperowana równomiernie
liksvävande skala; tempererad skala

801-10-18

fréquence d'accord normale
fréquence musicale normale

Fréquence de la note LA de la portée supérieure, fixée à 440 Hz. (Norme ISO 16-1975)

standard tuning frequency
standard musical pitch

Frequency for the note LA in the treble octave, of 440 Hz. (ISO Standard 16-1975)

стандартная частота настройки

Частота ноты «ЛЯ» третьей октавы, равная 440 Гц. (ISO-16-1975)

Stimmungsfrequenz
frecuencia normal de afinación; frecuencia musical normal
frecuenza normale d'accordo
standaardfrequentie van de stemtoon
częstotliwość strojeniowa normalowa; A strojeniowe normaltonsfrekvens

SECTION 801-11 — ACOUSTIQUE ARCHITECTURALE

SECTION 801-11 — ARCHITECTURAL ACOUSTICS

РАЗДЕЛ 801-11 — АРХИТЕКТУРНАЯ АКУСТИКА

801-11-01

absorption acoustique

Propriété possédée par certains matériaux et objets de transformer l'énergie acoustique en chaleur, soit par l'effet de la propagation du son dans un milieu soit par dissipation à la surface de séparation de deux milieux.

sound absorption

Property possessed by materials and objects of converting sound energy to heat either by propagation in a medium or when sound strikes the boundary between two media.

звукопоглощение

Способность материалов или предметов превращать в тепло звуковую энергию либо при распространении в среде, либо при падении звука на границу между двумя средами.

Schallabsorption
absorción acústica
assorbimento acustico
geluidabsorptie
pochłanianie dźwięku
ljudabsorption

801-11-02

facteur d'absorption acoustique

A une fréquence déterminée et dans des conditions spécifiées, pour un élément de surface donné, rapport de la puissance acoustique non réfléchié par cet élément de surface à la puissance incidente. Sauf indication contraire, on suppose un champ acoustique diffus.

sound absorption coefficient

At a given frequency and for specified conditions, of a surface, fraction of incident sound power not reflected from the surface. Unless otherwise specified, a diffuse sound field is to be understood.

коэффициент поглощения звука (по мощности)

Доля падающей звуковой мощности, не отраженной от поверхности при данной частоте, для определенных условий и данной поверхности. Если специально не оговорено, звуковое поле предполагается диффузным.

Schallabsorptionsgrad
factor de absorción acústica
coefficiente di assorbimento acustico
geluidabsorptiecoëfficiënt
współczynnik pochłaniania dźwięku
ljudabsorptionsfaktor

801-11-03

facteur d'absorption statistique

Facteur d'absorption acoustique mesuré ou calculé pour des ondes planes et pour une distribution aléatoire des angles d'incidence.

statistical sound absorption coefficient

Sound power absorption coefficient measured or calculated with plane waves at randomly distributed angles of incidence.

статистический коэффициент поглощения звука

Коэффициент поглощения звука, измеренный или вычисленный в случае плоских волн при случайно распределенных углах падения.

statistischer Schallabsorptionsgrad
factor de absorción estadístico
coefficiente statistico di assorbimento acustico
geluidabsorptiecoëfficiënt bij alzijdige inval
współczynnik pochłaniania dźwięku statystyczny
statistisk ljudabsorptionsfaktor

801-11-04

facteur de réflexion acoustique

A une fréquence déterminée et dans des conditions spécifiées, pour un élément de surface donné, rapport de la puissance acoustique réfléchié par cet élément à la puissance

sound reflection coefficient

At a given frequency and for specified conditions, of a surface, fraction of randomly incident sound power reflected by the surface.

коэффициент отражения звука

Доля звуковой мощности, отраженная поверхностью при случайно распределенных углах падения, данной частоте и определенных условиях для по-

Schallreflexionsgrad
factor de reflexión acústica
potere riflettente
geluid(s)vermogenreflectiecoëfficiënt
współczynnik odbicia dźwięku
ljudreflektionsfaktor

801-11-05

facteur de réflexion en pression

A une fréquence déterminée, pour un angle d'incidence donné, et en ondes planes, rapport de l'amplitude de la pression acoustique de l'onde réfléchie à l'amplitude de la pression acoustique de l'onde incidente.

sound pressure reflection coefficient

At a given frequency and for a given angle of incidence, in plane waves, the ratio between the sound pressure amplitude of the reflected wave and that of the incident wave.

коэффициент отражения звука по давлению

Отношение амплитуды звукового давления плоской волны, отраженной поверхностью, к амплитуде падающей волны при данной частоте и угле падения.

Schallreflexionsfaktor

factor de reflexión de la presión acústica

potere riflettente acustico geluid(s)drukreflectiecoëfficiënt

współczynnik odbicia dźwięku ciśnieniowy

ljudtrycksreflektionsfaktor

801-11-06

aire d'absorption équivalente d'un objet ou d'une surface

Valeur de l'aire d'une paroi de facteur d'absorption égal à un, absorbant la même puissance acoustique, dans une salle réverbérante ayant un champ acoustique diffus, que l'objet ou la surface considéré. Dans le cas d'une surface, l'aire d'absorption équivalente est égale au produit de l'aire de la surface par le facteur d'absorption acoustique.

equivalent absorption area of an object or of a surface

Area of a surface having a sound power absorption coefficient of unity that would absorb the same amount of sound power in a reverberant room with a diffuse sound field as the object or the surface. In the case of a surface, the equivalent absorption area is the product of the area of the surface and its sound power absorption coefficient.

эквивалентная площадь поглощения объекта или поверхности

Площадь поверхности с коэффициентом поглощения звука (по мощности), равным единице, которая обладала бы такой же способностью поглощать звук в реверберационной камере с диффузным звуковым полем, как и данный объект или поверхность. В случае поверхности эквивалентная площадь поглощения выражается произведением площади поверхности на ее коэффициент поглощения звука.

äquivalente Absorptionsfläche

área de absorción equivalente de un objeto o de una superficie

area assorbente equivalente; superficie assorbente equivalente

equivalente absorberende oppervlakte

pole równoważne absorpcyjne obiektu lub powierzchni ekwivalent absorpcyjny

801-11-07

durée de réverbération

En un point donné d'un espace clos et pour une fréquence ou une bande de fréquences données, durée nécessaire pour que le niveau de pression acoustique ait diminué de 60 décibels, après l'interruption de la source sonore.

reverberation time

Of an enclosure, for a sound of a given frequency or frequency band, the time that would be required for the sound pressure level in the enclosure to decrease by 60 decibels, after the source has been stopped.

время реверберации

Время, требуемое для снижения уровня звукового давления в замкнутом помещении на 60 дБ после выключения источника звука данной частоты или данной полосы частот.

Nachhallzeit

tiempo de reverberación

tempo di riverberazione

nagalmtijd

czas pogłosu

efterklangstid

801-11-08

taux de décroissance

Diminution, par unité de temps, du niveau de pression acoustique dans une salle, à une fréquence donnée.

decay rate

Time rate at which the sound pressure level decreases at a given frequency in a room.

скорость спадаания

Скорость, с которой убывает уровень звукового давления в помещении при данной частоте.

Pegelabnahme

tasa de decrecimiento

decremento

uitklingsnelheid

prędkość zaniku

801-11-09

facteur d'absorption d'Eyring

Facteur d'absorption acoustique attribué à une surface et relié à la durée de réverbération par la formule d'Eyring.

Note. — La formule d'Eyring s'écrit:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{-cS \ln (1 - \bar{\alpha})}$$

où:

T est la durée de réverbération

V est le volume de la salle

c est la célérité du son dans l'air contenu dans la salle

$S = \sum S_i$ est l'aire totale des surfaces de la salle

$\bar{\alpha} = \sum S_i \alpha_i / S$ est le facteur d'Eyring moyen pour toutes les surfaces

S_i est l'aire de la surface de rang i

α_i est le facteur d'absorption acoustique (d'Eyring) attribué à la surface de rang i . L'aire d'absorption équivalente de la surface de rang i est $S_i \alpha_i$.

Eyring absorption coefficient

Sound power absorption coefficient attributed to a surface by the Eyring reverberation-time equation.

Note. — The Eyring reverberation-time equation is:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{-cS \ln (1 - \bar{\alpha})}$$

where:

T is the reverberation time

V is the volume of the room

c is the speed of sound in the contained air

$S = \sum S_i$ is the total area of surfaces of the room

$\bar{\alpha} = \sum S_i \alpha_i / S$ is the area weighted mean Eyring coefficient of all the surfaces

S_i is the area of the i -th surface

α_i is Eyring sound power absorption coefficient attributed to the i -th surface. The equivalent absorption area of the i -th surface is $S_i \alpha_i$.

коэффициент поглощения Эйринга

Коэффициент поглощения звука поверхностью в соответствии с формулой Эйринга для времени реверберации.

Примечание. — Формула Эйринга для времени реверберации имеет вид:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{-cS \ln (1 - \bar{\alpha})}$$

где:

T — время реверберации;

V — объем помещения;

c — скорость звука в воздухе в помещении;

$S = \sum S_i$ — полная площадь поверхности помещения;

$\bar{\alpha} = \sum S_i \alpha_i / S$ — средневзвешенный коэффициент Эйринга по всем поверхностям;

S_i — площадь i -го участка;

α_i — коэффициент поглощения Эйринга, отнесенный к i -той поверхности. Эквивалентная площадь поглощения i -той поверхности равна $S_i \alpha_i$.

Eyringscher Absorptionsgrad
factor de absorción de Eyring
coefficiente di assorbimento
secondo Eyring
absorptiecoëfficiënt volgens
Eyring
współczynnik pochłaniania
Eyringa
Eyrings absorptionsfaktor

801-11-10

absorption de Sabine

Absorption acoustique définie par l'équation de Sabine donnant la durée de réverbération.

Note. — L'équation de Sabine donnant la durée de réverbération s'écrit:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{cA}$$

où:

T est la durée de réverbération

V est le volume de la salle

c est la célérité du son dans l'air contenu dans la salle

A est l'aire d'absorption

Sabine absorption

Sound absorption defined by the Sabine reverberation-time equation.

Note. — The Sabine reverberation-time equation is:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{cA}$$

where:

T is the reverberation time

V is the volume of the room

c is the speed of sound in the contained air

A is the Sabine absorp-

сэбиновское поглощение

Поглощение звука, определенное по формуле Сэбина для времени реверберации.

Примечание. — Формула Сэбина для времени реверберации

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{cA}$$

где:

T — время реверберации;

V — объем помещения;

c — скорость звука в воздухе помещения;

A — сэбиновское поглоще-

Sabinesche Absorption
absorción de Sabine
coefficiente di assorbimento
secondo Sabine
absorptie volgens Sabine
pochłanianie według Sabine'a
Sabines-absorption

801-11-11

aire d'absorption équivalente de Sabine

Absorption de Sabine d'un objet, ou d'une surface existant dans une salle, ou due à la dissipation d'énergie dans le milieu à l'intérieur de la salle.

Note. — Si A_i est l'absorption équivalente de Sabine de la surface ou de l'objet d'ordre i , ou du milieu continu dans la salle, l'absorption de Sabine est: $A = \sum A_i$.

Sabine equivalent absorption area

Sabine absorption of an object or a surface in a room or due to the dissipation of energy in the medium within a room.

Note. — With A_i as the Sabine equivalent absorption area of the i -th surface or object or medium in the room, the Sabine absorption is: $A = \sum A_i$.

сэбиновская эквивалентная площадь поглощения

Сэбиновское поглощение объекта или поверхности в помещении или благодаря рассеянию энергии в среде помещения.

Примечание. — При A_i — сэбиновской эквивалентной площади поглощения i -го участка поверхности или объекта или среды в помещении, сэбиновское поглощение: $A = \sum A_i$.

**Raumabsorption
área de absorción equivalente de Sabine**

assorbimento acustico equivalente assorbende oppervlakte volgens Sabine przestrzeń pochłaniania równoważnego Sabine'a rumsabsorption

801-11-12

facteur d'absorption de Sabine

Rapport de l'aire d'absorption équivalente de Sabine d'une surface à l'aire de cette surface.

Note. — Si a_i est le facteur d'absorption de Sabine de la $i^{\text{ème}}$ surface d'aire S_i , l'aire d'absorption équivalente de Sabine de cette surface est: $A_i = S_i a_i$.

Sabine absorption coefficient

Ratio of the Sabine equivalent absorption area of a surface to the area of this surface.

Note. — With a_i as the Sabine coefficient of the i -th surface whose area is S_i , the Sabine equivalent absorption area attributed to the surface is: $A_i = S_i a_i$.

сэбиновский коэффициент поглощения

Отношение сэбиновской эквивалентной площади поглощения поверхности к площади этой поверхности.

Примечание. — С сэбиновским коэффициентом a_i i -го участка поверхности площадью S_i сэбиновская эквивалентная площадь поглощения поверхности будет: $A_i = S_i a_i$.

**Sabinescher Absorptionsgrad
factor de absorción de Sabine
coefficiente di assorbimento di Sabine**

absorptiecoëfficiënt volgens Sabine współczynnik pochłaniania Sabine'a Sabines absorptionsfaktor

801-11-13

salle réverbérante

Salle caractérisée par un temps de réverbération suffisamment long et spécialement étudiée pour que le champ acoustique y soit suffisamment diffus.

Note. — Les salles réverbérantes sont utilisées en particulier pour la mesure des facteurs d'absorption des matériaux et de la puissance acoustique des sources sonores.

reverberation room

Room having a long reverberation time, especially designed to make the sound field therein as diffuse as possible.

Note. — Reverberation rooms are used in particular for the measurement of absorption coefficients of material and of the sound power of sound sources.

реверберационная камера

Помещение с большим временем реверберации, специально рассчитанное на то, чтобы звуковое поле в нем по возможности приближалось к диффузному.

Примечание. — Реверберационные камеры используются в особенности для измерения коэффициентов поглощения материалов и звуковой мощности источников звука.

**Hallraum
sala reverberante
camera riverberante
galmkamer
komora pogłosowa
afterklansrum**

801-11-14

salle claire

Salle caractérisée par une aire d'absorption équivalente relativement petite.

live room

Room characterized by a relatively small amount of sound absorption.

гулкая камера

Помещение, характеризующееся относительно малой величиной звукопоглощения.

**halliger Raum
sala viva
camera semiriverberante
harde kamer
pomieszczenie niewytlumione**

801-11-15

libre parcours moyen

Moyenne des distances parcourues par une onde acoustique, dans une enceinte close, entre deux réflexions successives, pour un grand nombre de ces réflexions et pour toutes les directions initiales de propagation.

mean free path

In an enclosure, distance travelled by sound waves between two successive reflections, on the average of a large number of reflections and for all initial directions of propagation.

средний свободный пробег

Расстояние, проходимое звуковыми волнами в помещении между двумя последовательными отражениями, усредненное для большого числа отражений и по всем начальным направлениям распространения.

mittlere freie Weglänge
recorrido libre medio
cammino libero medio
gemiddelde vrije weglengte
długość swobodna średnia
fri medelväglängd

801-11-16

incidence aléatoire

Incidence des ondes acoustiques dans un champ acoustique diffus.

random incidence

Incidence of sound waves in a diffuse sound field.

случайное падение

Падение звука в диффузном звуковом поле.

diffuser Schalleinfall
incidencia aleatoria
incidenza casuale
alzijdige inval
padanie (fal akustycznych)
losowe
diffust infall

801-11-17

distance caractéristique de champ diffus

Distance prise à partir du centre acoustique d'une source sonore à laquelle le carré moyen de la pression acoustique du son direct, considéré dans une direction spécifiée, est égale au carré moyen de la pression acoustique du son réverbéré dans la salle contenant la source.

diffuse-field distance

That distance from the acoustic centre of a sound source at which the mean-square sound pressure of the direct sound, in a specified direction, is equal to the mean-square sound pressure of the reverberant sound in the room containing the source.

**радиус реверберации
расстояние диффузного поля**

Расстояние от акустического центра источника звука до точки в звуковом поле, в которой среднее квадратическое давление прямого звука в заданном направлении равно среднему квадратическому звуковому давлению ревербирующего звука в помещении с этим источником.

Diffus-Feld-Abstand (bei Kugelstrahler, Hallradius)
distancia de campo difuso
distanza minima di campo
diffuso
galmstraal
odstęp charakterystyczny
pola dyfuzyjnego
efterklangsradie

801-11-18

salle anéchoïque

Salle dont les parois sont, en pratique, totalement absorbantes, permettant ainsi de reproduire les conditions de champ libre.

**free-field room
anechoic room**

Room whose boundaries absorb substantially all the sound incident thereon, thereby affording free-field conditions.

**помещение свободного поля
безэховая камера**

Помещение, границы которого поглощают практически все звуковые волны, падающие на них, обеспечивая тем самым условия свободного поля.

Freifeld-Raum; reflexionsfreier Raum
cámara anecoica
camera anecoica
echovrije kamer; dode kamer
komora bezechowa
ekofritt rum

801-11-19

salle sourde

Salle caractérisée par une absorption acoustique très élevée.

dead room

Room characterized by a relatively large amount of sound absorption.

заглушенная камера

Помещение, характеризующееся относительно большой величиной поглощения звука (поверхностями).

reflexionsarmer Raum
cámara sorda
camera sorda
zachte kamer
pomieszczenie wytłumione
(akustiskt) dött rum

801-11-20

salle d'audiométrie

Salle isolée des bruits extérieurs dont les parois sont relativement absorbantes, qui est prévue pour y effectuer des mesures sur l'audition.

audiometric room

Room insulated against outside noise and having some sound absorption, intended for testing of hearing.

аудиометрическая камера

Помещение, предназначенное для аудиометрических испытаний, изолированное от внешнего шума и несколько заглушенное.

audiometrischer Messraum
cámara audiométrica
cabina audiométrica
audiometrische kamer
pomieszczenie audiometryczne

801-11-21

écho simple

Effet d'une onde acoustique qui parvient, après réflexion, avec une intensité et un retard suffisants pour qu'elle soit perçue comme une répétition distincte de l'onde directe.

echo

Sound wave that has been reflected and arrives with such a magnitude and time interval after the direct sound as to be distinguishable as a repetition of it.

эхо

Звуковые волны, которые после отражения приходят с такой амплитудой и через такой интервал после прямого звука, что воспринимаются как его повторение.

Echo

eco simple
eco
echo
echo
eko

801-11-22

écho multiple

Succession d'échos simples provenant d'une source acoustique unique.

multiple echo

A succession of separate echoes originating from a single sound source.

многократное эхо

Последовательность отдельных эхо-сигналов, происходящих от одного источника.

Mehrfach-Echo

eco múltiple
eco multipla
meervoudige echo
echo wielokrotne
multipeleko

801-11-23

écho flottant

Suite rapide, éventuellement irrégulière, d'échos provenant d'une source acoustique unique.

flutter echo

Rapid but nearly even succession of echoes originating from the same sound source.

порхающее эхо

Быстрое, но почти слитное следование эхо-сигналов, идущих от одного и того же источника звука.

Flatterecho

eco flotante
eco flutuante
flutter-echo
echo drżące
fladdereko

801-11-24

impédance d'une paroi

Quotient de la pression acoustique sur la paroi, ou sur le matériau posé sur la paroi, par la composante de la vitesse acoustique normale à la paroi.

wall impedance

Quotient of the sound pressure acting on a wall, or a wall covering, to the particle velocity normal to the wall.

импеданс стенки

Отношение звукового давления, действующего на стенку (или на покрытие стенки) к составляющей скорости, нормальной к плоскости стенки.

Wandimpedanz

impedancia de una pared
impedenza di una parete
wandimpedantie
impedancja (akustyczna)
ściany
väggimpedans

801-11-25

admittance d'une paroi

Quotient de la composante de la vitesse acoustique normale à la paroi par la pression acoustique sur la paroi.

wall admittance

Quotient of the particle velocity normal to a wall, to the sound pressure acting on the wall.

податливость стенки

Отношение составляющей скорости, нормальной к плоскости стенки, к звуковому давлению, действующему на стенку.

Wand-Admittanz

admittancia de una pared
ammittenza di una parete
wandadmittantie
admitancja (akustyczna)
ściany
väggadmittans

801-11-26

facteur de rayonnement

Rapport de la puissance acoustique émise par une plaque d'aire donnée, vibrant avec une vitesse de valeur efficace donnée à la puissance qui serait émise en onde plane par une plaque rayonnante d'aire identique vibrant en phase avec la même vitesse vibratoire.

radiation factor

Ratio of sound power radiated by a plate of a given area vibrating with a given root-mean-square velocity over the area, to that power which would be emitted as a plane wave by a plate of the same area vibrating in phase with the same vibration velocity.

коэффициент излучения

Отношение звуковой мощности, излучаемой пластиной данной площади, колеблющейся с данной средней квадратической скоростью по всей площади, к мощности, которая излучалась бы в виде плоской волны пластиной той же площади, колеблющейся синфазно с той же

Abstrahlgrad

factor de radiación
fattore di radiazione
stralingsfactor
współczynnik promieniowania
strålningsfaktor

801-11-27

indice de rayonnement

Dix fois le logarithme décimal du facteur de rayonnement. Il s'exprime en décibels.

radiation index

In decibels, ten times the logarithm to the base ten of the radiation factor.

показатель излучения

Десять десятичных логарифмов коэффициента излучения, в децибелах.

Abstrahlmass

indice de radiación
indice di radiazione
stralingsindex
indeks promieniowania
strålningsindex

801-11-28

résonateur de Helmholtz

Résonateur formé d'un volume relativement grand associé à un petit orifice.

Helmholtz resonator

Resonator consisting of a relatively large volume and a small orifice.

резонатор Гельмгольца

Резонатор, состоящий из относительно большой полости и небольшого отверстия.

Helmholtz-Resonator
resonador de Helmholtz
risonatore di Helmholtz
Helmholtz-resonator
rezonator Helmholtza
Helmholtz resonator

801-11-29

dissipation

Transformation d'énergie acoustique en chaleur.

dissipation

Conversion of sound energy into heat.

диссипация

Преобразование акустической энергии в теплоту.

Dissipation
disipación
dissipazione
dissipatie
rozpraszanie (energii akustycznej)
förlust

801-11-30

facteur de dissipation

Rapport de l'énergie acoustique transformée en chaleur à l'énergie de l'onde acoustique incidente.

dissipation factor

Ratio of sound energy dissipated as heat to the energy of the incident sound wave.

коэффициент диссипации

Отношение перешедшей в тепло звуковой энергии к энергии падающей волны.

Dissipationsgrad
factor de disipación
fattore di dissipazione
dissipatiecoëfficiënt
współczynnik rozproszenia
förlustfaktor

801-11-31

matériau absorbant poreux

Matériau à porosité élevée qui présente une résistance à l'écoulement d'un gaz ou d'un liquide au travers du matériau.

porous absorber

Material with interconnected voids that presents resistance to flow of gas or liquid through the material.

пористый поглотитель

Материал, с взаимосвязанными пустотами, представляющими собой сопротивление потоку газа или жидкости через материал.

poröser Absorber
material absorbente poroso
materiale assorbente poroso
poreus absorptiemateriaal
pochłaniacz porowaty
porös absorbent

801-11-32

porosité

Rapport du volume des gaz occlus dans un matériau absorbant poreux au volume total de ce matériau.

porosity

Ratio of the volume of the voids in a porous absorbing material to the total volume.

пористость

Отношение объема пустот в пористом поглотителе к общему объему.

Porosität
porosidad
porosità
porositeit
porowatość

801-11-33

résistance à l'écoulement

Quotient de la différence de pression de l'air entre les deux faces d'une couche d'un matériau poreux par le flux de vitesse de l'air au travers de cette couche.

flow resistance

Quotient of the difference of air pressure across a sheet of porous material to the volume velocity of airflow through the sheet.

сопротивление продуванию

Отношение разности давлений с двух сторон слоя пористого материала к объемной скорости воздушного потока через слой.

.....

resistencia al flujo
resistenza al flusso
stromingsweerstand
rezystancja (akustyczna)
przepływu objętościowego
strömningssmotstånd

801-11-34

résistance spécifique à l'écoulement

Quotient de la différence de pression de l'air entre les deux faces d'une couche de matériau poreux par la vitesse des particules d'air au travers de cette couche.

specific flow resistance

Quotient of the difference in air pressure across a sheet of porous material to the particle velocity of airflow through the sheet.

удельное сопротивление продуванию

Отношение разности давлений с двух сторон слоя пористого материала к колебательной скорости воздушного потока через слой.

Strömungsfeldwiderstand
resistencia específica al flujo
resistenza al flusso specifica
specifieke stromingsweer-
stand
rezystancja (akustyczna)
przepływu cząstek
specifikt strömningssmotstånd

801-11-35

résistivité à l'écoulement

Quotient de la résistance spécifique à l'écoulement par l'épaisseur de la couche de matériau poreux.

flow resistivity

Specific flow resistance divided by the thickness of the porous sheet.

удельное сопротивление потоку

Удельное сопротивление продуванию, деленное на толщину пористого слоя.

längenbezogener Strömungs-
widerstand
resistividad al flujo
resistività al flusso
specifieke stromingsweer-
stand per eenheid van
weglengte
rezystywność (akustyczna)
przepływu
flödesresistivitet

801-11-36

niveau moyen de pression acoustique moyenne dans une pièce

Dix fois le logarithme décimal du rapport de la moyenne spatio-temporelle des carrés des pressions acoustiques au carré de la pression acoustique de référence, la moyenne spatiale étant prise dans toute la pièce, à l'exception des zones où le rayonnement direct de la source sonore et le champ proche des parois ont une influence notable.
(Norme ISO 140/III-1978)

average sound pressure level in a room

Ten times the common logarithm of the ratio of the space and time average of the sound pressure squared to the square of the reference sound pressure, the space average being taken over the entire room with the exception of those parts where the direct radiation of any sound source or the near field of the boundaries is of significant influence.
(ISO Standard 140/III-1978)

уровень среднего звукового давления в помещении

Десять десятичных логарифмов среднего по пространству и времени квадрата звукового давления, отнесенного к квадрату исходного звукового давления, причем пространственное усреднение берется по всему помещению, за исключением тех частей, где прямое излучение любого источника или ближнее поле граничных поверхностей оказывает существенное влияние.
(ISO 140/III-1978)

mittlerer Schalldruckpegel in einem Raum
nivel medio de presión acústica en una sala
livello medio di pressione sonora
gemiddeld geluid(s)druk-niveau in een kamer
poziom ciśnienia akustycznego średni w pomieszczeniu
medelljudtrycksnivå

801-11-37

isolation acoustique brute

Différence des moyennes spatio-temporelles des niveaux de pression acoustique produits dans les deux salles par une ou plusieurs sources de bruit situées dans l'une d'elles.
(Norme ISO 140/IV-1978)

level difference

Difference in space and time average sound pressure levels produced in two rooms by one or more sound sources in one of them.
(ISO Standard 140/IV-1978)

звукоизоляция между помещениями

Разность в уровнях звуковых давлений, усредненных в пространстве и во времени, создаваемых в двух помещениях одним или более источниками звука, размещенными в одном из них.

Schallpegeldifferenz
aislamiento acústico bruto
isolamento acústico
geluid(s)druk-niveauverschil
różnica poziomów akustycznych
nivåskillnad

801-11-38

isolation acoustique normalisée

Isolation acoustique brute correspondant à une valeur de référence de la durée de réverbération de la salle de réception.
(Norme ISO 140/VI-1978)

Note. — Pour les locaux à usage d'habitation, la durée de réverbération de référence est égale à 0,5 s.
(Norme ISO 140/IV-1978)

standardized level difference

Level difference corresponding to a reference value of the reverberation time in the receiving room.
(ISO Standard 140/VI-1978)

Note. — For dwellings the reference reverberation time is 0.5 s.
(ISO Standard 140/IV-1978)

приведенная звукоизоляция между помещениями

Разность уровней, соответствующая заданной величине времени реверберации в приемном помещении.
(ISO 140/VI-1978)

Примечание. — Для жилых помещений заданная величина времени реверберации равна 0,5 с.
(ISO 140/IV-1978)

Norm-Schallpegeldifferenz
aislamiento acústico normalizado
isolamento acústico normalizado
genormeerde geluid(s)isolatie
różnica poziomów akustycznych normowa
normerad nivåskillnad

801-11-39

indice d'affaiblissement

Dix fois le logarithme décimal du rapport de la puissance acoustique incidente sur l'éprouvette en essai à la puissance acoustique transmise par l'éprouvette.
(Norme ISO 140/III-1978)

sound reduction index transmission loss

Ten times the common logarithm of the ratio of the sound power incident on a test specimen to the sound power transmitted through the specimen.
(ISO Standard 140/III-1978)

индекс снижения звука потери передачи звука

Десять десятичных логарифмов отношения звуковой мощности, падающей на испытуемый образец к звуковой мощности, прошедшей через образец.
(ISO 140/III-1978)

Schalldämm-Mass
índice de reducción acústica
potere fonoisolante
geluid(s)isolatie
indeks tłumienia
akustycznego
reduktionstal

801-11-40

transmission indirecte

Transmission du son d'une pièce à une pièce voisine ne s'effectuant pas par la cloison commune.

flanking transmission

Transmission of sound from a source room to an adjacent receiving room but not via the common partition.

косвенная передача

Передача воздушного звука от помещения источника к соседнему приемному помещению помимо передачи через перегородку между ними.

Flanken-Übertragung
transmisión indirecta
trasmissione indiretta
flankerende overdracht
transmisja pośrednia
flanktransmission

801-11-41

niveau de pression du bruit de choc

Niveau moyen de pression acoustique dans une bande de fréquences donnée dans la salle de réception lorsque le sol en essais est excité par la source de bruit de choc normalisé.
(Norme ISO 140/VI-1978)

impact sound pressure level

The average sound pressure level in a specified frequency band in the receiving room when the floor under test is excited by the standardized impact sound source.
(ISO Standard 140/VI-1978)

уровень ударного звука

Уровень среднего звукового давления в заданной полосе частот в приемном помещении, вызываемый действием стандартного ударного источника на полу другого помещения.
(ISO 140/VI-1978)

Trittschallpegel
nivel de presión del ruido de choque
livello sonoro di calpestio
contactgeluid(s)niveau
poziom ciśnienia akustycznego uderowego
stęgljdnivá

Note. — La source de bruit de choc normalisé est spécifiée dans la Norme ISO 140/VI-1978; les marteaux de cette machine ont une masse de 0,5 kg et tombent d'une hauteur de 40 mm à raison de 10

Note. — The standardized impact sound source is a tapping machine specified in ISO Standard 140/VI-1978, which causes hammers whose effective mass each is 0.5 kg to fall 40 mm at the rate of 10 impacts per

Примечание. — Стандартный источник ударного звука представляет молоточковую машину по ISO 140/VI-1978, которая использует молоточки, эффективной массой, равной 0,5 кг, падающие с высоты 40 мм с частотой 10 раз в

801-11-42

**niveau de pression du bruit de choc
normalisé en laboratoire**

Le niveau de la pression de bruit de choc, augmenté d'un terme correctif exprimé en décibels, égal à dix fois le logarithme décimal du rapport de l'aire d'absorption équivalente mesurée de la salle de réception à l'aire d'absorption équivalente de référence.

(Norme ISO 140/VI-1978)

**laboratory standardized impact
sound pressure level**

The impact sound pressure level increased by a correction term which is given in decibels, being ten times the common logarithm of the ratio between the measured equivalent absorption area of the receiving room and the reference equivalent absorption area.

(ISO Standard 140/VI-1978)

**приведенный уровень ударного
звукового давления**

Уровень ударного звукового давления, увеличенный поправочным членом в децибелах, равным десяти десятичных логарифмов отношения измеренной эквивалентной площади поглощения в приемном помещении к заданной эквивалентной площади поглощения.

(ISO 140/VI-1978)

**Norm-Trittschallpegel
nivel de presión del ruido de
choque normalizado en la-
boratorio**

**livello sonoro di calpestio
normalizzato**
**genormeerd contactgeluid(s)-
niveau**
**poziom ciśnienia akustycz-
nego uderowego normowy
laboratoryjny**
**normerad stegljudsnivå i
laboratorium**

801-11-43

**niveau de pression du bruit de choc
normalisé in-situ**

Niveau de pression du bruit de choc diminué d'un terme correctif exprimé en décibels, égal à dix fois le logarithme décimal du rapport de la durée de réverbération de la salle de réception à la durée de réverbération de référence.

(Norme ISO 140/VII-1978)

**field standardized impact sound
pressure level**

Impact sound pressure level reduced by a correction term which is given in decibels being ten times the common logarithm of the ratio between the measured reverberation time of the receiving room and the reference reverberation time.

(ISO Standard 140/VII-1978)

**стандартизованный уровень
ударного звука**

Уровень ударного звукового давления, сниженный поправочным членом в децибелах, равным десяти десятичных логарифмов отношения измеренного времени реверберации приемного помещения к заданному времени реверберации.

(ISO 140/VII-1978)

**wirklicher Norm-Trittschall-
pegel**

**nivel de presión del ruido de
choque normalizado in situ**
**livello sonoro di calpestio
normalizzato in opera**
**genormeerd contactgeluid(s)-
niveau in de praktijk**
**poziom ciśnienia akustycz-
nego uderowego normowy
w danym miejscu**
**normerad stegljudsnivå i
byggnad**

Note. — Pour les locaux à usage d'habitation, la durée de réverbération de référence est égale à 0,5 s.
(Norme ISO 140/VII-1978)

Note. — For dwellings the reference reverberation time is 0.5 s.
(ISO Standard 140/VII-1978)

Примечание. — Для жилых помещений заданное время реверберации равно 0,5 с.
(ISO 140/VII-1978)

801-11-44

matériau absorbant

Matériau caractérisé par un facteur d'absorption acoustique relativement élevé.

sound absorbing material

Material characterized by relatively large capability of absorbing sound.

звукопоглощающий материал

Материал, характеризующийся относительно высоким звукопоглощением.

Schallabsorptionsmaterial
material absorbente acústico
materiale assorbente acustico
geluidabsorberend materiaal
material dźwiękochłonna
ljudabsorberande material;
absorbent

801-11-45

matériau isolant acoustique

Matériau utilisé pour l'isolement contre la propagation des ondes acoustiques.

acoustical insulation material

Material used in insulating against the transmission of sound.

звукоизоляционный материал

Материал, употребляемый для изоляции от прохождения звуков.

Schallisierungsmaterial
material aislante acústico
materiale isolante acustico
**materiaal voor luchtgeluid(s)-
isolatie**
material akustoizolacyjny
ljudisolerande material

801-11-46

matériau insonore (antivibratile)

Matériau produisant peu de bruit sous l'effet d'un choc ou d'une vibration et réduisant la propagation des bruits de chocs et des vibrations.

impact-sound reducing material

Material producing low noise when excited by impacts or vibrations and attenuating the propagation of the impact sound and the vibration.

вибропоглощающий материал

Материал, создающий мало шума при ударах или вибрациях, и ослабляющий распространение ударных шумов и вибраций.

**Trittschall-Isolierungs-
material**
**material insonoro (antivibra-
torio)**
materiale isolante al calpestio
**materiaal voor contactge-
luid(s)isolatie**
**material tłumiący dźwięki
udarowe**

SECTION 801-12 — ACOUSTIQUE SOUS-MARINE

SECTION 801-12 — UNDERWATER SOUND

РАЗДЕЛ 801-12 — ПОДВОДНАЯ АКУСТИКА

801-12-01

sonar

Technique ou équipement pour obtenir, au moyen d'ondes acoustiques en milieu marin, des informations concernant des objets immergés.

Note. — Le mot «sonar» est un acronyme pour SOUNd NAvigation and Ranging.

sonar

Technique or equipment to obtain by underwater sound, information regarding objects in the sea.

Note. — The term is an acronym for SOUNd NAvigation and Ranging.

гидроакустическая станция

Аппаратура или установка для получения с помощью подводного звука информации относительно объектов в море.

Sonar
sonar
sonar
sonar
sonar
sonar

801-12-02

sonar actif

Technique ou équipement à l'aide duquel l'information sur un objet éloigné est obtenue en interprétant ses effets sur les ondes acoustiques émises par l'équipement.

active sonar

Technique or equipment by which information concerning a distant object is obtained by evaluation of its effect on sound generated by the equipment.

гидролокационная станция

Аппаратура или установка, в которых информация об удаленном объекте получается оценкой действия на него звуком, излучаемым этой аппаратурой.

Aktiv-Sonar
sonar activo
sonar attivo
actieve sonar
sonar aktywny
aktiv sonar

801-12-03

sonar passif

Technique ou équipement à l'aide duquel l'information sur un objet éloigné est obtenue en interprétant les ondes acoustiques émises par l'objet.

passive sonar

Technique or equipment by which information concerning a distant object is obtained by analysis of sound generated by the object.

шумоцеленгаторная станция

Аппаратура или установка, в которых информация об удаленном объекте получается анализом звука, излучаемого этим объектом.

Passiv-Sonar
sonar pasivo
sonar passivo
passieve sonar
sonar pasywny
passiv sonar

801-12-04

bruit de fond d'un sonar

Valeur totale du bruit qui gêne la réception du signal. C'est le bruit présenté à l'élément récepteur final, c'est-à-dire à l'appareil d'enregistrement ou à l'oreille de l'opérateur.

sonar background noise

Total noise that interferes with the reception of the desired signal and is presented to the final receiving element such as a recorder or the ear of a listener.

шумовая помеха на гидроакустической станции

Полная помеха, препятствующая приему полезного сигнала, рассматриваемая на конечном приемном элементе, таком как самописец или ухо слушателя.

Sonar-Grundgeräusch
ruido de fondo de un sonar
rumore di fondo da sonar
achtergrondgeruis van de sonar
szum podstawowy sonaru
sonar-bakgrundsbrus

801-12-05

bruit propre d'un sonar

Partie du bruit de fond du sonar due au sonar, aux machines, et au mouvement du bâtiment ou du porteur sur lequel est placé le sonar.

sonar self-noise

That part of sonar background noise caused by the sonar and machines and movement of the ship or platform on which the sonar is located.

собственный шум гидроакустической станции

Та часть полной помехи, которая вызывается самой станцией, машинами и движением корабля или платформы, на которой расположена станция.

Sonar-Eigengeräusch
ruido propio de un sonar
rumore interno di un sonar
eigen stoorgeruis van de sonar
szum własny sonaru
sonar-egenbrus

Note. — Le bruit propre est habituellement défini comme l'onde plane équivalente parvenant au transducteur suivant la direction du maximum de la ré-

Note. — Self-noise is usually described in terms of the equivalent plane wave arriving at the transducer from the direction of maximum response.

Примечание. — Собственный шум обычно описывается в величинах плоской волны, поступающей к преобразователю в направлении максимальной чувствительности.

801-12-06**bruit rayonné**

Onde acoustique rayonnée dans l'eau par les navires, les engins de surface, les sous-marins ou les installations fixes.

radiated noise

Sound radiated into water by ships, surface vessels, submarines or fixed installations.

шумы кораблей

Звуковые волны, излучаемые в воду надводными кораблями, подводными лодками или другими устройствами.

abgestrahltes Geräusch
ruido irradiado
rumore irradiato
uitgestraald geruis
szum wypromieniowywany
utstrålat buller

801-12-07**bruit de mer**

Ondes acoustiques émises dans la mer par des sources naturelles telles que l'agitation thermique, le vent, la houle, les courants marins, la pluie et par des sources d'origine biologique ou humaine.

sea noise

Sound in the sea emitted by natural sources such as thermal agitation, wind, water waves, currents, rain, and by biological or human sources.

шум моря

Звуки в море, создаваемые естественными источниками, такими как температурные возмущения, ветер, поднятые волны, течения, дождь, и источниками, обусловленными биологической или человеческой активностью.

See-Geräusch
ruido de mar
rumore del mare
zeeruis
szum morski
sjöbrus

801-12-08**niveau de réverbération relatif**

Différence, en un point situé sur l'axe de référence d'une source, entre le niveau de pression acoustique dû à la réverbération et le niveau de pression acoustique dû à l'onde directe.

relative reverberation level

Difference, at a point on the reference axis of a source, between the sound pressure level due to reverberation and the sound pressure level due to the direct wave.

относительный уровень реверберации

Уровень звукового давления реверберации относительно уровня прямой волны в той же точке на оси источника, создающего реверберацию.

relativer Nachhallpegel
nivel de reverberación relativa
livello relativo di riverberazione
relatief nagalmniveau
poziom pogłosowy względny
relativ efterklangsnivå

801-12-09**situation de réverbération prépondérante**

Situation dans laquelle la détection de l'objet par un sonar actif est limitée par la partie du bruit de fond du sonar due à la réverbération.

reverberation-limited condition

Condition in which detection by an active sonar is limited by the reverberation part of the sonar background noise.

условия ограничения по реверберации

Условия, когда обнаружение объекта ограничивается реверберационной частью шумового фона гидроакустической станции.

nachhallbegrenzte Bedingung
situación de reverberación preponderante
condizione di campo riverberante
toestand waarbij de nagalm overheerst
warunek ograniczający pogłosowy
efterklingsbegränsande villkor

801-12-10**situation de bruit prépondérant**

Situation dans laquelle la détection de l'objet est limitée par le bruit de fond du sonar, à l'exclusion de la partie due à la réverbération.

noise-limited condition

Condition in which detection is limited by sonar background noise other than reverberation.

условия ограничения по шуму

Условия, когда обнаружение объекта ограничивается шумовым фоном гидроакустической станции не реверберационного характера.

geräuschbegrenzte Bedingung
situación de ruido preponderante
condizione di rumore preponderante
toestand waarbij het geruis overheerst
warunek ograniczający szumowy
bruscheoränsande villkor

801-12-11

facteur de mérite d'un sonar actif

Différence entre le niveau de pression acoustique de l'impulsion émise ramenée à 1 mètre et le niveau de pression acoustique de l'écho minimal détectable dans des conditions données.

figure of merit of an active sonar

Excess of sound pressure level of an emitted pulse, at 1 metre distance from the source, over the sound pressure level of the minimum detectable echo under given conditions.

эффективность гидролокационной станции

Превышение уровня звукового давления переданного импульса на расстоянии 1 м от источника над уровнем звукового давления минимально обнаруживаемого эхо-сигнала в данных условиях.

**Sonar-Gütemass factor de mérite de un sonar activo
fattore di merito di un sonar attivo**

.....
dobroć sonaru aktywnego prestatonstal

801-12-12

anomalie de propagation

Différence, pour une distance donnée, entre la perte de propagation réelle et la perte, calculée pour le même parcours, dans le cas d'une divergence sphérique ou pour toute autre hypothèse spécifiée de propagation.

propagation anomaly

Difference, for a given distance, between the actual propagation loss and the loss calculated for the same path in the case of spherical divergence or for any other specified propagation hypothesis.

аномалия распространения

Разница между фактическими потерями при распространении по данному пути в воде, и расчетными потерями на том же пути при сферическом расхождении, либо при любом другом законе расхождения.

**Ausbreitungsanomalie
anomalía de propagación
anomalía di propagazione
anomalie van de voortplanting
anomalía propagacji
utbredningsanomalí**

801-12-13

distance critique

Distance à laquelle la perte de propagation par divergence est égale à la perte de propagation par absorption.

cross-over range

Range at which the propagation loss caused by divergence is equal to that caused by absorption.

критическая дистанция

Дистанция, при которой потери вследствие расхождения равны потерям, вызванным поглощением.

**kritische Reichweite
distanza critica
distanza critica
kritisches afstand
kritisk räckvidd**

801-12-14

bathythermogramme

Représentation graphique de la température de l'eau de la mer en fonction de la profondeur.

bathythermogram

Plot of temperature of the water in the ocean as a function of depth.

батитермограмма

Диаграмма зависимости температуры воды в море от глубины.

**Bathythermogramm
termobatograma
batitermogramma
temperatuur-dieptediagram
termogram głębokościowy
djupotemperaturdiagram**

801-12-15

couche thermocline

Couche de l'océan près de la surface dans laquelle la température change rapidement avec la profondeur.

thermocline

Ocean layer near the surface within which the water temperature changes rapidly with depth.

слой скачка

Слой в океане вблизи поверхности, в котором температура воды быстро изменяется с глубиной.

**Temperatursprungsschicht
capa termoclinal
strato superficiale di variabilità termica
thermoklien
termoklina
temperaturskikt**

801-12-16

couche isotherme

Couche de l'océan caractérisée par une température pratiquement constante.

isothermal layer

Layer of the ocean characterized by an essentially constant temperature.

изотермический слой

Слой в океане, в котором температура воды практически постоянна.

**isotherme Schicht
capa isoterma
strato isoterma
isotherme laag
warstwa izotermiczna
isotermiskt skikt**

801-12-17

rayon limite

Rayon tangent à un plan horizontal pour lequel la vitesse de propagation est maximale.

limiting ray

Ray that is tangential to a horizontal plane at which the propagation velocity is a maximum.

предельный луч

Луч, касательный к горизонтальной плоскости, в которой скорость распространения максимальна.

Grenzstrahl

rayo limite
raggio limite
begrenzend geluid(s)pad
promień graniczny
gränsstråle

801-12-18

zone de convergence

Région du milieu marin proche de la surface où les rayons sonores convergent à grande distance de la source par le jeu de la réfraction à grande profondeur.

convergence zone

Region of the sea near the surface where sound rays are concentrated at great range from the source by refraction at great depth.

зона конвергенции

Область в океане вблизи поверхности, в которой звуковые лучи концентрируются при большом расстоянии от источника вследствие рефракции на большой глубине.

Konvergenzzone
zona de convergencia
zona di convergenza
convergentiezone
strefa konwergencji
konvergenczon

801-12-19

zone d'ombre

Zone de l'océan dans laquelle les rayons sonores ne peuvent pas pénétrer à cause de la réfraction.

shadow zone

Zone of the ocean into which sound rays are unable to penetrate by reason of refraction.

зона тени

Зона в океане, в которую звуковые лучи не проникают вследствие рефракции.

Schattenzone
zona de sombra
zona d'ombra
schaduwgebied
strefa cienia
skuggzon

801-12-20

chenal sonore

Zone de l'océan dans laquelle la variation de la vitesse acoustique en fonction de la profondeur passe par un minimum.

sound channel

Zone of the ocean within which the sound velocity as a function of depth passes through a minimum.

подводный звуковой канал

Зона в океане, в которой изменение скорости распространения звука с глубиной проходит через свой минимум.

Schallkanal
canal sonoro
canale sonoro
geluid(s)kanaal
kanał dźwiękowy
ljudkanal

801-12-21

couche diffusante profonde

Couche de diffuseurs situés à une certaine profondeur et qui crée des échos.

deep scattering layer

Layer of scatterers located at a certain depth and which returns echoes.

глубоководный рассеивающий слой

Слой рассеивателей в глубине моря, дающий эхо.

tiefe Echo-Streuschicht
capa dispersora profunda
strato di diffusione profondo
diepe verstrooiende laag
warstwa rozproszeniowa
głęboka
djupt diffuserande skikt

801-12-22

eau amortissante

Condition du milieu marin souvent rencontrée par petit fond ou au voisinage de la coque d'un navire, particulièrement par mer forte et caractérisée par la présence de nombreuses bulles d'air.

quenching water

Condition of the sea encountered in shallow water or near the hull of a ship particularly in a rough sea, characterized by the presence of many air bubbles.

аэрированный слой

Состояние моря, встречающееся на мелкой воде или вблизи корпуса корабля в море, особенно при волнении, характеризующееся наличием большого числа воздушных пузырьков.

blasenhaltiges Wasser; Blasenschleier
aguas amortiguadoras
acque attenuanti
bellenhoudend water
woda tłumiąca
bubbelbemängt vatten

801-12-23

dôme du sonar

Enceinte carénée, acoustiquement transparente, qui permet de diminuer le bruit en réduisant la turbulence ou la cavitation résultant de son déplacement dans l'eau.

sonar dome

Faired acoustically transparent enclosure used to minimize noise by reduction of turbulence and cavitation arising from motion through the water.

обтекатель гидроакустической станции

Звукопрозрачная оболочка для преобразователей станции, употребляемая с целью уменьшения шума от турбулентности и кавитации, возникающих при движении в воде.

Sonardom
bóveda del sonar
cupola del sonar
sonarkoepel
kopula sonaru
sonardom

801-12-24

perte par insertion du dôme du sonar

Perte, produite par la présence du dôme du sonar, égale à l'accroissement de la perte de transmission entre les bornes électriques du transducteur et un point du champ acoustique extérieur où se fait la réception ou l'émission du son.

sonar dome insertion loss

Loss, caused by the insertion of a sonar dome, equal to the increase in transmission loss between the electrical terminals of a specified transducer and external field point at which sound is received or emitted.

звукопрозрачность обтекателя гидроакустической станции

Потери звука, обусловленные добавлением обтекателя, т. е. дополнительное ослабление передачи между электрическими вводами рассматриваемого преобразователя и точкой во внешнем поле, в которой излучается или принимается звук.

Sonardom-Dämmung
pérdida por inserción de la bóveda del sonar
attenuazione della cupola del sonar
tussenschakeldemping van de sonarkoepel
tłumienie kopuły sonaru
sonardomdämpning

801-12-25

diagramme de directivité de la perte par insertion du dôme (du sonar)

Représentation de la perte par insertion du dôme du sonar en fonction de la direction de propagation du son.

sonar dome loss directivity-pattern

Sonar dome insertion loss as a function of direction of sound transmission.

характеристика направленности звукопрозрачности обтекателя гидроакустической станции

Звукопрозрачность обтекателя в функции направления передачи звука.

Sonardom-Dämmungscharakteristik
diagrama de directividad de la pérdida por inserción de la bóveda de un sonar
diagramma di direttività dell'attenuazione della cupola del sonar
richtingsdiagram van de tussenschakeldemping
wykres kierunkowości tłumienia kopuły sonaru
riktningskaraktistik för sonardomdämpning

801-12-26

hydrophone

Transducteur destiné à transformer en oscillations électriques les signaux acoustiques transmis en milieu liquide.

hydrophone

Transducer that produces electric signals in response to waterborne acoustic signals.

гидрофон

Преобразователь, вырабатывающий электрический сигнал, соответствующий акустическим сигналам в воде.

Hydrophon
hidrófono
idrofono
hydrofoon
hydrofon
hydrofon

801-12-27

transducteur pondéré

Transducteur dont la directivité a été modifiée en agissant sur la distribution de la phase et de l'amplitude de l'excitation sur la face active.

shaded transducer

Transducer whose directional response has been modified through control of the distribution of phase and amplitude over the active face.

акустическая антенна

Преобразователь, характеристика направленности которого может изменяться за счет управления распределением фаз и амплитуд на его активной поверхности.

gerichteter Schallstrahler
transductor apantallado
trasduttore ponderato
gewogen transducent
przetwornik ważony
riktad transor ; riktad ljudstrålare

801-12-28

projecteur sonore sous-marin

Transducteur électroacoustique destiné à produire des sons dans l'eau à partir de signaux électriques.

underwater sound projector

Electroacoustic transducer that converts electric signals to sound signals in water.

гидроакустический излучатель

Электроакустический преобразователь, преобразующий электрические сигналы в звуковые сигналы в воде.

Unterwasser-Schallstrahler
proyector sonoro submarino
proiettore sonoro subacqueo
onderwaterluidspreker
promiennik dźwięku podwodny
underwattensluidstråler

801-12-29

niveau d'émission d'un sonar
niveau d'émission axial

Niveau de la pression acoustique sur l'axe d'un projecteur sonore à la distance de référence de 1 mètre, sauf spécification contraire; cette distance est comptée à partir du centre acoustique effectif du projecteur. La grandeur de référence est la pression acoustique de référence à la distance de référence.

sonar source level
axial source level

Sound pressure level on the axis of a sound projector at the reference distance of 1 metre, unless otherwise specified, from the effective acoustic centre of the projector. The reference quantity is the reference sound pressure at the reference distance.

уровень излучателя

Уровень звукового давления на оси гидроакустического излучателя на заданном расстоянии в 1 м (если не указаны другие условия) от эффективного акустического центра излучателя. За стандартную величину принимается произведение исходного звукового давления на заданное расстояние.

Sonar-Sendepegel
nivel de emisión de un sonar;
nivel de emisión axial
livello di emissione di un sonar
bronsterkte van de sonar
poziom nadawczy sonaru
sonarsändningsnivå; axial
sändningsnivå

801-12-30

surface efficace de diffusion d'un
objet ou d'un volume

Aire de l'onde plane progressive interceptant une puissance acoustique égale à celle qui est diffusée dans toutes les directions par l'objet ou par les éléments diffusants situés dans le volume.

scattering cross-section of an object
or volume

Equivalent area intercepting an amount of sound power of a plane progressive wave equal to that scattered in all directions by the object or by the scatterers in the stated volume.

поперечное сечение
рассеивателя или объема

Эквивалентная площадь, обеспечивающая рассеяние плоской бегущей волны, равное по мощности рассеянию во всех направлениях объектом или рассеивателями в заданном объеме.

Streuerquerschnitt
sección transversal de
dispersión de un objeto o
volumen
superficie di diffusione
verstrooiingsdoorsnede
przekrój rozpraszający
objektu lub objętości
spridningstvärsnitt (för ett
föremål eller en volym)

801-12-31

surface efficace de réverbération d'un
objet ou d'un volume

Produit du carré de la pression acoustique réverbérée multipliée par 4π et par le carré de la distance comptée à partir du centre acoustique de l'objet diffusant, divisé par le carré de la pression acoustique incidente sur l'objet diffusant. Dans le cas où il n'y a pas seulement rétrodiffusion, l'angle d'incidence et l'angle de diffusion doivent être mentionnés.

backscattering cross-section of an
object or a volume

4π multiplied by the square of backscattered sound pressure multiplied by the square of distance from the acoustic centre of the scatterer divided by the square of the sound pressure incident on the scatterers in the stated volume. The angle of incidence must be indicated, and the angle of scattering if other than backward.

поперечное сечение обратного
рассеяния объекта или
объема

Произведение квадрата звукового давления, рассеянного в обратном направлении на квадрат расстояния от акустического центра рассеивателя и на 4π , деленное на квадрат звукового давления, падающего на рассеиватель в заданном объеме. Угол падения должен быть указан, а также угол рассеивания, если он отличен от обратного.

Rückstreuerquerschnitt
sección transversal de reverberación de un objeto o volumen
superficie di diffusione di ritorno di un ostacolo
terugverstrooiingsdoorsnede
przekrój pogłosowy obiektu lub objętości
återspridningstvärsnitt (för ett föremål eller en volym)

801-12-32

surface efficace de diffusion d'une
surface ou d'un fond

Surface d'une onde plane progressive interceptant une puissance acoustique égale à celle qui est diffusée par la surface spécifiée ou le fond, sur un hémisphère.

scattering cross-section of a surface
or a bottom

Area of a plane progressive wave intercepting an amount of sound power equal to that scattered from the stated surface or a bottom over a hemisphere.

поперечное сечение рассеяния
поверхности (дна)

Площадь, пересекаемая таким потоком мощности звука в плоской бегущей волне, который равен потоку, рассеянному от поверхности (дна) по полусфере.

Streuerquerschnitt einer Oberfläche; Streuerquerschnitt eines Grundes
sección transversal de dispersión de una superficie (del fondo)
area di diffusione (di una superficie), (del fondo)
verstrooiingsdoorsnede van een oppervlak (van een bodem)
przekrój rozpraszający powierzchni lub dna
spridningstvärsnitt (för en yta eller botten)

801-12-33

**surface efficace de réverbération
d'une surface ou d'un fond**

La surface efficace de réverbération d'une surface ou d'un fond diffusant est la surface qui, diffusant d'une manière isotrope dans un hémisphère, renverrait un écho égal à celui qui provient du diffuseur réel.

**backscattering cross-section of a
surface or a bottom**

Scattering cross-section of a surface or a bottom that scatters isotropically over a hemisphere and returns an echo equal to that from the actual scatterer.

**поперечное сечение обратного
рассеяния поверхности (дна)**

Поперечное сечение обратного рассеяния рассеивающей поверхности (дна), дающей изотропное рассеяние по полушере, и эхо от которого равно отражению от действительного рассеивающего тела.

Rückstreuquerschnitt einer Oberfläche; Rückstreuquerschnitt eines Grundes
sección transversal de reverberación de una superficie (del fondo)
area di diffusione di ritorno (di una superficie), (del fondo)
terugverstrooiingsdoorsnede van een oppervlak (van een bodem)
przekrój pogłosowy powierzchni lub dna
återspridningstvärsnitt (för en yta eller botten)

801-12-34

coefficient de diffusion d'un volume

Quotient de la surface efficace de diffusion du volume considéré par la valeur de ce volume.

volume scattering coefficient

The quotient of the scattering cross-section of the volume considered, divided by that volume.

**коэффициент объемного
рассеяния**

Поперечное сечение рассеяния для данного объема, отнесенное к единице объема.

Volumen-Streukoeffizient
coeficiente de dispersión de un volumen
fattore di diffusione volumica
volume-verstrooiingscoëfficiënt
współczynnik rozproszenia objętościowy
volymspredningskoefficient

801-12-35

**coefficient de diffusion d'une surface
ou d'un fond**

Rapport de la surface efficace de diffusion d'une surface ou d'un fond à l'aire de cette surface ou de ce fond.

**surface or bottom scattering
coefficient**

Of a surface or a bottom, the ratio of the scattering cross-section, to the area of that surface or bottom.

**коэффициент рассеяния
поверхности (дна)**

Поперечное сечение рассеяния данной поверхности (или дна), отнесенное к единице площади.

Oberflächen-Streugrad
coeficiente de dispersión de una superficie (del fondo)
diffusione areica
oppervlakte-verstrooiingscoëfficiënt (bodemverstrooiingscoëfficiënt)
współczynnik rozproszenia powierzchniowy; współczynnik rozproszenia dna
spridningsfaktor (för en yta eller botten)

801-12-36

indice de réverbération d'un objet

Différence entre le niveau de pression acoustique correspondant au champ réverbéré régnant à une distance de 1 mètre du centre acoustique de l'objet diffusant et le niveau de pression acoustique de l'onde plane incidente.

**object backscattering differential
target strength**

The difference between the sound pressure level corresponding to the backscattered field obtaining at a distance of 1 metre from the acoustic centre of the scattering object and the sound pressure level of the incident plane wave.

сила цели

Разница между уровнем звукового давления поля, рассеянного в обратном направлении, на расстоянии 1 м от акустического центра рассеивателя, и уровнем звукового давления в падающей плоской волне.

Objekt-Rückstreumass;
Zielstärke
indice de reverberación de un objeto
diffusione di ritorno relativa di un ostacolo
doelsterkte
wskaźnik pogłosowy obiektu
målstyrka

Notes 1. — Si la distance de référence diffère de 1 mètre, celle-ci doit être

Notes 1. — If the reference distance is other than 1 metre, it shall be specified

Примечание 1. — Если стандартное расстояние отличается от 1 м, это должно быть оговорено

2. — Exprimée en symboles littéraux, la définition s'écrit:

$$N_{ts} = L_{sc} - L_i = 10 \log_{10} \left(\frac{A_{ob}}{4\pi r_0^2} \right) \text{ dB}$$

où:

N_{ts} est l'indice de réverbération d'un objet

L_{sc} est le niveau de pression acoustique réverbérée à la distance de référence

L_i est le niveau de pression acoustique incidente

A_{ob} est la surface efficace de réverbération de l'objet

r_0 est la distance de référence

$4\pi r_0^2$ est la surface de référence pour l'indice de réverbération d'un objet.

2. — Expressed in letter symbols, the definition reads:

$$N_{ts} = L_{sc} - L_i = 10 \log_{10} \left(\frac{A_{ob}}{4\pi r_0^2} \right) \text{ dB}$$

where:

N_{ts} is object scattering differential; target strength

L_{sc} is backscattered sound pressure level at reference distance

L_i is incident sound pressure level

A_{ob} is backscattering cross-section of object

r_0 is reference distance

$4\pi r_0^2$ is reference area for object backscattering differential.

Примечание 2. — В буквенном выражении определение имеет вид:

$$N_{ts} = L_{sc} - L_i = 10 \log_{10} \left(\frac{A_{ob}}{4\pi r_0^2} \right) \text{ dB},$$

где:

N_{ts} — сила цели;

L_{sc} — уровень звукового давления, рассеянного в обратном направлении;

L_i — уровень звукового давления падающей волны;

A_{ob} — поперечное сечение рассеяния объекта в обратном направлении;

r_0 — стандартное расстояние;

$4\pi r_0^2$ — стандартная площадь для рассеивателя.

801-12-37

indice de réverbération de volume

Différence entre le niveau de pression acoustique correspondant au champ réverbéré régnant à une distance de 1 mètre du centre acoustique du volume diffusant et le niveau de pression acoustique de l'onde plane incidente.

Notes 1. — Si la distance de référence diffère de 1 mètre, celle-ci doit être spécifiée.

2. — Exprimée en symboles littéraux, la définition s'écrit:

$$N_v = L_{sc} - L_i = 10 \log_{10} \left(\frac{A_v/V}{4\pi r_0^2/V_0} \right) \text{ dB} = 10 \log_{10} \frac{m}{4\pi/r_0} \text{ dB},$$

où:

N_v est l'indice de réverbération de volume

L_{sc} est le niveau de pression acoustique réverbérée à la distance de référence

L_i est le niveau de pression acoustique incidente

A_v est la surface efficace de réverbération des diffuseurs en volume V

r_0 est la distance de référence

$V_0 = r_0^3$ est le volume de référence

volume backscattering differential volume scattering strength

The difference between the sound pressure level corresponding to the backscattered field obtaining at a distance of 1 metre from the acoustic centre of the scattering volume and the sound pressure level of the incident plane wave.

Notes 1. — If the reference distance is other than 1 metre, it shall be specified.

2. — Expressed in letter symbols, the definition reads:

where:

N_v is volume backscattering differential; volume scattering strength

L_{sc} is backscattered sound pressure level at reference distance

L_i is incident sound pressure level

A_v is backscattering cross-section of scatterers in volume V

r_0 is reference distance

$V_0 = r_0^3$ is reference volume

объемная сила цели

Разница между уровнем звукового давления, соответствующего полю обратного рассеяния, полученному на расстоянии 1 м от акустического центра рассеивающего объема, к уровню звукового давления падающей плоской волны.

Примечание 1. — Если стандартное расстояние отличается от 1 м, это должно быть оговорено.

Примечание 2. — В буквенном выражении определение имеет вид:

где:

N_v — объемная сила цели;

L_{sc} — уровень рассеянного в обратном направлении звукового давления на стандартной дистанции;

L_i — уровень звукового давления падающей волны;

A_v — площадь сечения рассеяния в обратном направлении в объеме V ;

r_0 — стандартное расстояние;

$V_0 = r_0^3$ — стандартный объем.

Volumen-Rückstreumass; Volumen-Streustärke indice de reverberación de volumen diffusione di ritorno di un solido

.....
wskaźnik pogłosowy objętościowy
volymäterspridningsmått

$m = A_v/V$ est le coefficient de réverbération de volume de référence
 $4\pi/r_0 = 4r_0^2/V_0$ est le coefficient de réverbération de volume de référence.

$m = A_v/V$ is volume backscattering coefficient
 $4\pi/r_0 = 4r_0^2/V_0$ is reference volume backscattering coefficient.

$m = A_v/V$ — коэффициент объемного рассеяния в обратном направлении;
 $4\pi/r_0 = 4r_0^2/V_0$ — стандартный коэффициент объемного рассеяния в обратном направлении.

801-12-38

**indice de réverbération de surface
ou de fond**

Différence entre le niveau de pression acoustique correspondant au champ réverbéré régnant à une distance de 1 mètre du centre acoustique d'un élément de surface ou de fond diffusant et le niveau de pression acoustique de l'onde plane incidente.

Note. — Si la distance de référence diffère de 1 mètre, celle-ci doit être spécifiée.

**surface or bottom backscattering
strength**

The difference between the sound pressure level corresponding to the backscattered field obtained at a distance of 1 metre from the acoustic centre of the scattering surface or bottom element and the sound pressure level of the incident plane wave.

Note. — If the reference distance is other than 1 metre, it shall be specified.

**сила цели поверхности (дна)
в обратном направлении**

Разность между уровнем звукового давления, соответствующим полю обратного рассеяния, полученного на расстоянии 1 м от акустического центра рассеивающей поверхности (дна) и уровнем звукового давления, падающей плоской волны.

Примечание. — Если стандартное расстояние отличается от 1 м, это должно быть оговорено.

**Oberflächen-Rückstreumass
índice de reverberación de superficie (del fondo)
diffusione di ritorno di una
superficie (del fondo)**

.....
 wskaźnik pogłosowy powierzchniowy; wskaźnik pogłosowy dna
 återspridningsmått (för en yta eller botten)

Withd 2012
 IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60585-801-12-38

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-801:1984

INDEX

FRANÇAIS	80
ENGLISH	84
РУССКИЙ	88
DEUTSCH	92
ESPAÑOL	97
ITALIANO	101
NEDERLANDS	105
POLSKI	109
SVENSKA	113

INDEX

A

absorption acoustique	801-11-01
absorption de Sabine	801-11-10
accélération acoustique instantanée	801-01-31
admittance d'une paroi	801-11-25
affaiblissement élémentaire de propagation acoustique	801-03-34a
affaiblissement linéique de propagation acoustique	801-03-34
aire d'absorption équivalente de Sabine	801-11-11
aire d'absorption équivalente d'un objet ou d'une surface	801-11-06
aire d'audition	801-09-26
aire normale d'audition	801-09-27
amortissement	801-04-19
amortissement critique	801-04-20
amortissement visqueux	801-04-22
analyseur de son	801-08-13
anomalie de propagation	801-12-12
antirésonance	801-04-07
appareil de correction auditive	801-08-19
appareil de repérage acoustique	801-08-15
audiogramme d'un effet de masque	801-09-31
audiogramme tonal	801-09-25
audiomètre	801-08-02
auto-oscillation	801-04-04

B

bande critique	801-09-32
bathythermogramme	801-12-14
battement	801-03-14
bel	801-02-02
bouche artificielle	801-08-05
bruit	801-01-08
bruit aléatoire	801-01-09
bruit ambiant	801-01-12
bruit blanc	801-01-10
bruit de fond	801-01-13
bruit de fond d'un sonar	801-12-04
bruit de mer	801-12-07
bruit propre d'un sonar	801-12-05
bruit rayonné	801-12-06
bruit rose	801-01-11
bruyance	801-09-12

C

capsule	801-07-25
capsule (téléphonique) microphonique	801-06-30
casque (d'écoute)	801-07-20
casque microphonique	801-07-21
casque téléphonique	801-07-21
célérité du son	801-03-18
centième	801-10-13
champ acoustique	801-03-27
champ acoustique diffus	801-03-31
champ acoustique libre	801-03-28
champ acoustique lointain	801-03-30
champ acoustique proche	801-03-29
champ acoustique réverbéré	801-03-32
chenal sonore	801-12-20
coefficient de diffusion d'un volume	801-12-34
coefficient de diffusion d'une surface (d'un fond)	801-12-35
conduction aérienne	801-09-16

conduction osseuse	801-09-17
constante de temps	801-01-44
couche diffusante profonde	801-12-21
couche isotherme	801-12-16
couche thermocline	801-12-15
coupleur acoustique	801-08-03
coupleur mécanique	801-08-03a

D

décibel	801-02-03
décroement logarithmique	801-04-23
demi-ton tempéré	801-10-11
densité d'énergie cinétique	801-01-39
densité d'énergie potentielle	801-01-38
densité d'énergie totale	801-01-40
densité spectrale	801-01-42
densité spectrale de puissance	801-01-43
déphasage élémentaire de propagation acoustique	801-03-35a
déphasage linéique de propagation acoustique	801-03-35
détection (acoustique)	801-09-33
diagramme de directivité de la perte par insertion du dôme (du sonar)	801-12-25
différence de détection	801-09-34
différence de reconnaissance	801-09-34
diffraction acoustique	801-03-25
diffusion acoustique	801-03-26
dispersion acoustique	801-03-22
disque de Rayleigh	801-08-11
dissipation	801-11-29
distance caractéristique de champ diffus	801-11-17
distance critique	801-12-13
distorsion	801-01-47
dôme du sonar	801-12-23
durée de réverbération	801-11-07
durée d'impulsion de choc	801-04-28

E

eau amortissante	801-12-22
échelle musicale	801-10-14
écho flottant	801-11-23
écho multiple	801-11-22
écho simple	801-11-21
écouteur	801-07-18
écouteur à pavillon enveloppant	801-07-24
écouteur circumaural	801-07-24
écouteur interne	801-07-22
écouteur supraaural	801-07-23
écouteur téléphonique	801-07-19
écran acoustique	801-07-16
effet de masque	801-09-30
effet électrophonique	801-09-39
élongation	801-01-25
élongation de crête	801-01-26
élongation instantanée	801-01-24
enceinte acoustique	801-07-17
énergie volumique acoustique	801-01-40
énergie volumique cinétique acoustique instantanée	801-01-39
énergie volumique potentielle acoustique instantanée	801-01-38
excitateur électrostatique	801-08-09
excitation	801-01-45
exposant élémentaire de propagation acoustique	801-03-33a

F

facteur d'absorption acoustique	801-11-02
facteur d'absorption de Sabine	801-11-12
facteur d'absorption d'Eyring	801-11-09
facteur d'absorption statistique	801-11-03
facteur d'amortissement	801-04-21
facteur de dissipation	801-11-30
facteur de mérite d'un sonar actif	801-12-11
facteur de rayonnement	801-11-26
facteur de réflexion acoustique	801-11-04
facteur de réflexion en pression	801-11-05
facteur de surtension	801-04-12
flux de vitesse acoustique	801-01-30
fondamental	801-10-01
force sonore (déconseillé)	801-09-03
formant	801-09-43
fréquence d'accord normale	801-10-18
fréquence de résonance	801-04-06
fréquence fondamentale	801-04-11
fréquence musicale normale	801-10-18
fréquence propre	801-04-08
fréquence propre avec amortissement	801-04-10
fréquence propre sans amortissement	801-04-09

G

gamme	801-10-14
gamme à tempérament égal	801-10-17
gamme (bien) tempérée	801-10-17
gamme de Pythagore	801-10-15
gamme de Zarlino	801-10-16
gamme juste	801-10-16
grille d'entraînement	801-08-09

H

harmonique	801-10-03
harmonique subjectif	801-09-38
hauteur tonale	801-09-01
haut-parleur	801-07-01
haut-parleur à bobine mobile	801-07-06
haut-parleur à conducteur mobile	801-07-06
haut-parleur à cône	801-07-10
haut-parleur à dôme	801-07-11
haut-parleur à magnétostriction	801-07-07
haut-parleur à pavillon	801-07-13
haut-parleur à voies multiples	801-07-15
haut-parleur électrodynamique	801-07-06
haut-parleur électromagnétique	801-07-05
haut-parleur électrostatique	801-07-03
haut-parleur élémentaire	801-07-02
haut-parleur ionique	801-07-08
haut-parleur multicellulaire	801-07-14
haut-parleur piézoélectrique	801-07-04
haut-parleur pneumatique	801-07-09
hydrophone	801-12-26

I

impédance d'une paroi	801-11-24
impulsion	801-04-26
impulsion de choc	801-04-27
incidence aléatoire	801-11-16
indice d'affaiblissement	801-11-39
indice d'intelligibilité	801-09-44
indice de netteté phonétique	801-09-44
indice de rayonnement	801-11-27
indice de réverbération de surface (de fond)	801-12-38
indice de réverbération de volume	801-12-37

infrason	801-01-03
intensité acoustique	801-01-37
interférence	801-03-13
intervalle	801-10-08
intervalle de fréquence	801-10-07
intervalle logarithmique de fréquence	801-10-08
isolation acoustique brute	801-11-37
isolation acoustique normalisée	801-11-38

J

jet acoustique	801-03-40
----------------	-----------

L

laryngophone	801-06-28
libre parcours moyen	801-11-15
ligne isosonique	801-09-08

M

mastoïde artificiel	801-08-07
matériau absorbant	801-11-44
matériau absorbant poreux	801-11-31
matériau insonore (antivibratile)	801-11-46
matériau isolant acoustique	801-11-45
mel	801-09-02
microphone	801-06-01
microphone (téléphonique)	801-06-30
microphone à bobine mobile	801-06-19
microphone à charbon	801-06-12
microphone à condensateur	801-06-13
microphone à conducteur mobile	801-06-17
microphone à conduction osseuse	801-06-29
microphone à électret	801-06-14
microphone à fil chaud	801-06-23
microphone à gradient de pression	801-06-04
microphone à magnétostriction	801-06-20
microphone à pression	801-06-03
microphone à ruban	801-06-18
microphone antibruit	801-06-11
microphone de boutonnière	801-06-26
microphone de masque	801-06-27
microphone de proximité	801-06-24
microphone directionnel	801-06-06
microphone électrodynamique	801-06-17
microphone électromagnétique	801-06-16
microphone électronique	801-06-21
microphone électrostatique	801-06-13
microphone en ligne	801-06-08
microphone étalon	801-06-02
microphone ionique	801-06-22
microphone labial	801-06-25
microphone multiple	801-06-09
microphone omnidirectionnel	801-06-05
microphone piézoélectrique	801-06-15
microphone sonde	801-06-10
microphone thermique	801-06-23
microphone unidirectionnel	801-06-07
mode de vibration	801-04-13
mode d'oscillation	801-04-13
mode non couplé	801-04-18
mode propre fondamental	801-04-16
mode propre non amorti	801-04-14
modes couplés	801-04-17

N

néper	801-02-04
-------	-----------

particule	801-01-23
partiel	801-10-02
navillon acoustique	801-07-12

P

salle anéchoïque	801-11-18
salle claire	801-11-14
salle d'audiométrie	801-11-20
salle réverbérante	801-11-13
salle sourde	801-11-19
savart	801-10-12
série harmonique (de sons)	801-10-04
seuil d'audition	801-09-18
seuil d'audition douloureuse	801-09-22
seuil d'audition masquée	801-09-19
seuil d'audition normalisé	801-09-21
seuil différentiel pour la tonie	801-09-36
seuil différentiel pour l'isotonie	801-09-35
seuil différentiel relatif de fréquence	801-09-37
seuil d'intelligibilité vocale	801-09-45
seuil normal d'audition	801-09-20
seuil normal d'audition douloureuse	801-09-23
simulateur d'oreille	801-08-04
situation de bruit prépondérant	801-12-10
situation de réverbération prépondérante	801-12-09
son	801-01-01
son (audible)	801-01-02
son complexe	801-01-06
son fondamental	801-10-01
son pur	801-01-05
son ululé	801-01-07
sonar	801-12-01
sonar actif	801-12-02

sonde microphonique	801-06-10
sone	801-09-04
sonie	801-09-03
sonomètre	801-08-01
source acoustique ponctuelle	801-01-33
source acoustique simple	801-01-32
spectre acoustique	801-01-15
spectre continu	801-01-17
spectre de raies	801-01-16
spectrographe acoustique	801-08-18
stimulus	801-01-45
surface d'onde	801-03-02
surface efficace de diffusion d'un objet ou d'un volume	801-12-30
surface efficace de diffusion d'une surface (d'un fond)	801-12-32
surface efficace de réverbération d'un objet ou d'un volume	801-12-31
surface efficace de réverbération d'une surface (d'un fond)	801-12-33
système électroacoustique stéréophonique	801-08-16

T

taux de décroissance	801-11-08
temps de montée d'une impulsion	801-04-29
thermophone	801-08-08
timbre	801-09-09
ton tempéré	801-10-10
tonie	801-09-01
transducteur pondéré	801-12-27
transmission indirecte	801-11-40

U

ultrason	801-01-04
----------	-----------

V

valeur maximale de flux de vitesse d'une source simple	801-01-34
ventre (ligne ventrale) (surface ventrale)	801-03-17
vibrateur à conduction osseuse	801-07-26
vibration acoustique	801-01-01
vibrato	801-10-05
vibromètre	801-08-14
vitesse acoustique d'une particule	801-01-28
vitesse de crête d'une particule	801-01-29
vitesse de groupe	801-03-21
vitesse de phase	801-03-20
vitesse d'onde acoustique	801-03-19
vitesse du son	801-03-18
vitesse instantanée d'une particule	801-01-27
vocodeur	801-08-17
voix artificielle	801-08-06

Z

zone de convergence	801-12-18
zone d'ombre	801-12-19
zone formante	801-09-43

INDEX

A

absorption loss	801-03-37
acoustic baffle	801-07-16
acoustic coupler	801-08-03
acoustic enclosure	801-07-17
(acoustic) horn	801-07-12
acoustic phase coefficient	801-03-35
acoustic radiation pressure	801-01-41
acoustic radiometer	801-08-12
acoustic streaming	801-03-40
acoustic vibration	801-01-01
acoustical insulation material	801-11-45
acoustical oscillation	801-01-01
active sonar	801-12-02
air conduction	801-09-16
ambient noise	801-01-12
anechoic room	801-11-18
antinode	801-03-17
anti-noise microphone	801-06-11
anti-resonance	801-04-07
articulation	801-09-44
artificial ear	801-08-04
artificial mastoid	801-08-07
artificial mouth	801-08-05
artificial voice	801-08-06
attenuation coefficient	801-03-34
audible sound	801-01-02
audiometer	801-08-02
audiometric room	801-11-20
auditory critical band	801-09-32
auditory sensation area	801-09-26
aural harmonic	801-09-38
average sound pressure level in a room	801-11-36
average speech power	801-09-42
axial source level	801-12-29

B

background noise	801-01-13
backscattering cross-section of a surface (bottom)	801-12-33
backscattering cross-section of an object or a volume	801-12-31
band sound pressure level	801-02-12
bathythermogram	801-12-14
beat	801-03-14
bel	801-02-02
bending wave	801-03-11
bone conduction	801-09-17
bone-conduction microphone	801-06-29
bone-conduction vibrator	801-07-26

C

calculated loudness level	801-09-06
capacitor microphone	801-06-13
capsule (telephone) microphone	801-06-30
carbon microphone	801-06-12
cent	801-10-13
circumaural earphone	801-07-24
close-talking microphone	801-06-24
complex sound	801-01-06
composite loudspeaker	801-07-15
compressional wave	801-03-04
condenser microphone	801-06-13
cone loudspeaker	801-07-10

convergence zone	801-12-18
coupled modes	801-04-17
critical damping	801-04-20
cross-over range	801-12-13
cylindrical wave	801-03-08

D

damped natural frequency	801-04-10
damping	801-04-19
damping ratio	801-04-21
dead room	801-11-19
decay rate	801-11-08
decibel	801-02-03
deep scattering layer	801-12-21
detection differential	801-09-34
detection (in acoustics)	801-09-33
difference limen for loudness	801-09-35
difference limen for pitch	801-09-36
diffraction	801-03-25
diffuse-field distance	801-11-17
diffuse sound field	801-03-31
directional microphone	801-06-06
dispersion	801-03-22
dissipation	801-11-29
dissipation factor	801-11-30
distortion	801-01-47
divergence loss	801-03-38
dome loudspeaker	801-07-11
duration of shock pulse	801-04-28

E

ear defender	801-08-20
ear protector	801-08-20
ear simulator	801-08-04
earphone	801-07-18
echo	801-11-21
effective perceived noise level	801-09-15
electret microphone	801-06-14
electrodynamic loudspeaker	801-07-06
electrodynamic microphone	801-06-17
electromagnetic loudspeaker	801-07-05
electromagnetic microphone	801-06-16
electronic microphone	801-06-21
electrophonic effect	801-09-39
electrostatic actuator	801-08-09
electrostatic loudspeaker	801-07-03
electrostatic microphone	801-06-13
elementary attenuation of propagation	801-03-34a
elementary dephasing of sound propagation	801-03-35a
elementary exponent of sound propagation	801-03-33a
equal-loudness contour	801-09-08
equally tempered scale	801-10-17
equivalent absorption area of an object or of a surface	801-11-06
equivalent continuous sound level	801-02-16
equivalent continuous sound pressure level	801-02-11
excitation	801-01-45
Eyring absorption coefficient	801-11-09

F

far sound field	801-03-30
-----------------	-----------

figure of merit of an active sonar	801-12-11
flanking transmission	801-11-40
flow resistance	801-11-33
flow resistivity	801-11-35
flutter echo	801-11-23
forced oscillation	801-04-01
formant	801-09-43
free oscillation	801-04-02
free progressive wave	801-03-03
free sound field	801-03-28
free-field room	801-11-18
frequency interval	801-10-07
fundamental	801-10-01
fundamental frequency	801-04-11
fundamental mode of oscillation	801-04-16
fundamental tone	801-10-01

G

group velocity	801-03-21
----------------	-----------

H

half-step	801-10-11
harmonic	801-10-03
harmonic series of sounds	801-10-04
headphone	801-07-20
headset	801-07-21
hearing aid	801-08-19
hearing level	801-09-24
hearing loss	801-09-24
hearing protector	801-08-20
hearing threshold level	801-09-24
Helmholtz resonator	801-11-28
horn (acoustic)	801-07-12
horn loudspeaker	801-07-13
hot-wire microphone	801-06-23
hydrophone	801-12-26

I

impact sound pressure level	801-11-41
impact-sound reducing material	801-11-46
impulse	801-04-26
infrasound	801-01-03
insert earphone	801-07-22
instantaneous kinetic sound energy density	801-01-39
instantaneous particle acceleration	801-01-31
instantaneous particle displacement	801-01-24
instantaneous particle velocity	801-01-27
instantaneous potential sound energy density	801-01-38
instantaneous sound pressure	801-01-19
instantaneous speech power	801-09-40
intelligibility	801-09-44
interference	801-03-13
interval	801-10-08
ionic loudspeaker	801-07-08
ionic microphone	801-06-22
isothermal layer	801-12-16

J

judged perceived noise level	801-09-10
just scale	801-10-16

L

laboratory standardized impact sound pressure level	801-11-42
---	-----------

level	801-02-01
level above threshold	801-09-28
level difference	801-11-37
limiting ray	801-12-17
line microphone	801-06-08
line spectrum	801-01-16
linear exponent of sound propagation	801-03-33
lip microphone	801-06-25
live room	801-11-14
logarithmic decrement	801-04-23
logarithmic frequency interval	801-10-08
longitudinal wave	801-03-05
loudness	801-09-03
loudness level	801-09-05
loudspeaker	801-07-01
loudspeaker unit	801-07-02

M

magnetostriction loudspeaker	801-07-07
magnetostriction microphone	801-06-20
mask microphone	801-06-27
masked threshold	801-09-19
masking	801-09-30
masking audiogram	801-09-31
mastoid simulator	801-08-07
mean free path	801-11-15
mechanical coupler	801-08-03a
mel	801-09-02
microphone	801-06-01
microphone (telephone)	801-06-30
modal numbers	801-04-15
mode of oscillation	801-04-13
monopole	801-01-32
mouth simulator	801-08-05
moving-coil loudspeaker	801-07-06
moving-coil microphone	801-06-19
moving-conductor loudspeaker	801-07-06
moving-conductor microphone	801-06-17
multicellular loudspeaker	801-07-14
multichannel loudspeaker	801-07-15
multiple echo	801-11-22
multiple microphone	801-06-09
musical scale	801-10-14

N

natural frequency	801-04-08
near sound field	801-03-29
neper	801-02-04
node	801-03-16
noise	801-01-08
noise audiogram	801-09-31
noise-cancelling microphone	801-06-11
noise-limited condition	801-12-10
noisiness	801-09-12
normal auditory sensation area	801-09-27
normal mode of oscillation	801-04-14
normal threshold of hearing	801-09-20
normal threshold of pain	801-09-23
note	801-10-06
noy	801-09-13

O

object backscattering differential	801-12-36
octave	801-10-09

P		S	
partial	801-10-02	Sabine absorption	801-11-10
particle	801-01-23	Sabine absorption coefficient	801-11-12
particle displacement	801-01-25	Sabine equivalent absorption area	801-11-11
particle velocity	801-01-28	savart	801-10-12
particle velocity level	801-02-08	scattering	801-03-26
passive sonar	801-12-03	scattering cross-section of a surface (bottom)	801-12-32
peak frequency weighted sound pressure level	801-02-15	scattering cross-section of an object or volume	801-12-30
peak level	801-02-10	sea noise	801-12-07
peak particle displacement	801-01-26	self-excited oscillation	801-04-04
peak particle velocity	801-01-29	self-induced oscillation	801-04-04
peak sound level	801-02-15	sensation level	801-09-28
peak sound pressure	801-01-21	shaded transducer	801-12-27
peak speech power	801-09-41	shadow zone	801-12-19
perceived noise level	801-09-11	shear wave	801-03-10
phase velocity	801-03-20	shock pulse	801-04-27
phon	801-09-07	simple sound source	801-01-32
piezoelectric loudspeaker	801-07-04	sonar	801-12-01
piezoelectric microphone	801-06-15	sonar background noise	801-12-04
pink noise	801-01-11	sonar dome	801-12-23
pistonphone	801-08-10	sonar dome insertion loss	801-12-24
pitch	801-09-01	sonar dome loss directivity pattern	801-12-25
plane wave	801-03-06	sonar self-noise	801-12-05
pneumatic loudspeaker	801-07-09	sonar source level	801-12-29
point sound source	801-01-33	sone	801-09-04
porosity	801-11-32	sound	801-01-01
porous absorber	801-11-31	sound absorbing material	801-11-44
power spectral density	801-01-43	sound absorption	801-11-01
power spectrum density	801-01-43	sound absorption coefficient	801-11-02
pressure microphone	801-06-03	sound analyzer	801-08-13
pressure-gradient microphone	801-06-04	sound channel	801-12-20
probe microphone	801-06-10	sound energy density	801-01-40
propagation anomaly	801-12-12	sound energy flux	801-01-36
propagation loss	801-03-36	sound energy flux density	801-01-37
pulse rise time	801-04-29	sound exposure level	801-02-17
pure sound	801-01-05	sound field	801-03-27
pure tone	801-01-05	sound intensity	801-01-37
pure tone audiogram	801-09-25	sound intensity level	801-02-06
Pythagorean scale	801-10-15	sound level	801-02-14
		sound level meter	801-08-01
		sound locator	801-08-15
		sound power density	801-01-37
		sound power level	801-02-05
		sound power of a source	801-01-35
		sound power through a surface element	801-01-36
		sound pressure	801-01-20
		sound pressure level	801-02-07
		sound pressure reflection coefficient	801-11-05
		sound propagation coefficient	801-03-33
		sound reduction index	801-11-39
		sound reflection coefficient	801-11-04
		sound spectrograph	801-08-18
		sound spectrum	801-01-15
		sound wave velocity	801-03-19
		sound-energy flux density level	801-02-06
		specific flow resistance	801-11-34
		spectral density	801-01-42
		spectrum density	801-01-42
		spectrum density level	801-02-13
		spectrum level	801-02-13
		specular reflection	801-03-24
		speed of sound	801-03-18
		spherical wave	801-03-07
		spreading loss	801-03-38
		standard microphone	801-06-02
		standard musical pitch	801-10-18
		standard threshold of hearing	801-09-21
		standard tuning frequency	801-10-18
		standardized level difference	801-11-38
		standing wave	801-03-15
		static pressure	801-01-18
		statistical sound absorption coefficient	801-11-03
		steady-state oscillation	801-04-24

quality factor 801-04-12
 quenching water 801-12-22

radiated noise 801-12-06
 radiation factor 801-11-26
 radiation index 801-11-27
 random incidence 801-11-16
 random noise 801-01-09
 Rayleigh disk 801-08-11
 Rayleigh wave 801-03-12
 recognition differential 801-09-34
 recruitment 801-09-29
 reference sound pressure 801-01-22
 refraction 801-03-23
 refraction loss 801-03-39
 relative differential limen of frequency 801-09-37
 relative reverberation level 801-12-08
 resonance 801-04-05
 resonance frequency 801-04-06
 response 801-01-46
 reverberant sound field 801-03-32
 reverberation 801-01-14
 reverberation room 801-11-13
 reverberation time 801-11-07
 reverberation-limited condition 801-12-09
 ribbon microphone 801-06-18

stimulus	801-01-45
strength of a simple sound source	801-01-34
subharmonic response	801-04-25
supra-aural earphone	801-07-23
surface (bottom) backscattering strength	801-12-38
surface (bottom) scattering coefficient	801-12-35
surface wavefront	801-03-02

T

target strength	801-12-36
telephone earphone	801-07-19
(telephone) microphone	801-06-30
tempered semitone	801-10-11
tempered whole tone	801-10-10
thermal microphone	801-06-23
thermocline	801-12-15
thermophone	801-08-08
threshold of audibility	801-09-18
threshold of hearing	801-09-18
threshold of pain	801-09-22
threshold of speech intelligibility	801-09-45
throat microphone	801-06-28
timbre	801-09-09
time average sound level	801-02-16
time average sound pressure level	801-02-11
time constant	801-01-44
tone-corrected perceived noise level	801-09-14
total energy density	801-01-40
transducer cartridge	801-07-25
transient oscillation	801-04-03
transmission loss	801-03-36
transmission loss	801-11-39
transverse wave	801-03-09

U

ultrasound	801-01-04
uncoupled mode	801-04-18
undamped natural frequency	801-04-09
underwater sound projector	801-12-28
unidirectional microphone	801-06-07

V

vibration meter	801-08-14
vibrato	801-10-05
(vibratory) acceleration level	801-02-09
viscous damping	801-04-22
visible speech apparatus	801-08-18
vocoder	801-08-17
voice simulator	801-08-06
volume backscattering differential	801-12-37
volume scattering coefficient	801-12-34
volume scattering strength	801-12-37
volume velocity	801-01-30

W

wall admittance	801-11-25
wall impedance	801-11-24
warble tone	801-01-07
wave	801-03-01
weighted sound pressure level	801-02-14
white noise	801-01-10
whole step	801-10-10

IECNORM.COM Click to view the full PDF

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

А

акустическая антенна	801-12-27
акустическая дисперсия	801-03-22
акустическая дифракция	801-03-25
акустическая камера связи	801-08-03
акустическая постоянная распространения	801-03-33а
акустическая рефракция	801-03-23
акустическая система	801-07-17
акустическая фазовая постоянная	801-03-35
акустический зонд	801-06-10
акустический локатор	801-08-15
акустический радиометр	801-08-12
акустический спектрометр	801-08-18
акустический экран	801-07-16
акустическое колебание	801-01-01
акустическое радиационное давление	801-01-41
акустическое рассеяние	801-03-26
акустическое течение	801-03-40
анализатор звука	801-08-13
аномалия распространения	801-12-12
антирезонанс	801-04-07
артикуляция	801-09-44
аудиограмма маскировки	801-09-31
аудиограмма чистого тона	801-09-25
аудиограмма шума	801-09-31
аудиометр	801-08-02
аудиометрическая камера	801-11-20
азрированный слой	801-12-22

Б

батитермограмма	801-12-14
бегущая волна	801-03-03
безэховая камера	801-11-18
бел	801-02-02
белый шум	801-01-10
биение	801-03-14
ближнее звуковое поле	801-03-29
болевого порог	801-09-22

В

взвешенный уровень звукового давления	801-02-14
вибратор	801-10-05
вибрация	801-01-01
виброметр	801-08-14
вибропоглощающий материал	801-11-46
вкладной телефон	801-07-22
возбуждение	801-01-45
воздушная проводимость	801-09-16
вокодер	801-08-17
волна	801-03-01
волна изгиба	801-03-11
волна сдвига	801-03-10
волна сжатия-разрежения	801-03-04
воющий тон	801-01-07
время нарастания импульса	801-04-29
время реверберации	801-11-07
вынужденное колебание	801-04-01
высота тона (звука)	801-09-01

Г

гармоника	801-10-03
гармонический ряд звуков	801-10-04
гидроакустическая станция	801-12-02
гидроакустический излучатель	801-12-28
гидролокационная станция	801-12-02
гидрофон	801-12-26
глубоководный рассеивающий слой	801-12-21
головка громкоговорителя	801-07-02
горн	801-07-12
громкоговоритель	801-07-01
громкоговоритель с секционированным ру- пором	801-07-14
громкость	801-09-03
групповая скорость	801-03-21
губной микрофон	801-06-25
гулкая камера	801-11-14

Д

дальнее звуковое поле	801-03-30
децибел	801-02-03
диск Рэлея	801-08-11
диссипация	801-11-29
дифракция звука	801-03-25
диффузное звуковое поле	801-03-31
диффузное падение	801-11-16
добротность	801-04-12

Е

емкостный микрофон	801-06-13
--------------------	-----------

З

заглушенная камера	801-11-19
затухание	801-03-36
затухание	801-04-19
звук	801-01-01
звуковая мощность через элемент поверхности	801-01-36
звуковое давление	801-01-20
звуковое поле	801-03-27
звукоизоляционный материал	801-11-45
звукоизоляция	801-11-39
звукоизоляция между помещениями	801-11-37
звукопоглощающий материал	801-11-44
звукопоглощение	801-11-01
звукопрозрачность обтекателя гидроакусти- ческой станции	801-12-24
зеркальное отражение	801-03-24
зона конвергенции	801-12-18
зона тени	801-12-19

И

изотермический слой	801-12-16
импеданс стенки	801-11-24
импульс силы	801-04-26
индекс снижения звука	801-11-39
интенсивность звука	801-01-37
интерференция	801-03-13
инфразвук	801-01-03
ионный громкоговоритель	801-07-08

искажение	801-01-47
искусственный голос	801-08-06
искусственный мостойд	801-08-07
искусственный рот	801-08-05
искусственное ухо	801-08-04

К

капсюль преобразователя	801-07-25
капсюльный микрофон	801-06-30
катушечный микрофон	801-06-19
колебательная скорость (частицы)	801-01-28
колебательное смещение (частицы)	801-01-25
комбинированный микрофон	801-06-09
конденсаторный микрофон	801-06-13
конусный громкоговоритель	801-07-10
косвенная передача	801-11-40
костная проводимость	801-09-17
коэффициент диссипации	801-11-30
коэффициент излучения	801-11-26
коэффициент объемного рассеяния	801-12-34
коэффициент отражения звука	801-11-04
коэффициент отражения звука по давлению	801-11-05
коэффициент поглощения	801-03-34
коэффициент поглощения звука (по мощности)	801-11-02
коэффициент поглощения Эйринга	801-11-09
коэффициент распространения звука	801-03-33
коэффициент рассеяния поверхности (дна)	801-12-35
кривая равной громкости	801-09-08
критическая дистанция	801-12-13
критическая полоса слуха	801-09-32
критическое затухание	801-04-20
купольный громкоговоритель	801-07-11

Л

ларингофон	801-06-28
ленточный микрофон	801-06-18
линейная постоянная распространения звука	801-03-33
линейный микрофон	801-06-08
линейчатый спектр	801-01-16
линия фронта волны	801-03-02a
логарифмический декремент	801-04-23
логарифмический частотный интервал	801-10-08

М

магнитострикционный громкоговоритель	801-07-07
магнитострикционный микрофон	801-06-20
масочный микрофон	801-06-27
маскировка	801-09-30
мгновенная колебательная скорость (частицы)	801-01-27
мгновенная плотность кинетической энергии звука	801-01-39
мгновенная мощность речи	801-09-40
мгновенная плотность потенциальной энергии звука	801-01-38
мгновенное звуковое давление	801-01-19
мгновенное колебательное смещение (частицы)	801-01-24
мгновенное колебательное ускорение (частицы)	801-01-31
мел	801-09-02
механическая камера связи	801-08-03a
микротелефонная трубка	801-07-21
микрофон	801-06-01
микрофон ближнего действия	801-06-24
микрофон костной проводимости	801-06-29
микрофон-приемник градиента давления	801-06-04
микрофон-приемник давления	801-06-03
микрофон с нагретым проводником	801-06-23
микрофон с шумоподавлением	801-06-11

многократное эхо	801-11-22
многополосный громкоговоритель	801-07-15
мода колебаний	801-04-13
модальные числа	801-04-15
модель голоса	801-08-06
монополь	801-01-32
мощность источника звука	801-01-35
музыкальный строй	801-10-14

Н

направленный микрофон	801-06-06
наружный телефон	801-07-23
наушники	801-07-20
ненаправленный микрофон	801-06-05
непер	801-02-04
непрерывный спектр	801-01-17
несвязанная мода	801-04-18
неустановившееся колебание	801-04-03
ной	801-09-13
нормальная мода колебаний	801-04-14
нормальная область слухового восприятия	801-09-27
нормальный болевой порог	801-09-23
нормальный порог слышимости	801-09-20
нота	801-01-06

О

область слухового восприятия	801-09-26
обнаружение	801-09-33
образцовый микрофон	801-06-02
обтекатель гидроакустической станции	801-12-23
объемная колебательная скорость	801-01-30
объемная сила цели	801-12-37
однонаправленный микрофон	801-06-07
окружающий шум	801-01-12
октава	801-10-09
опорное звуковое давление	801-01-22
ослабление распространения (элементарное)	801-03-34a
основная мода колебаний	801-04-16
основная частота	801-04-11
основной тон	801-10-01
остеофон	801-06-29
отклик	801-01-46
отклик на субгармонике	801-04-25
откорректированный уровень ощущения шума	801-09-14
относительный разностный порог частоты	801-09-37
относительный уровень реверберации	801-12-08
отношение затуханий	801-04-21

П

петличный микрофон	801-06-26
пиковая колебательная скорость (частицы)	801-01-29
пиковая мощность речи	801-09-41
пиковое звуковое давление	801-01-21
пиковое колебательное смещение (частицы)	801-01-26
пиковый уровень	801-02-10
пиковый взвешенный уровень звукового давления	801-02-15
пиковый уровень звука	801-02-15
пистонфон	801-08-10
пифагоров строй	801-10-15
плоская волна	801-03-06
плотность звуковой мощности	801-01-37
плотность звуковой энергии	801-01-40
плотность потока звуковой энергии	801-01-37
пневматический громкоговоритель	801-07-09
поверхность фронта волны	801-03-02
податливость стенки	801-11-25

показатель излучения	801-11-27
полная плотность энергии	801-01-40
помещение свободного поля	801-11-18
поперечная волна	801-03-09
поперечное сечение обратного рассеяния объекта или объема	801-12-31
поперечное сечение обратного рассеяния поверхности (дна)	801-12-33
поперечное сечение рассеивателя или объема	801-12-30
поперечное сечение рассеяния поверхности (дна)	801-12-32
пористость	801-11-32
пористый поглотитель	801-11-31
порог маскировки	801-09-19
порог разборчивости речи	801-09-45
порог слуха	801-09-18
порог слышимости	801-09-18
порхающее эхо	801-11-23
постоянная времени	801-01-44
потери на поглощение	801-03-37
потери на распространение	801-03-36
потери на расхождение	801-03-38
потери на рефракцию	801-03-39
потери передачи звука	801-11-39
потеря слуха	801-09-24
поток звуковой энергии	801-01-36
предельный луч	801-12-17
прибор видимой речи	801-08-18
приведенная звукоизоляция между помещениями	801-11-38
приведенный уровень ударного звукового давления	801-11-42
продолжительность ударного импульса	801-04-28
продольная волна	801-03-05
простой источник звука	801-01-32
пучность	801-03-17
пьезоэлектрический громкоговоритель	801-07-04
пьезоэлектрический микрофон	801-06-15
P	
радиус reverberации	801-11-17
равномерно термперированный строй	801-02-17
разборчивость	801-09-44
разностное различие	801-09-34
разностное обнаружение	801-09-34
разностный порог для высоты тона	801-09-36
разностный порог для громкости	801-09-35
рассеяние звука	801-03-26
расстояние диффузного поля	801-11-17
расчетный уровень громкости	801-09-06
reverberация	801-01-14
reverberационная камера	801-11-13
reverberационное звуковое поле	801-03-32
резонанс	801-04-05
резonanсная частота	801-04-06
резонатор Гельмгольца	801-11-28
рекруитмент	801-09-29
розовый шум	801-01-11
рупор (акустический)	801-07-12
рупорный громкоговоритель	801-07-13
рулеевская волна	801-03-12
C	
саварт	801-10-12
самовозбужденное колебание	801-04-04
свободное звуковое поле	801-03-28
свободное колебание	801-04-02
связанные моды	801-04-17
сдвиг фазы при распространении звука (элементарный)	801-03-35a
S	
сила цели	801-12-36
сила цели поверхности (дна) в обратном направлении	801-12-38
скорость волны	801-03-19
скорость звука	801-03-18
скорость спадания	801-11-08
сложный звук	801-01-06
слой скачка	801-12-15
слуховой аппарат	801-08-19
случайное падение	801-11-16
случайный шум	801-01-09
слышимый звук	801-01-02
собственная частота без затухания	801-04-10
собственная частота при затухании	801-04-10
собственная частота системы	801-04-08
собственный шум гидроакустической станции	801-12-05
сон	801-09-04
сопротивление продуванию	801-11-33
спектр звука	801-01-15
спектральная плотность	801-01-42
спектральная плотность мощности	801-01-43
спектральный уровень	801-02-13
средний взвешенный уровень звукового давления	801-02-16
средний по времени уровень звука	801-02-16
средний по времени уровень звукового давления	801-02-11
средний свободный пробег	801-11-15
средняя мощность речи	801-09-42
стандартизованный уровень ударного звука	801-10-18
стандартная частота настройки	801-11-43
стандартный порог слуха	801-09-21
статистический коэффициент поглощения звука	801-11-03
статическое давление	801-01-18
стереофоническая система воспроизведения звука	801-08-16
стимул	801-01-45
стоячая волна	801-03-15
субъективная гармоника	801-09-38
сферическая волна	801-02-07
сзбиновская эквивалентная площадь поглощения	801-11-11
сзбиновский коэффициент поглощения	801-11-12
сзбиновское поглощение	801-11-10
T	
телефон	801-07-18
телефон костной проводимости	801-07-26
телефон с плотным амбушуром	801-07-24
телефонный капсюль	801-07-19
тембр	801-09-09
темперированный полный тон	801-10-10
темперированный полутон	801-10-11
термомикрофон	801-06-23
термофон	801-07-08
тоновая составляющая	801-10-02
точный источник звука	801-01-33
y	
угольный микрофон	801-06-12
ударный импульс	801-04-27
удельное сопротивление потоку	801-11-35
удельное сопротивление продуванию	801-11-34
узел	801-03-16
ультразвук	801-01-04
уровень	801-02-01
уровень выше порога	801-09-28
уровень громкости	801-09-05
уровень звука	801-02-14

уровень звукового давления в полосе частот . . .	801-02-12
уровень звуковой мощности	801-02-05
уровень излучателя	801-12-29
уровень интенсивности звука	801-02-06
уровень колебательной скорости	801-02-08
уровень колебательного ускорения	801-02-09
уровень ощущения	801-09-28
уровень ощущения шума	801-09-11
уровень порога слышимости	801-09-24
уровень плотности потока звуковой энергии . . .	801-02-06
уровень продолжительности звука	801-02-17
уровень слышимости	801-09-24
уровень спектральной плотности	801-02-13
уровень среднего звукового давления в по- мещении	801-11-36
уровень ударного звука	801-11-41
условия ограничения по реверберации	801-12-09
условия ограничения по шуму	801-12-10
установившееся колебание	801-04-24
ушной протектор	801-08-20

Ф

фазовая скорость	801-03-20
фон	801-09-07
форманта	801-09-43

Х

характеристика направленности звукопрозрач- ности обтекателя гидроакустической станции .	801-12-25
---	-----------

Ц

цилиндрическая волна	801-03-08
цент	801-10-13

Ч

частица	801-01-23
частотный интервал	801-10-07
чистый звук	801-01-05
чистый строй	801-10-16
чистый тон	801-01-05

Ш

шум	801-01-08
шум моря	801-12-07
шумность	801-09-12
шумовая помеха на гидроакустической станции .	801-12-04
шумовой уровень, оцениваемый по ощущению .	801-09-10
шумовой фон	801-01-13
шумомер	801-08-01
шумопеленгаторная станция	801-12-03
шумы кораблей	801-12-06

Э

эквивалентная площадь поглощения объекта или поверхности	801-11-06
эквивалентный уровень звука	801-02-16
эквивалентный уровень звукового давления . . .	801-02-11
электретный микрофон	801-06-14
электродинамический громкоговоритель	801-07-06
электродинамический микрофон	801-06-17
электромагнитный громкоговоритель	801-07-05
электромагнитный микрофон	801-06-16
электронный микрофон	801-06-21
электростатический возбудитель	801-08-09
электростатический громкоговоритель	801-07-03
электростатический микрофон	801-06-13
электрофонный эффект	801-09-39
эффективность гидролокационной станции . . .	801-12-11
эхо	801-12-11
эффективный уровень ощущения шума	801-09-15

INHALTSVERZEICHNIS

A		E	
abgestrahlter Schallpegel	801-02-17	Dämpfungskoeffizient, elementbezogener	801-03-34a
abgestrahltes Geräusch	801-12-06	Dämpfung, viskose	801-04-22
Absorber, poröser	801-11-31	Dauer eines Stoßes	801-04-28
Absorption, Sabinesche	801-11-10	Dekrement, logarithmisches	801-04-23
Absorptionsfläche, äquivalente	801-11-06	Dezibel	801-02-03
Absorptionsgrad, Eyringscher	801-11-09	Dichte, spektrale	801-01-42
Absorptionsgrad, Sabinescher	801-11-12	Diffraction	801-03-25
Absorptionsverlust	801-03-37	diffuser Schalleinfall	801-11-16
Abstrahlgrad	801-11-26	diffuses Schallfeld	801-03-31
Abstrahlmaß	801-11-27	Diffus-Feld-Abstand (bei Kugelstrahler, Hallradius)	801-11-17
äquivalente Absorptionsfläche	801-11-06	Dispersion	801-03-22
Aktiv-Sonar	801-12-02	Dissipation	801-11-29
akustische Gleichströmung	801-03-40	Dissipationsgrad	801-11-30
akustischer Kuppler	801-08-03	Druckgradientenmikrofon	801-06-04
Anregung	801-01-45	Druckmikrofon	801-06-03
Antiresonanz	801-04-07	Druckpegel, Schall-	801-02-07
Audiometer	801-08-02	Druckpegel, Schall-, bewerteter	801-02-14
audiometrischer Meßraum	801-11-20	Druck, statischer	801-01-18
Augenblickswert der kinetischen Schallenergiedichte	801-01-39	durchschnittliche Sprachleistung	801-09-42
Augenblickswert der potentiellen Schallenergiedichte	801-01-38		
Augenblickswert der Schallschnelle	801-01-27	F	
Augenblickswert der Teilchenauslenkung	801-01-24	ebene Welle	801-03-06
Augenblickswert der Teilchenbeschleunigung	801-01-21	Echo	801-11-21
Augenblickswert des Schalldruckes	801-01-19	Echo-Streuschicht, tiefe	801-12-21
Ausbreitungsanomalie	801-12-12	Effekt, elektrophonischer	801-09-39
Ausbreitungskoeffizient, elementbezogener	801-03-33a	Eigenfrequenz	801-04-08
Ausbreitungskoeffizient, Schall-	801-03-33	Eigenfrequenz, gedämpfte	801-04-10
Ausbreitungsmaß	801-03-36	Eigenfrequenz, Ordnungszahl der	801-04-15
Ausgleichsschwingung	801-04-03	Eigenfrequenz, ungedämpfte	801-04-09
B		Eigengeräusch	801-01-13
Bändchenmikrofon	801-06-18	Eigengeräusch, Sonar-	801-12-05
Bandpegel, Schalldruck-	801-02-12	Eigenschwingungsform	801-04-14
Bathythermogramm	801-12-14	Eigenschwingung, ungekoppelte	801-04-18
Bauch, (Schwingungs-)	801-03-17	eingeschwungene Schwingung	801-04-24
Bel	801-02-02	Einsteckhörer	801-07-22
berechneter Lautstärkepegel	801-09-06	Elektretmikrofon	801-06-14
Beschallungseinheit	801-07-17	elektrodynamischer Lautsprecher	801-07-06
Beschleunigungspegel, (Schwing-)	801-02-09	elektrodynamisches Mikrofon	801-06-17
Beugung	801-03-25	elektromagnetischer Lautsprecher	801-07-05
bewerteter Mittelungspegel	801-02-16	elektromagnetisches Mikrofon	801-06-16
bewerteter Schalldruckpegel	801-02-14	elektronisches Mikrofon	801-06-21
Bezugsschalldruck	801-01-22	elektrophonischer Effekt	801-09-39
Biegewelle	801-03-11	elektrostatischer Kalibrator	801-08-09
blasenhaltiges Wasser	801-12-22	elektrostatischer Lautsprecher	801-07-03
Blasenschleier	801-12-22	elektrostatisches Mikrofon	801-06-13
Brechung	801-03-23	elementbezogener Ausbreitungskoeffizient	801-03-33a
Brechungsverlust	801-03-39	elementbezogener Dämpfungskoeffizient	801-03-34a
C		elementbezogener Phasenkoeffizient	801-03-35a
Cent	801-10-13	Erregung	801-01-45
D		Erregungsantwort	801-01-46
Dämmungscharakteristik, Sonardom-	801-12-25	erzwungene Schwingung	801-04-01
Dämmung, Sonardom-	801-12-24	Eyringscher Absorptionsgrad	801-11-09
Dämpfung	801-04-19		
Dämpfung, kritische	801-04-20	F	
Dämpfungsgrad	801-04-21	Fernfeld	801-03-30
C		Fernhörer	801-07-19
		Flanken-Übertragung	801-11-40
		Flatterecho	801-11-23
		Formant	801-09-43
		freie fortschreitende Welle	801-03-03
		freie Schwingung	801-04-02
		freies Schallfeld	801-03-28